



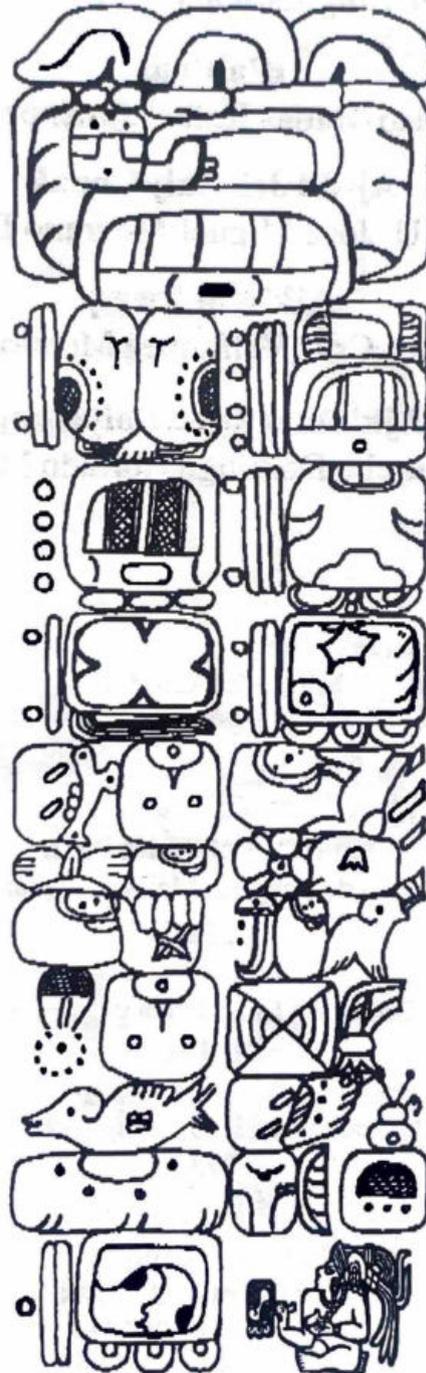
Jkemiik Jyoolj Aj Tz'unun Kaab'

**Gramática Descriptiva
Uspanteka**



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

JKEMIK JYOOIJ AJ TZ'UNUN KAAB'



GRAMÁTICA DESCRIPTIVA USPANTEKA

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG
Dirección Lingüística y Cultural -DILINC

B'ab'aal

M. A. Trinidad Matías Rafael Jiménez Camposeco

Aj-ilil Jcholalj Chaak

Tec. U. José Miguel Medrano Rojas

Ajk'olol Pwaq

P. C. Cruz Velásquez Mendoza

Ajk'amal B'ee Solyolooj

Lic. Aurelio Domingo Hurtado Montejo

© Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, ALMG | 0 • (2001)

K'ulb'il Yol Twitz Paxil

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

-ALMG-

Dirección Lingüística y Cultural

-DILINC-

Programa de Estudios Lingüísticos

-PEL-

13 Calle 11-52 zona 1, Ciudad de Guatemala

Tel: 2323404 2329342

Telefax: 2500213

Correo Electrónico: almg@terra.com.gt

Impreso en Guatemala

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Ajq'asal Yolooj Moloj Ib' re Jyoolj Aj Tz'unun Kaab'
Comunidad Lingüística Uspanteka



**JKEMIIK JYOOLJ AJ
TZ'UNUN KAAB'**

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA USPANTEKA

**AJK'AMAL TAQ B'EE RE
MOLOJ IB' RE JYOOLJ AJ TZ'UNUN KAAB'
USPANTEKA**

B'ab'aal:	Virgilio Tomás Mendez.
Jkaab' B'ab'aal:	Alfonso Enrique Sajvin Aj.
Ajtz'iib':	Juan Maldonado.
Ajk'olol Pwaq:	Miguel Encarnación Ajcot Zepeda.
Nab' e Ajt'o'on:	Juan Quixtán Damián.
Jkaab' Ajt'o'on:	Juan Chamatún Castro.
Jrox Ajt'o'on:	Miguel Tzunux Damian

Jq'aab' Chaak Solyolooj -PEL

Aj-ilil Jcholajl Chaak

Coordinador

Lic.Cecilio Tuyuc Sucuc

Qas Ajchaak re

Técnico del Proyecto

P.E.M Sergio Caz Cho

Ajb'anal re

Investigadora

Licda.María Estela Alonso Guaján

Ajwiqil Wuuj

Diagramador

Gersom Aaron Mach M.

ÍNDICE

ABREVIATURAS	:	13
BREVE HISTORIAL DEL PUEBLO		15
INTRODUCCIÓN	:	17
AGRADECIMIENTO	. .	21

CAPITULO . FONÉTICA Y FONOLOGÍA

1. FONÉTICA Y FONOLOGIA	. :	23
1.1. FONÉTICA	. :	23
1.1.1. La Fonética Articulatoria.	. :	23
1.1.2. Puntos de Articulación	. :	24
1.1.3. Modo de Producir un Sonido	.	26
1.1.4. Maneras de Articulación	.	26
1.1.4.1. Sonidos Obstruyentes:	.	26
1.1.4.1.1. Sonidos Oclusivos:	.	26
1.1.4.1.2. Sonidos Africados:	. :	27
1.1.4.2. Sonidos Fricativos:	. :	27
1.1.4.3. Sonidos Resonantes:	. :	27
1.1.5. Cuadro Fonético de las Consonantes del Uspanteko	. :	29
1.1.6. Cuadro Fonético de las Vocales	.	30
1.2. FONOLOGÍA	.	30
1.2.1. El Fonema	.	30
1.2.2. Variación Alofónica	.	30
1.2.3. Ambientes Contrastivos	.	31
1.2.4. Distribución Complementaria	.	31
1.2.5. Variación Libre	. :	32
1.2.6. Variación Regional	. :	33
1.2.7. Descripción de Sonidos	. :	33

1.2.7.1.	Las Consonantes	· :	33
1.2.8.	Cuadro Fónemico de las Consonantes del Uspanteko	: :	43
1.2.9.	Las Vocales	: :	43
1.2.9.1.	Cuadro Fonémico de las Vocales	: :	44
1.2.9.2.	Vocales Simples o Cortas	: :	44
1.2.9.3.	Vocales Relajadas	:	45
1.2.9.4.	Vocales Prolongadas	: ·	46
1.2.10.	Alfabeto Práctico	: :	48

CAPÍTULO ..

MORFOLOGÍA

2.1.	MORFEMA	: ·	51
2.1.1.	Tipos o Clases de Morfemas	: ·	51
2.1.2.	Categorías de Flexión	: :	54
2.1.2.1.	Juego A/Ergativo	: :	54
2.1.2.2.	Juego B/Absolutivo	: :	57
2.1.2.3.	Tiempo Aspecto	: :	58
2.1.2.4.	Modo	: :	59
2.1.2.5.	Direccionales	: :	59
2.1.3.	Clases de Palabras	: ⊙	60
2.1.3.1.	Criterios Lingüísticos que Definen Cada Clase de Palabras	: ⊙	60
2.1.3.2.	Clases Mayores	: ·	61
2.1.3.2.1.	Sustantivos	: ·	61
2.1.3.2.1.	Clasificación de Sustantivos	: :	63
2.1.3.2.1.1.	Sustantivos Según Posesión	: :	63
2.1.3.2.1.2.	Sustantivos Según su Composición	:	65
2.1.3.2.1.3.	Nombres	: ·	67
2.1.3.2.1.4.	Topónimos	: :	68
2.1.3.2.1.5.	Derivación de Sustantivos	: :	68
2.1.3.2.2.	Números	: :	69

2.1.3.2.2.1.	Derivación de los Números	:	70
2.1.2.2.3.	Verbos	: :	73
2.1.3.2.3.1.	Clasificación de los Verbos	: :	77
2.1.3.2.3.1.1.	Verbos Intransitivos	: :	78
2.1.3.2.3.1.2.	Verbos Transitivos	: :	82
2.1.3.2.4.	Pronombres	: ·	86
2.1.3.2.5.	Adverbios	: :	89
2.1.3.2.6.	Adjetivos	: ·	91
2.1.3.2.7.	Medidas	: :	93
2.1.3.3.	Clases Menores	: :	94
2.1.3.3.1.	Posicionales	: :	94
2.1.3.3.1.1.	Derivaciones Posicionales Principales	: :	94
2.1.3.3.2.	Artículos	: ·	96
2.1.3.3.3.	Clasificadores	: :	97
2.1.3.3.4.	Palabras Afectivas u Onomatopéyicas	: :	99
2.1.3.3.5.	Partículas	: :	99
2.1.3.3.6.	Sustantivos Relacionales	:	103

CAPÍTULO ...

SINTAXIS

3.1.	CLASES DE CONSTITUYENTES	:	107
3.1.1.	Papeles Sintácticos	:	107
3.1.2.	Papeles Formales	:	109
3.1.3.	Papeles Funcionales		110
3.1.4.	Papeles Semánticos:	:	112
3.2.	SINTAGMAS O FRASES	:	114
3.2.1.	Frases Nominales		115
3.2.1.1.	Clasificadores	·	116
3.2.1.2.	Demostrativo	:	117
3.2.1.3.	Número	:	117

3.2.2.4.	Adjetivos	:	118
3.2.1.5.	Partículas	:	118
3.2.1.6.	Cláusula Relativa	:	119
3.2.1.7.	Pronominalización	:	119
3.2.1.8.	Negación	· ⊙	120
3.2.1.9.	Determinantes o Artículos	· ·	121
3.2.2.	Frases Verbales	· :	122
3.2.2.1.	Frase Verbal Intransitiva	· :	123
3.2.2.1.1.	Elementos que incluye	· :	123
3.2.2.2.	Frase Verbal Transitiva	· :	124
3.2.2.2.1.	Elementos que incluye la frase verbal transitiva	·	125
3.2.2.3.	Frase Estativa	· :	128
3.2.2.3.1.	Elementos que incluye la frase estativa	·	130
3.2.2.4.	Frases Adverbiales	· :	133
3.2.2.4.1.	Elementos que Incluye	· :	134
3.2.2.5.	Frase Adjetival	· :	134
3.2.2.5.1.	Elementos que Incluye	·	135
3.2.2.6.	Frases Preposicionales	·	135
3.2.2.7.	Frase Relacional	· ·	136
3.3.	ORACIÓN SIMPLE	· :	137
3.3.1	Elementos Obligatorios	· :	138
3.3.2.	Elementos Facultativos	: ⊙	140
3.3.3.	Uso de Sustantivos Relacionales	: ·	141
3.3.4.	Concordancia	: :	144
3.4.	ORDEN	: ·	146
3.4.1.	Orden Básico	: :	148
3.4.2.	Otros Órdenes	: :	149
3.5.	ERGATIVIDAD	:	150
3.6.	VOZ	: :	152
3.6.1.	Voz Gramatical	: :	152

3.6.2.	Voz Activa	: :	152
3.6.3.	Voz Pasiva	: :	152
3.6.4.	Voz Antipasiva	: :	154
3.7.	ENFOQUE	:	155
3.8.	NEGACIÓN	:	155
3.9.	INTERROGACIÓN	: ·	156
3.10.	LA ORACIÓN COMPLEJA	: :	157
3.10.1.	Cláusula Relativa	: :	157
3.10.2.	Cláusulas Adverbiales	: :	158
3.10.3.	Coordinación	: :	159
BIBLIOGRAFÍA		: ·	161

ABREVIATURAS

Acomp.	Acompañamiento	F.Est.	Frase Estativa
Ad.	Adjunto	FP.	Frase Pronominal
Ad. Inst.	Adjunto Instrumental	F.S.D.N	Frase Sustantival de Negación
Ad. Loc.	Adjunto Locativo	F.V	Frase Verbal
Ad. Nom.	Adjunto Nominal	F.V.I	Frase Verbal Intransitiva
Adv.	Adverbio	Int.	Intransitivo
Afec.	Afectivo	Neg.	Negación
Afir.	Afirmación/Afirmativa	Neg.	Negativo
Ant.	Antipasivo	Num.	Número
Art.	Artículo	Par Neg.	Partícula Negativa
C.Sub.	Cláusula Subordinada	Pers.	Persona
Clas.	Clasificador	Pl.	Plural
Com.	Compañía	Pred.	Predicado
Coment.	Comentario	Prep.	Preposición
Compl.	Complemento	Pronom.	Pronominalización
Dem.	Demostrativo	R. Adj.	Raíz Adjetival
Det.	Determinante	R.N.P.	Raíz Nominal de Posesión
Dir.	Direccional	Ref.	Reflexivo
Enfa.	Énfasis	S. Rel.	Sustantivo Relacional
Est.	Estativo	Suf.	Sufijo
F. Adv.	Frase Adverbial	Suj.	Sujeto
F. Adv. N.	Frase Adverbial de Negación	Sust.	Sustantivo
F. Prep.	Frase Preposicional	T/A	Tiempo Aspecto
F. Rel.	Frase Relacional	Tran.	Transitivo
F. Sub.	Frase Subordinada	V.	Verbo
F.D.	Frase Determinante		

BREVE HISTORIAL DEL PUEBLO

San Miguel Uspantán es una de las comunidades étnicas de ascendencia maya que cuenta con un mosaico de culturas con quienes interrelacionan como lo son: K'iche'ab' en la parte del departamento del Quiché, Poqomchi' al este, Q'eqchi' al norte y ladina asentadas en el municipio de Uspantán.

Está situado en la parte noreste de la cabecera departamental del Quiché y al norte de la ciudad capital a 254 Km. Cuenta con una extensión territorial de aproximadamente 2,896 Km. cuadrados según Historias y Memorias de la Comunidad Etnica Uspanteka. Y situado a 1780 metros sobre el nivel del mar. Su clima es variado entre frío y templado. La división política, está conformada por 61 aldeas, 22 caseríos, 5 comunidades, 6 cantones, 7 fincas y 1 parcelamiento.

No existe una claridad en cuanto al número de sus habitantes. Según León: en su libro Monografía Uspanteka (1997), son 26,370 personas las que habitan todo el territorio uspanteko, mientras que en el documento Historias y Memorias de la Comunidad Etnica Uspanteka menciona que son 64,000 los habitantes.

En cuanto a los uspanteko-hablantes, este último documento mencionado, refiere que existen aproximadamente 2,000 personas que hablan el idioma Uspanteko, en tanto que La ALMG en el libro: Compilación y Análisis Fonológico del Idioma Uspanteko, menciona un número aproximado de 2,520 hablantes del Uspanteko más otras familias dispersas en otras localidades de Uspantán.

Según referencias, la comunidad Uspanteka estuvo intercomunicada con Chiapas y Guatemala. Actualmente posee comunicación con la ciudad de Cobán Alta Verapaz, Huehuetenango vía Sacapulas, la costa sur, vía Quiché.

Se supone que el primer lugar en donde estuvieron asentados los primeros uspantekos Fueron: Li Tz'aaq (San Siguán), cementerio actual de las aldeas de Chijamk Pericón y las Doncellas luego en Xek'ixtun en Cunén, de allí sobre el cerro de Kaquljaw se enfila a la ciudad maya de Chamac, en donde se han encontrado objetos de cerámica de la época preclásica. Seguidamente se ubican

en lo que actualmente comprenden las aldeas Kalante, B'a Saqchee', Macalajaw, Chiyutales, El Caracolito, vestigios claros se observan en la aldea del Pinal, Chipaj, Cholá, Quizachal y lo que actualmente es la aldea de Tierra Blanca, donde estuvo el Templo Maya de Najtijaa que fue demolido por los españoles y en su lugar edificaron la iglesia católica actual.

Debido a las múltiples nacientes de agua y la espesa vegetación selvática y peligro de b'alames no fue posible establecerse en esas regiones, trasladándose a lo que hoy es Tz'unun Kaab' (Peñaflor) último lugar habitado por los ancestros uspantekos. En las cercanías de Tz'unun Kaab' se libraron batallas con los españoles, habiendo ofrendado la vida muchos mayas uspantekos para defender a su familia y a su pueblo. Desde entonces el lugar fue llamado B'akameb' que significa lugar o cerro de los muertos (León 1997: Monografía)

De la etimología del nombre Uspantán. Según algunos informantes, en idioma nahuatl: uz es una especie de gorrioncillo, pant significa muralla y tlan significa lugar de o procedencia, los tres términos unidos quiere decir: lugar de murallas y gorriones Uzpantlán. Con el correr del tiempo la «z» fue cambiado por la «s» y fue eliminada la «l», quedando entonces como Uspantán, como actualmente se conoce. Sin embargo existe otra versión acerca del significado de Uspantán. **Utz** significa bueno y **patan** significa mecapal, por lo que Uspantán significa: Tierra de buenos mecapales.

Los habitantes hacen mención de la existencia de las ruinas del pueblo abandonado, donde aparece rodeado de una gran muralla la que estaba decorada con figuras de gorriones de ahí el nombre Tz'unun Kaab', utilizado por los abuelos a la llegada de los españoles. La etimología de **Tz'unun Kaab'** es: **tz'unun** significa gorrion y **kaab'** dulce que significa gorrion dulce o tierra del gorrion dulce.

INTRODUCCIÓN

Es del conocimiento general que Guatemala como Estado Nación, se caracteriza por ser plurilingüe, pluricultural y multiétnico (Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, 1995). La riqueza lingüística se debe a la existencia en el país de los 21 idiomas mayas y 3 no mayas, que cumplen con las funciones de medios de comunicación oral y escrito entre sus hablantes.

El idioma Uspanteko, es uno de los 21 idiomas mayas reconocidos por la K'ulb'il Yol Twitz Paxil, idioma que según la Propuesta de Modalidad de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala es hablada por 12,402 hablantes y se ubica exclusivamente en el municipio de Uspantán, del departamento de El Quiché.

Desde la invasión castellana los idiomas Mayas declinaron en una situación de desventaja en relación al idioma oficial el castellano, circunstancia que influyó en el ámbito de uso del idioma, ya que motivó su desplazamiento a nivel oral y uso doméstico, por esta situación no se continuó desarrollando a nivel escrito.

La Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala consciente de la realidad lingüística del país y en cumplimiento con uno de sus objetivos: aprovechar las investigaciones científicas sobre lenguas mayas, para su depuración, unificación y elaboración de gramáticas, libros de texto y métodos para su enseñanza y difusión. Así mismo cumpliendo por su parte con los compromisos firmados en los Acuerdos de Paz con el Gobierno y la URNG, principalmente el que establece que debe promover la utilización de los idiomas de los Pueblos indígenas..."(Gobierno de la República de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca, 1995)

En esta oportunidad se presenta la gramática descriptiva del idioma Uspanteko que se elaboró con el alfabeto práctico Decreto gubernativo 1046-87, de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil -ALMG-. El alfabeto del idioma registra 32 grafemas pero en el habla uspanteko fonológicamente se registra (ä), pero por ser alófono, no se registra en el alfabeto.

El propósito de este trabajo es facilitar conocimientos gramaticales para el análisis y estudio lingüístico general. Y así responder a las inquietudes de la población mayahablante Uspanteka en el marco de la oficialización de los idiomas mayas de

Guatemala, en cumplimiento del Acuerdo Sobre identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas.

Para realizar la investigación y conformación de este documento se efectuó bajo la coordinación técnica y lingüística del Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección Lingüística y Cultural de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil –ALMG- como también el apoyo de los miembros de la Comunidad Lingüística Uspanteka y la colaboración de los hablantes del idioma para enriquecer y registrar las variantes dialectales en el nivel fonológico.

La revisión final de esta gramática se llevó a cabo mediante talleres realizados en la Comunidad Lingüística Uspanteka, donde se describieron reglas gramaticales, con el fin de dar cumplimiento a uno de los objetivos fundamentales de promover y realizar investigaciones para estimular y apoyar acciones dirigidos al desarrollo de las lenguas mayas del país dentro del marco legal.

La gramática está dividida en tres partes: la primera parte comprende fonética/ fonología. *En la fonética*, se describe cómo se producen los sonidos del habla humana, dentro del aparato de fonación: así como de los órganos que se utilizan, constituyéndose en uno de los articuladores (movibles) y otros en puntos de articulación (no movibles)

En la fonología se establecen las reglas fonológicas y los rasgos distintivos de los sonidos para formular y acentuar las reglas generales para la distribución clara de los fonemas propios del idioma.

La segunda parte trata sobre la *morfología*, que describe la estructura interna de las palabras y sus transformaciones; las clases de raíces y bases que forman sus morfemas, flexiones y derivaciones.

La tercera parte abarca la *sintaxis*, que describen los constituyentes y los diferentes papeles con sus respectivos modificadores, que sirven para ir relacionando las funciones de palabras en oraciones. Así como del orden en que deben ir los constituyentes en la oración; la función de las diferentes formas de sintagmas y oraciones, la voz y el enfoque de sus elementos.

Estos temas se desarrollaron mediante la aplicación de una metodología que comprendió una serie de acciones que consistieron en:

- Investigaciones bibliográficas y consulta a profesionales.
- Recopilación de información oral.

- Transcripción de grabaciones.
- Comparación de criterios propios y de otros profesionales en relación a determinados tópicos.
- Análisis de los diferentes temas en base a criterios establecidos.
- Redacción de los temas en borrador, previo a la redacción preliminar.
- Talleres de revisión y corrección
- Redacción de la versión final.

Este material fortalecerá el desarrollo y promoción del idioma y que servirá de material de consulta para los niños, jóvenes, adultos, maestros, jueces, lingüistas y todos los que trabajan en Lingüística Descriptiva y Aplicada. Se aclara que la presente gramática no registra toda la gramática mental de los hablantes, por lo que no se puede considerar como una descripción total del idioma, que nos heredaron las abuelas y abuelos; razón por la que se agradecerá las observaciones y sugerencia para enriquecerla.

AGRADECIMIENTO

Al haber concluido la presente gramática agradecemos profundamente:

- Al Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra por haber permitido concluir con las investigaciones requeridas.
- A las abuelas y abuelos que nos legaron nuestros idiomas mayas.
- A los miembros de la Comunidad Lingüística Uspanteka y autoridades de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, por realizar investigaciones científicas en beneficio de los idiomas mayas del país.
- A la Licenciada Candelaria López Ixcoy por su asesoría y entrega en la revisión del trabajo y apoyo técnico de la misma.
- Al Licenciado Jorge Raymundo Velásquez por revisar el estilo del Castellano.
- Al Licenciado Aurelio Hurtado Montejo por haber estado coordinando el Programa de Estudios Lingüísticos
- Al licenciado Modesto Cresencio Baquix Barreno por haber Coordinado el Proyecto de Elaboración de Gramáticas y por haber estado coordinando el Programa de Estudios Lingüísticos.
- Al programa de Estudios Lingüísticos de la ALMG por la coordinación, orientación y apoyo técnico en la investigación
- A Pablo García Ixmatá por elaborar la portada de la gramática en glifos.

De manera especial a los Uspanteko-hablantes jóvenes señores(as) y ancianos que brindaron información y participaron con su esfuerzo en la elaboración de esta gramática, siendo ellos: María Estela Alonso, Augusto Pinula, Magdalena Menchú H., Alfonso Enrique Sajbín, Miguel Angel Vicente, Paula León, Miguen Tum Ajcot, Alberto Abraham Sic Ajcot, Andrés Avelino Ajcot, Timoteo Aj Alvarez, Salvador Pinula, José Ajcot, Julio Carrillo, Juan Chamatún Castro, Julian Damian Sic, Miguel Angel Ajpop.

Se espera que este importante trabajo constituya un aporte y motivación para los hablantes de la Comunidad Lingüística Uspanteka y futuras generaciones, se interesen en valorar, promover y conocer la estructura de su dioma cada vez más.

CAPITULO .

Fonética y Fonología

1. FONÉTICA Y FONOLOGÍA

1.1. FONÉTICA

Es la rama de la lingüística que se encarga de estudiar el lenguaje oral, es decir que analiza y describe cómo se producen los sonidos de un idioma al hablar. Existen tres maneras de estudiar la fonética; la fonética: articulatoria, la acústica y la auditiva. En este estudio, se describe únicamente la fonética articulatoria.

1.1.1. La Fonética Articulatoria.

La fonética articulatoria describe cómo se producen los sonidos en los órganos del habla humano. Asimismo describe los sonidos del idioma en sí, y también clasifica los sonidos, es decir si al hablar la corriente de aire sale de los pulmones pasando por la nariz, quiere decir que se están produciendo sonidos nasales, y si al hablar, la corriente de aire pasa por la boca, entonces los sonidos que se producen tienen clasificaciones diferentes como se verá más adelante.

Los Articuladores

La figura siguiente, es el órgano fonador que indica los principales órganos que intervienen para producir y emitir sonidos de los idiomas. Las partes señaladas, son los articuladores principales como la lengua, los labios, la laringe y los músculos de la garganta. Cuando estos articuladores tocan los puntos de articulación, se producen diferentes sonidos. Entonces a través de la fonética articulatoria se describe cualquier sonido del habla, según el articulador que se use. Por ejemplo el labio inferior, puede moverse hacia el labio superior, entonces a los sonidos que produce se les llama labiales. Otro de los órganos que se puede mover hacia cualquier parte de la boca es la lengua. Por ejemplo: si la lengua se mueve hacia el alvéolo, los sonidos



que se producen se les llama sonidos alveolares. Entonces dependiendo hacia qué punto de articulación se mueven los articuladores, los sonidos reciben un nombre particular.

1.1.2. Puntos de Articulación

Los puntos de articulación son la manera de saber cuáles son los puntos de la boca y de la garganta en donde se pronuncian los diferentes sonidos que se emiten al hablar. Los sonidos pueden ser: bilabiales si se producen en los labios, alveolares, si se producen en los alvéolos, paladial, si se producen en el paladar, velar, si los sonidos vienen del velo, así sucesivamente.

El Labio Superior: Cuando el labio inferior se mueve contra el labio superior se produce un sonido llamado bilabial.

Los Dientes: Al moverse el labio inferior contra los dientes superiores, se producen sonidos llamados labiodentales. La punta de la lengua puede tocar los dientes produciendo sonidos dentales. También puede meterse entre los dientes superiores produciendo sonidos interdentesales.

El Reborde Alveolar: Es el hueso que contiene los dientes superiores. Se usa la punta de la lengua contra el reborde alveolar para producir sonidos alveolares.

El Paladar: Es el cielo de la boca, en éste se producen sonidos paladiales tocando el dorso de la lengua al paladar duro.

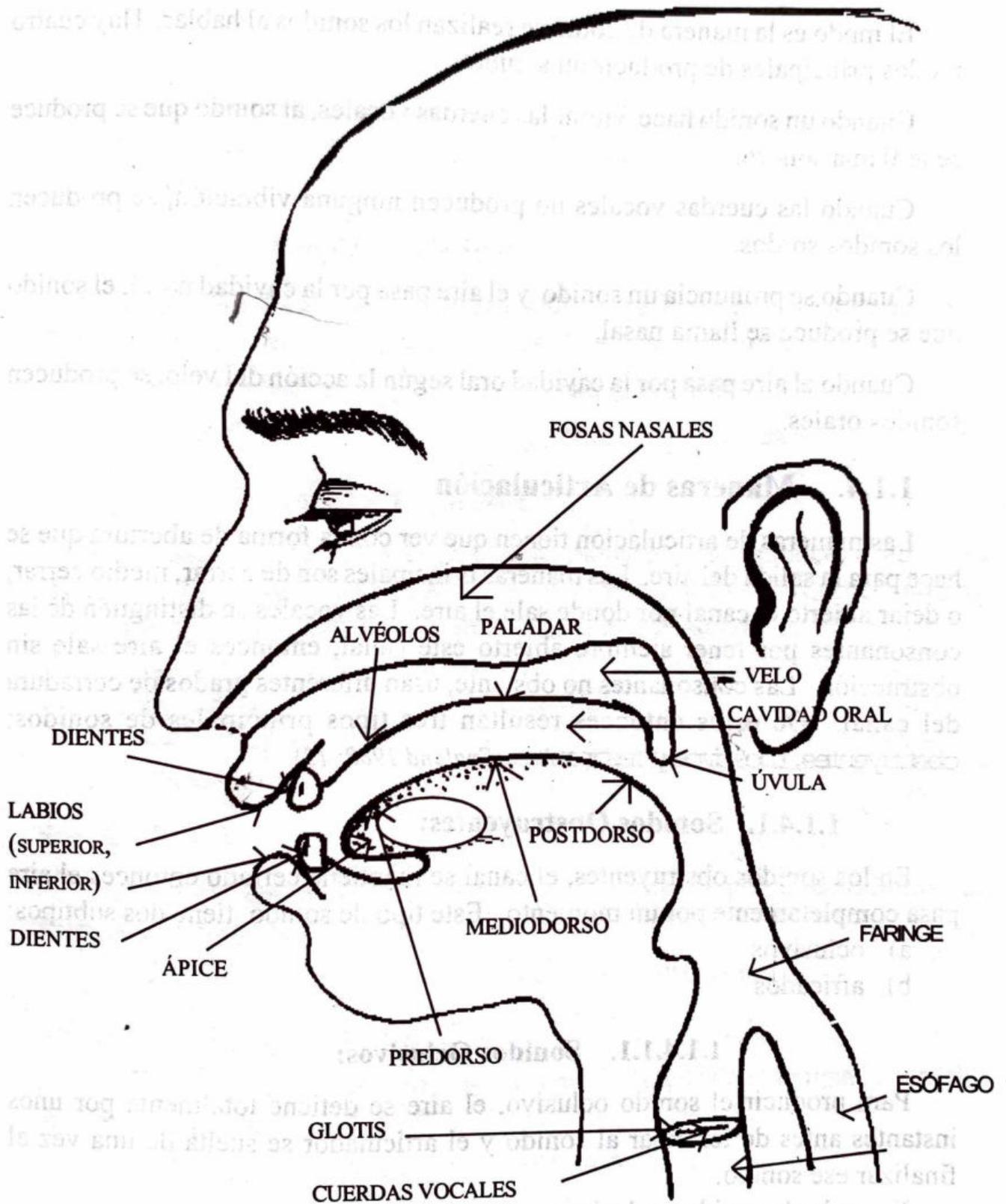
El Velo: Es la parte suave atrás del paladar. Al mover el dorso de la lengua contra el velo, se producen los sonidos velares. El velo sirve también para abrir o cerrar la cavidad nasal que dirige el aire hacia la cavidad nasal o la cavidad oral.

La Uvula: Al moverse el dorso de la lengua contra la úvula, se producen sonidos llamados uvulares.

La Glotis: Es una abertura localizada en la laringe y ahí se encuentran las cuerdas vocales. Los sonidos que se producen en la glotis se hacen con mucha fricción y fuerza, los cuales producen los sonidos glotales.



Representación Gráfica del Aparato Fonador





1.1.3. Modo de Producir un Sonido

El modo es la manera de cómo se realizan los sonidos al hablar. Hay cuatro modos principales de producir un sonido.

Cuando un sonido hace vibrar las cuerdas vocales, al sonido que se produce se le llama sonoro.

Cuando las cuerdas vocales no producen ninguna vibración, se producen los sonidos sordos.

Cuando se pronuncia un sonido y el aire pasa por la cavidad nasal, el sonido que se produce se llama nasal.

Cuando el aire pasa por la cavidad oral según la acción del velo, se producen sonidos orales.

1.1.4. Maneras de Articulación

Las maneras de articulación tienen que ver con la forma de abertura que se hace para la salida del aire. Las maneras principales son de cerrar, medio cerrar, o dejar abierto el canal por donde sale el aire. Las vocales se distinguen de las consonantes por tener siempre abierto este canal, entonces el aire sale sin obstrucción. Las consonantes no obstante, usan diferentes grados de cerradura del canal. De estos entonces resultan tres tipos principales de sonidos; obstruyentes, fricativos y resonantes. (England 1988: 13).

1.1.4.1. Sonidos Obstruyentes:

En los sonidos obstruyentes, el canal se mantiene cerrado entonces el aire pasa completamente por un momento. Este tipo de sonido tiene dos subtipos:

- a) oclusivos
- b) africados

1.1.4.1.1. Sonidos Oclusivos:

Para producir el sonido oclusivo, el aire se detiene totalmente por unos instantes antes de terminar al sonido y el articulador se suelta de una vez al finalizar ese sonido.

Ejemplo de sonidos oclusivos.

[ʔaḅax]

/ab'aj/

piedra



La representación fonética se registra entre corchetes [] y la representación fonémica entre diagonales //.

1.1.4.1.2. Sonidos Africados:

El aire se para pero se deja pasar en forma gradual, entonces empieza cerrado y termina con fricción. Ejemplo de sonidos africados.

[ʔache:ʔ] /achee'/ *tu árbol*

1.1.4.2. Sonidos Fricativos:

En los sonidos fricativos, el canal se mantiene medio cerrado y el aire nunca se para, pero sale con mucha fricción. Ejemplo de sonidos fricativos.

Escritura fonética	Escritura fonémica
[ʃno:xiʔn]	/xnooji'n/ <i>se llenó</i>

1.1.4.3. Sonidos Resonantes:

En los sonidos resonantes, el canal se mantiene abierto, entonces el aire pasa libremente. Los órganos del habla se usan solo para cambiar la forma pero no para cerrar la boca. Los sonidos resonantes tienen diferentes subtipos:

- . Nasales
- .. Laterales
- ... Semivocales
- Golpetes

Sonidos Nasales:

Al producir sonidos nasales (m y n), el aire pasa por la cavidad nasal. Ejemplos de sonidos nasales.

[man li] /man li/ *aquel, esa, ese (cosas)*

Sonidos Laterales:

Al producirse este sonido el aire pasa por los lados de la lengua. Ejemplos de sonidos laterales.

[ʔeywal] /eywal/ *cólera o enojo*



Sonidos Semivocales:

Por ejemplo al producirse el sonido /w/, la lengua se aproxima a la posición de una vocal. Ejemplos:

[χun wunaq^x] /jun wunaq/ *veinte, hombre*

Sonidos Golpetes:

Cuando se pronuncia el sonido /r/, la lengua vibra al pegar rápido y fuerte una vez contra el punto de articulación y solo se encuentra en medio de algunas palabras muy específicas. Ejemplo de sonido golpete.

[koreʔ] /kore'/ *recordar (algo en pasado y futuro)*
[tra:s] /traas/ *durazno*

De los tres tipos principales mencionados, (sonidos obstruyentes, sonidos fricativos y sonidos resonantes) también existen otros tipos que se pueden clasificar como subprincipales, y son los siguientes:

- . Glotalizados
- .. Implosivos
- ... Aspirados

Sonido Glotalizado o Expulsivo: Al producir los sonidos glotalizados, el aire se detiene en la glotis y la laringe sube un poco, al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca. Al soltar el aire, sale explosivamente de la boca. Ejemplos de sonidos glotalizados o explosivos.

[ʔawk'il] /awk'il/, /aak'l/ *con usted*

Sonido Implosivo: Un ejemplo de este sonido, es el sonido [b] /b'/. Cuando éste se produce, el aire se detiene en la glotis y en otra parte de la boca, y la laringe baja. Al soltar el sonido, el aire entra implosivamente en la boca por un rato. Ejemplo:

[χbixk^h] /jb'ijk/ *decir o dar a conocer*

Sonido Aspirado: Un ejemplo de sonido aspirado es la pronunciación de la /k/ al final de palabra, la cual es seguida por un soplo de aire. Por ejemplo:

[buq'ulk^h] /b'uq'ulk/ *arrancado*

A continuación se presenta el cuadro fonético que representa los sonidos que se encuentran en el idioma Uspanteko.



1.1.5. Cuadro Fonético de las Consonantes del Uspanteko

			BILA BIAL	ALVEOD ENTAL	ALVEO LAR	LAMINO ALVEO PALADIA	PALA DIAL	VELAR	UVU LAR	GLO TAL
Oclusivos	simples	sordo	p	t			kʷ	k	q	ʔ
	glotalizados	sordo	ɸ	tʔ			kʷʔ	kʔ	qʔ	
	implosivos	sordo	ɸ							
	aspirados	sordo	p ^h	th			kh		qh	
Africados	simples	sordo			ɟ	č				
	glotalizados	sordo			ɟʔ	čʔ				
Fricativos		sordo			s	š			ʃ	h
Resonantes	nasales	sonoro	m	n			ŋ			
	laterales	sonoro			l					
	golpete	sonoro			r					
		sordo			ɾ					
	semivocales	sonoro	w				y			

Respecto de las vocales, éstos son sonidos que se pronuncian con el canal de articulación abierto. Al hablar de cómo se producen los sonidos vocálicos, es importante notar si la lengua está en posición elevada, se dice que es alta, si la lengua está en posición baja, se dice que es baja. Y si la lengua está en una posición intermedia, entonces es mediana. También es importante notar que si la lengua se levanta o baja entonces se coloca en la parte anterior, central o posterior de la boca, y si al producir los sonidos los labios son redondeados o planos. Además existen otras maneras de articulación que se aplican a las vocales para analizar la duración, la tensión, la nasalización o el tono. Es decir que la vocal puede ser más larga o corta que otras, puede ser tensa o relajada, si es nasalizada u oral, y si el tono de una vocal puede ser alto o bajo o si sube y baja.

Ejemplos:

Escritura fonética	Escritura Fonémica	
[ɣpašaɣk ^h]	/jpaxajk/	quebrarlo
[ɣpetik ^h]	/jpetik/	venir, venida
[ru:q ^h]	/ruuq/	corte de ella



[šot^h] /xot/ *comal, teja*
 [tʰiβel]~[riki:l] /tib'el/, /rikiil/ *comida*

1.1.6. Cuadro Fonético de las Vocales

POSICIÓN DE LA LENGUA	NO REDONDEADA					REDONDEADA	
	ANTERIOR		CENTRAL			POSTERIOR	
	Corta	Prolongada	Corta	Prolongada	Relajada	Corta	Prolongada
ALTA	i	i:			ɨ	u	u:
MEDIA	e	e:			ʌ	o	o:
BAJA			a	a:			

1.2. FONOLOGIA

La fonología estudia la manera o los modos de cómo los sonidos se integran para formar palabras y construir significados en el lenguaje oral de una comunidad o grupo. La fonología a diferencia de la fonética, no se encarga de estudiar el medio fónico o de cómo se producen los sonidos en la boca, sino que se ocupa directamente de los fonemas, es decir cómo se diferencian entre sí.

1.2.1. El Fonema

Es la unidad mínima de una palabra que no tiene ningún significado por sí solo pero que es capaz de hacer una diferencia de significado. Todas las palabras de un idioma están compuestas por diferentes fonemas, por ejemplo en Uspanteko, la palabra **tuun**, *gato*, tiene tres fonemas /t/, /uu/, y, /n/. Pero estos fonemas por sí solos, no tienen ningún significado. Tienen que estar ligados a otros fonemas para poder ofrecer algún significado.

1.2.2 Variación Alofónica

Es la forma diferente en que puede presentarse un fonema según el ambiente en que se encuentra. Un alófono es solo una variante de un sonido. Por ejemplo los sonidos /p/, /k/, /q/, /t/ en Uspanteko tiene su variante aspirada /p^h/, /k^h/,



/q^h/, /t^h/, cuando ocurren al final de palabras. Igualmente la /n/ tiene su alófono /ŋ/. Ejemplos de variación alofónica.

Fonema	Escritura Fonética	Escritura Fonemica		
/q/	[q ^h]	[wunaq ^h]	/wunaq/	<i>hombre</i>
/t/	[t ^h]	[ʔat ^h]	/at/	<i>tú,</i>
/k/	[k ^h]	[kʔušulk ^h]	/kʔuxulk/	<i>carcomido</i>
/p/	[p ^h]	[čʔip ^h]	/chʔip/	<i>pájaro pequeño</i>
/n/	[ŋ]	[šno:xiʔŋ]	/xnoojiʔn/	<i>se llenó</i>

Los fonemas /l/, /w/ y /y/ no tienen alófonos como ocurre en los otros idiomas de la misma familia k'iche'.

1.2.3. Ambientes Contrastivos

Es cuando los sonidos se encuentran en el mismo ambiente, es decir que se encuentran con el mismo sonido alrededor. Para notar esa diferencia, lo que se hace es buscar pares mínimos de palabras que tienen significados distintos y difieran por un solo sonido.

Ejemplo:

/p/	[si:p ^h]	/siip/	<i>garrapata</i>
/bʔ/	[siḃʔ]	/sibʔ/	<i>humo</i>
/a/	[pač]	/pach/	<i>compañero</i>
/aa/	[pa:č]	/paach/	<i>derecho (pie o brazo)</i>
/q/	[ʔa:q ^h]	/aaq/	<i>cerdo</i>
/j/	[ʔa:x]	/aaj/	<i>cañaveral</i>

1.2.4. Distribución Complementaria

La distribución complementaria ocurre cuando dos alófonos están en contraste. En donde aparece uno, no puede ser sustituido por el otro porque son variantes del mismo fonema: Una variante es sonora al inicio de palabra y la otra es sorda al final de palabra. O en otros casos el fonema se convierte en aspirada al final de palabra.



Ejemplos:

/k/	[k]	y	[k ^h]
/p/	[p]	y	[p ^h]
/q/	[q]	y	[q ^h]
/t/	[t]	y	[t ^h]

Por ejemplo el fonema /p/ al principio de palabra es sonora y simple pero al final de palabra se convierte en aspirada. Ejemplos de palabras que tienen dos variantes alofónicas.

Fonema al principio o en medio

/p/	[pač]	/pach/	<i>compañero</i>
/k/	[čakunk ^h]	/chakunk/	<i>trabajar</i>
/t/	[tu:x]	/tuuj/	<i>temascal</i>

Fonema Al final

/p/	[še:p ^h]	/xEEP/	<i>sebo</i>
/k/	[kamulajk ^h]	/kamulajk/	<i>repetir (dos veces)</i>
/t/	[tut ^h]	/tut/	<i>paraguas de palma</i>

Como pudo observarse en los ejemplos anteriores, cada fonema tiene una variante en cuanto a pronunciación únicamente, y no variación en significado. Cada uno de los sonidos están en distribución complementaria por lo tanto son solo alófonos del mismo fonema.

1.2.5. Variación Libre

La variación libre es cuando un fonema puede tener más de una manifestación de pronunciación en el mismo ambiente o en ambientes diferentes en donde no existe una regla lingüística. Por ejemplo la /r/ puede tener sonido sonoro y sordo al final de palabras.

En el idioma Uspanteko, hasta el momento se han detectado las siguientes palabras:

[r]	[re:]	/ree/	<i>su diente</i>
[r̥]	[raš]	/rax/	<i>azul</i>

También puede haber variación libre en cuanto al uso de algunos fonemas.



Por ejemplo en AK'L y EK'L, es decir que, al referirse a *niño* dicen ak'l o ek'l, lo mismo ocurre con la palabra *seco* algunos dicen CHAQJ; y otros dicen CHEQJ para estas variaciones, no existe una regla en cuanto a su uso.

1.2.6. Variación Regional

Son las diferentes variaciones que se dan de una comunidad a otra. En el Uspanteko se han encontrado como variación los siguientes ejemplos:

esaw rib'	<i>sacar rapido</i>
eywal	<i>enojo, cólera</i>
rikiil, tib'el	<i>comida</i>
saqb'ach	<i>granizo</i>
alq'om	<i>ladrón</i>
chikech, chikch, chikach	<i>canasta</i>
nuch', chaal	<i>pequeño</i>
xaq'an, xjaw b'ik	<i>subió</i>
imul, umul	<i>conejo</i>
uxib'	<i>tres</i>
kaxlanwa	<i>pan</i>
atink	<i>bañar</i>

1.2.7. Descripción de Sonidos

1.2.7.1. Las Consonantes

Las consonantes son sonidos que se producen con cierto grado de obstrucción en cuanto al paso del aire por el canal bucal. Las consonantes no tienen tono ni acento. Según el grado de obstrucción del aire, se clasifican así: *consonantes oclusivas, consonantes africadas, consonantes fricativas y consonantes resonantes.*

Consonantes Oclusivas

Las consonantes oclusivas simples y glotalizadas son las siguientes: **p, t, k, b', k', q', k** y ' (*cierre glotal*). Los sonidos p, k, t, q, varían a un sonido aspirado al final de palabras. A continuación el detalle de cada uno.



/b'/ Esta consonante bilabial sorda implosiva ocurre al inicio en medio de palabra y al final de palabra.

En esta sección se utilizarán los siguientes símbolos para registrar los ambientes en que ocurre cada sonido.

# - /	antes o al inicio de palabras
/ - #	al final de palabras
v - v	entre vocales
c - v	entre consonante y vocal
v - c	entre vocal y consonante

Fonema	Alófono	Ambiente	Fonético	Fonémico	
/b/	[b̥]	# - /	[b̥aqʔwič]	/b'aq'wich/	<i>ojo, granos (semilla)</i>
			[b̥a]	/b'a/	<i>cabeza</i>
			[b̥e:]	/b'ee/	<i>camino</i>
		v - v	[ʔaḃax]	/ab'aj/	<i>piedra</i>
			[kuḃark]	/kub'ark/	<i>sentar</i>
		c - v	[tanḃij]	/tanb'ij/	<i>digo</i>
		/ - #	[xḃ]	/jab'/	<i>lluvia</i>
			[siḃ]	/sib'/	<i>humo</i>
			[šu:ḃ]	/xuub'/	<i>silbido</i>

[k] Consonante velar, sorda, oclusiva simple se presenta en los ambientes de inicio, en medio de palabra, su alófono **[k^h]** se presenta al final de palabra.

Ejemplos:

/k/	[k]	# - /	[ki:ḃ]	/kiib'/	<i>dos</i>	
			[kaḃ]	/kar/	<i>pescado</i>	
			[ketkik ^h]	/ketkik/	<i>redondo</i>	
		v - c	[šikin]	/xikin/	<i>oreja</i>	
			[čakunk ^h]	/chakunk/	<i>trabajar</i>	
		[k ^h]	/ - #	[tukulk ^h]	/tukulk/	<i>batido</i>
				[ti'nik ^h]	/tinik/	<i>carne</i>
				[tyo'nk ^h]	/tyo'nk/	<i>morder</i>
				[tiwaḃk ^h]	/tiwark/	<i>duerme él/ella</i>



El sonido bilabial simple /p/, ocurre en todos los ambientes, tiene un alófono aspirado que ocurre al final de palabras (/ - #). Ejemplos:

/p/	[p]	# - /	[pač]	/pach/	<i>compañero</i>
			[paɣalk ^h]	/pajalk/	<i>medido</i>
			[po:q ^h]	/pooq/	<i>arena</i>
		v - v	[ɾupupujk ^h]	/rupupunk/	<i>volar</i>
		c - v	[špe:ti'ŋ]	/xpeeti'n/	<i>vino (venir)</i>
	[p ^h]	/ - #	[č'i ^h p ^h]	/ch'ip/	<i>pájaro pequeño</i>
			[šep ^h]	/xep/	<i>tamalito con frijoles</i>
			[q'i ^h p ^h]	/q'ip/	<i>quebrar</i>

El sonido uvular simple, /q/ se manifiesta en todos los ambientes. Varía a un sonido aspirado al final de palabra

/q/	[q]	# - /	[qul]	/qul/	<i>cuello</i>
			[qusi'n]	/qusi'n/	<i>está bien</i>
			[qa:ʔ]	/qaa'/	<i>nuestra pierna</i>
		v - c	[saqmolb̆]	/saqmolb'/	<i>huevo</i>
			[čaɣx]	/chaqj/	<i>seco</i>
		v - v	[ɾraqan]	/raqan/	<i>su pie (de él)</i>
	[q ^h]	/ - #	[išk'eq ^h]	/ixk'eq/	<i>uña</i>
			[b̆a:q ^h]	/b'aaq/	<i>hueso</i>
			[šraq ^h]	/xaq/	<i>sarro</i>

El fonema oclusivo uvular glotalizado /qʔ/ se manifiesta en todos los ambientes.

/qʔ/	[qʔ]	# - /	[q'i:x]	/q'ij/	<i>sol</i>
			[q'a:qʔ]	/q'aaq'/	<i>fuego</i>
			[q'aɓ̆]	/q'ab'/	<i>puñetazo</i>
		c - v	[b̆olq'otilk]	/b'olq'otilk/	<i>rodado, enrollado</i>
			[alq'om]	/alq'om/	<i>ladrón</i>
		v - v	[ʔaq'anem]	/aq'anem/	<i>subir, elevar</i>
		/ - #	[ɾraqʔ]	/raq'/	<i>raíz verbal de lamer</i>



[q'a:qʔ]	/q'aaqʔ/	fuego
[kinaqʔ]	/kinaqʔ/	frijol

El sonido /t/ oclusiva alveolar simple, ocurre en todos los ambientes, pero al final de palabra es aspirado.

/t/	[t]	# - /	[tuʔ]	/tuʔ/	pecho de mujer, leche
			[tinik ^h]	/tinik/	carne
		v - v	[ʔatink ^h]	/atink/	bañar
			[xatpetiʔn]	/xatpetiʔn/	veniste
		v - c	[ketkik ^h]	/ketkik/	redondo
	[t ^h]	/ - #	[ʔat ^h]	/at/	tú
			[č'a:t ^h]	/ch'aat/	cama

El oclusivo alveodental glotalizado, /tʔ/ se da en todos los ambientes.

/tʔ/	[tʔ]	# - /	[tʔe:ɓ]	/tʔeebʔ/	grueso y pesado
			[tʔoɣ]	/tʔoj/	tirar
			[tʔiʔr]	/tʔiʔr/	desnudo, sin pelo o pluma
		c - v	[tʔortʔik ^h]	/tʔortʔik/	bodoque
			[šintʔoɣ]	/xintʔoj/	lo tiré
			[štʔoɣ]	/xtʔoj/	lo tiró
		/ - #	[ɣetʔ]	/jetʔ/	apretar
			[ɣomeʔtʔ]	/jomeʔtʔ/	corteza (árboles)
			[ti:tʔ]	/tiitʔ/	abuela

/ʔ/ [ʔ] cierre glotal. Es un sonido que puede anteponerse a un sonido vocálico al igual que las demás consonantes. Ejemplos:

aweetaq	diente de ustedes
tz'iʔ	perro
ak'l	niña/o

Pares Mínimos de los Oclusivos:

Los pares mínimos son pares de palabras con significados diferentes, pero difieren por un solo sonido en el idioma. Ejemplos:



Fonemas	Fonético	Fonémico	
/b'/	[siḃ]	/sib'/	<i>humo</i>
/p/	[si:p ^h]	/siip/	<i>garrapata</i>
/q'/	[ḃaqʔ]	/b'aqʔ/	<i>pepita</i>
/q/	[ḃaq ^h]	/b'aq/	<i>encima, sobre</i>
/t/	[tuq ^h]	/tuq/	<i>jalar</i>
/t'/	[t'uq ^h]	/t'uq/	<i>gallina clueca</i>

Consonantes Africadas

Las consonantes africadas son las siguientes: tz, tz', ch, ch'. Estas comprenden dos grupos: consonantes africadas simples y glotalizadas.

El fonema lámino alveopalatal simple, /ch/ ocurre en todos los ambientes.

/ch/	[č]	# - /	[ča:x]	/chaaj/	<i>ceniza</i>
			[čiʔ]	/chi'/	<i>boca</i>
			[čaqx]	/chaqj/	<i>seco</i>
		c - v	[čixčiʔ]	/chijchi'/	<i>a la orilla</i>
		v - v	[ʔače:ʔ]	/achee'/	<i>tu árbol</i>
		/ - #	[ḃaqʔwič]	/b'aq'wich/	<i>ojo</i>
			[ča:č]	/chaach/	<i>acto de saludar a los ancianos</i>
			[ḃač]	/b'ach/	<i>árbol parecido al cajete</i>

/ch'/ El sonido alveopalatal glotalizado, ocurre en todos los ambientes.

/ch'/	[čʔ]	# - /	[čʔumil]	/chʔumil/	<i>estrella</i>
			[čʔax]	/chʔaj/	<i>lávalo</i>
			[čʔoqowsalk ^h]	/chʔoqowsalk/	<i>hervido</i>
		c - v	[čʔumčʔuŋ]	/chʔumchʔun/	<i>fragancia</i>
		v - v:	[nučʔa:l]	/nuchʔaal/	<i>pequeñez</i>
			[pačʔuxk ^h]	/pachʔujk/	<i>trenzar</i>
		/ - #	[čʔičʔ]	/chʔiichʔ/	<i>metal</i>
			[nu:čʔ]	/nuuchʔ/	<i>pequeño</i>
			[xo:čʔ]	/joochʔ/	<i>atol</i>



La africada alveolar simple, /tʃ/ ocurre en todos los ambientes.

/tʃ/	[tʃ]	# - /	[tʃa:m]	/tʃaam/	<i>nariz</i>
			[tʃalank ^h]	/tʃalank/	<i>inclinado</i>
			[tʃiyiʔn]	/tʃiyiʔn/	<i>bien, está bien, de acuerdo</i>
		v - v	[ʔeʃel]	/etʃel/	<i>diablo, malo, malvado</i>
			[ʔiʃaʃ]	/itʃaj/	<i>embruja</i>
		/ - #	[xʃiʃ]	/jʃitʃ/	<i>desijar, desojar plantas</i>
			[wiʃ]	/witz/	<i>cerro</i>
			[kiʃ]	/kitʃ/	<i>dientes de leche</i>

/tʃʔ/ El sonido africado alveolar glotalizado, ocurre en todos los ambientes.

/tʃʔ/	[tʃʔ]	# - /	[tʃʔiʔ]	/tʃʔiʔ/	<i>perro</i>
			[tʃʔu:m]	/tʃʔuum/	<i>cuero</i>
			[tʃʔeʃaʔ]	/tʃʔebʔaʔ/	<i>acuéstelo</i>
		c - v	[ʃtʃʔeʔrk ^h]	/xtʃʔeʔrk/	<i>se acostó</i>
		v - v	[xʃiʃʔaʃk ^h]	/jʃitʃʔajk/	<i>ahorcarlo</i>
		/ - #	[wiʃʔiʃʔ]	/witzʔitʃʔ/	<i>chillido de ratón</i>

Pares Mínimos de los Africados

tz, tzʔ, chʔ, ch

/tzʔ/	[tʃʔ]	[wiʃʔ]	/witzʔ/	<i>sonido de ratón</i>
/tz/	[tʃ]	[wiʃ]	/witz/	<i>cerro</i>
/ch/	[tʃ]	[tʃol]	/chol/	<i>estómago</i>
/chʔ/	[tʃʔ]	[tʃʔol]	/chʔol/	<i>raíz verbal de empezar</i>

Consonantes Fricativas

Los fonemas para esta categoría son los siguientes: /s/, /j/ y /x/.

/j/ Este sonido uvular simple, se encuentra en ambientes al inicio de palabra, al medio de palabras y al final de palabras.

/j/	[j]	# - /	[ʃun]	/jun/	<i>uno</i>
			[ʃabʃ]	/jabʔ/	<i>lluvia</i>
			[ʃe:ʔ]	/jeeʔ/	<i>cola</i>



v - v	[šno:xi'n]	/xnooji'n/	<i>se llenó</i>
	[čaxal swan]	/chajal swan/	<i>guardabarranca</i>
	[ʔixax'x]	/ija'j/	<i>semilla</i>
/ - #	[ʔaḅax]	/ab'aj/	<i>piedra</i>
	[ri:x]	/riij/	<i>cáscara</i>
	[tanḅix]	/tanb'ij/	<i>lo digo</i>

/s/ El sonido fricativo alveolar simple, se manifiesta en todos los ambientes y no tiene ningún alófono. Ejemplos:

/s/	[s]	# - /	[su:čʔ]	/suutz'/	<i>nube</i>
			[siḅ]	/sib'/	<i>humo</i>
			[saqmolḅ]	/saqmolb'/	<i>huevo</i>
		v - c	[rusmal ḅa]	/rusmal b'a/	<i>cabello o pelo</i>
		v - v	[qusi'n]	/qusi'n/	<i>está bien</i>
		c - v	[xiq'saxk]	/jiq'sajk/	<i>ahogarlo</i>
		/ - #	[tus]	/tus/	<i>jatear</i>
			[mo:s]	/moos/	<i>ladino</i>
					<i>empleado, ayudante</i>
			[šk'is]	/xk'is/	<i>lo termino (él/ella)</i>

/x/ la fricativa alveopaladial sorda, ocurre al principio, en medio y al final de palabra.

/x/	[š]	# - /	[šikin]	/xikin/	<i>oreja</i>
			[štzaq ^h]	/xtzaq/	<i>lo botó</i>
			[šaq ^h]	/xaq/	<i>sarro</i>
		v - c	[išk ^y eq ^h]	/ixk'eq/	<i>uña</i>
		c - v	[rakšink]	/rakxink/	<i>rascar (persona)</i>
			[q'anšo'š]	/q'anxo'x/	<i>grasa, gordura, manteca</i>
		/ - #	[raš]	/rax/	<i>azul</i>

Pares Mínimos Fricativos

/s/	[k'a:s]	/k'aas/	<i>deuda</i>
-----	---------	---------	--------------



/x/	[k'aš]	/k'ax/	<i>dolor, dificultad</i>
/j/	[ča:x]	/chaj/	<i>ceniza</i>
/q/	[ča:q ^h]	/chaaq/	<i>quebrantado, aspero</i>
	[ʔa:q ^h]	/aaq/	<i>cerdo</i>
	[ʔa:x]	/aaj/	<i>cañaveral</i>

Consonantes Resonantes

Los subtipos de este grupo de consonantes son: las nasales, las laterales, las semivocales y el golpete.

Nasales: Las consonantes nasales son la /m/ y la /n/ estos sonidos ocurren en todos los ambientes.

/m/ Este sonido bilabial sonoro, no tiene variación alofónica.

Ejemplos:

/m/	[m]	[maj li]	/man li/	<i>aquel, ese</i>
		[miq'ij]	/miq'in/	<i>caliente</i>
		[max]	/maj/	<i>quitar, arrebaterlo</i>
		[ʔismal]	/ismal/	<i>bello</i>
		[kamik ^h]	/kamik/	<i>morir</i>
		[saqmolb]	/saqmolb'/	<i>huevo</i>
		[ča:m]	/tzaam/	<i>nariz</i>
		[č'u:m]	/tz'uum/	<i>piel, cuero</i>
		[ʔanm]	/anm/	<i>mujer</i>

/n/ Sonido alveolar sonoro, se manifiesta en los tres ambientes al principio en medio y al final de palabra. En algunos casos, varía a [ŋ] pero no en todos.

/n/	[n]	# - /	[nen]	/nen/	<i>quien, que</i>
			[nučʔ]	/nuch'/	<i>pequeño</i>
		v - c	[ʔanm]	/anm/	<i>mujer</i>
		v - v	[wunaq ^h]	/wunaq/	<i>hombre</i>
		c - v	[šno:xi'ŋ]	/xnooji'n/	<i>se llenó</i>
		/-#	[xun]	/jun/	<i>uno</i>



			[šikin]	/xikin/	oreja
			[raqan]	/raqan/	su pie
[ŋ]	v-c		[q'anjšo'sš]	/q'anxo'x/	grasa, manteca
	/-#		[špe:tk]	/xpeetk/	vino (verbo venir)
			[šno:xi'ŋ]	/xnooji'n/	se llenó

Pares Mínimos de las Nasales:

/m/			[k'am]	/k'am/	agarrar, tomar, coger
/n/			[k'a:m]	/k'aam/	pita, objeto de amarrar

Laterales: En el Uspanteko solo existe una consonante lateral que es la /l/ alveolar sonora, el cual ocurre en todos los ambientes.

/l/	[l]	# - /	[loq']	/loq'/	comprar
			[laq ^h]	/laq/	taza, plato, entre
			[lo:l]	/lool/	grillo
		c - v	[ʔošlaxux]	/oxlajuj/	trece
		v - c	[pisilk ^h]	/pisilk/	envuelto
		v - v	[molank ^h]	/molank/	recogido, recolectado
		/-#	[pak'alk ^h]	/pak'alk/	boca arriba
			[ʔak'l]	/ak'l/	niño
			[ʔišoql]	/ixoql/	esposa

Golpete: /r/ Este sonido ocurre en todos los ambientes. Al principio a veces es sorda y a veces es sonora. Ejemplos:

/r/	[r]	# - /	[ruk'aʔ]	/ruk'a'/	su bebida
			[ra:qʔ]	/raaq'/	su lengua
			[re:či'n]	/reechi'n/	de por si es así
		v - c	[čomorsalk ^h]	/chomorsalk/	planeado, acordado, premeditado
			[č'uxursaxk ^h]	/ch'ujursajk/	enloquecido
		v - v	[xorob'sajk ^h]	/jorob'sajk/	enfriar



/ - #	[kaŋ]	/kar/	<i>pescado</i>
	[saq'o:ŋ]	/saq'oor/	<i>haragán</i>
	[tukuur]	/tukuur/	<i>tecolote</i>

Semivocales: Las consonantes resonantes semi-vocales sonora bilabial /w/ y la sonora paladial /y/ al producirse la lengua se acerca a la posición de una vocal, de ahí su nombre y porque está entre una vocal y una consonante.

/w/ La semivocal bilabial sonora, ocurre en todos los ambientes y no se le ha detectado ningún alófono hasta el momento.

/w/	[w]	# - /	[wiɕ]	/witz/	<i>cerro</i>
			[wunaq ^h]	/wunaq/	<i>hombre</i>
			[wa'lk ^h]	/wa'lk/	<i>parado</i>
		c - v	[ɓaq'wič]	/b'aq'wich/	<i>ojo, semilla (granos)</i>
			[tiwil]	/tiwil/	<i>lo veo</i>
		v - c	[woqowsaxk ^h]	/woqowsajk/	<i>enjuagarlo</i>
		# - /	[ʔule:w]	/uleew/	<i>tierra</i>
			[tanye'w]	/tanye'w/	<i>lo doy</i>
			[tantaw]	/tantaw/	<i>lo oigo</i>

/y/ Este sonido palatal sonoro, ocurre con más frecuencia al principio y en medio de palabras. Al final de palabras hay muy pocos ejemplos en Uspanteko.

			[yum]	/yum/	<i>mueca</i>
			[yoɕ]	/yoj/	<i>descomponer</i>
			[yuɕ]	/yuj/	<i>revolver</i>
		c - v	[tyo'ŋk ^h]	/tyo'nk/	<i>morder</i>
			[tanye'w]	/tanye'w/	<i>lo doy</i>
		v - v	[ɕi:yi'ŋ]	/tziiyi'n/	<i>está bueno</i>
		/ - #	[kuy]	/kuy/	<i>perdón, aguantar, tolerar, soportar</i>
			[yutu'y]	/yutu'y/	<i>fruta mayugada</i>



1.2.8. Cuadro Fónemico de las Consonantes del Uspanteko

			Bilabial	Alveoden tal	Alveolar	Lamino Alveopala dial	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusivos	simples		p	t				k	q	'
	glotalizadas		b'	t'				k'	q'	
Africados	simples	sordo			tz	ch				
	glotalizadas	sordo			tz'	ch'				
Fricativos		sordo			s	x			j	
Resonantes	nasales	sonoro	m		n					
	laterales	sonoro			l					
	golpete	sonoro			r					
	semivocales	sonoro	w				y			

1.2.9. Las Vocales

Según el alfabeto descrito por Huff y Fleming existen once vocales, cinco tensas, cinco prolongadas y una relajada, la /ä/. Según el alfabeto propuesto por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-, son diez vocales, cinco tensas y cinco prolongadas.

En el presente estudio, se incluirán diez vocales, y algunos ejemplos con /ä/ e /i/. Se han encontrado ejemplos en donde se utiliza la /ä/. Para ver el caso de la relajada, se necesita ampliar y profundizar este fonema en todos los ambientes, en este estudio solo se describirán algunos ejemplos.



1.2.9.1. Cuadro Fonémico de las Vocales

	Anterior		Central		Posterior	
	Simple	Larga	Simple	Larga	Simple	Larga
Alta	i	ii			u	uu
Media	e	ee			o	oo
Baja			a	aa		

1.2.9.2 Vocales Simples o Cortas

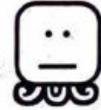
/i/ Esta vocal simple, alta, cerrada, anterior, se encuentra en los siguientes ambientes:

/i/	[i]	# - /	[?ikʔ]	/ikʔ/	<i>luna</i>
			[?iškʔeq ^h]	/ixkʔeq/	<i>uña</i>
			[?iɣaʔɣ]	/ijaʔj/	<i>semilla</i>
		c - c	[ki:ɓ]	/kiibʔ/	<i>dos</i>
			[tinik ^h]	/tinik/	<i>carne</i>
			[?atink ^h]	/atink/	<i>bañarse</i>
		/ - #	[kʔi]	/kʔi/	<i>mucho</i>
			[ɣli]	/jli/	<i>allá</i>

/e/ La vocal e simple, media, semi-redondeada, anterior, se encuentra en los siguientes ambientes:

/e/	[e]	# - /	[?ečam]	/echam/	<i>cuñado (de mujer)</i>
			[?eɟel]	/etzel/	<i>demonio, diablo, malo</i>
		c - c	[ɣetʔ]	/jetʔ/	<i>apretar</i>
			[qʔeq ^h]	/qʔeq/	<i>negro</i>
		/ - #	[re]	/re/	<i>el, ella, de él</i>
			[ɓanik ^h qe]	/bʔanikqe/	<i>por molestar</i>

/a/ El sonido de esta letra central, abierta, baja se encuentra en todos los ambientes, pero consistentemente en posición inicial y mediana.



/a/	[a]	# - /	[ʔanm]	/anm/	<i>mujer</i>
			[ʔaḃax]	/ab'aj/	<i>piedra</i>
		c - c	[saq ^h molḃ]	/saqmolb'/	<i>huevo</i>
		v - v	[ʔixax'x]	/ija'j/	<i>semilla</i>
		/ - #	[b'a]	/b'a/	<i>cabeza</i>
			[rusmal ḃa]	/rusmal b'a/	<i>cabello</i>

/o/ Vocal simple, media, posterior, redondeada, aparece en los siguientes ambientes:

/o/	[o]	# - /	[ʔox]	/oj/	<i>nosotros</i>
			[ʔoxoḃ]	/ojob'/	<i>tos, catarro</i>
			[ʔokoš]	/okox/	<i>hongo</i>
		c - c	[č'ol]	/ch'ol/	<i>raíz verbal pelar</i>
			[saq ^h molḃ]	/saqmolb'/	<i>huevo</i>
		/ - #	[k'omo]	/k'omo/	<i>gracias</i>
			[ḃo awile'taq ^h]	/b'o awile'taq/	<i>vayan ustedes a verlo</i>

/u/ Vocal simple, alta, posterior, cerrada, aparece en los siguientes ambientes:

/u/	[u]	# - /	[ʔule:w]	/uleew/	<i>tierra</i>
			[ʔimul]	/imul/	<i>conejo</i>
			[ʔutiw]	/utiw/	<i>coyote</i>
		c - c	[xun]	/jun/	<i>un</i>
			[ruk'aʔ]	/ruk'a'/	<i>su bebida</i>
		/ - #	[ču]	/chu/	<i>hediondo</i>
			[lu]	/lu/	<i>rocío de la mañana</i>

1.2.9.3. Vocales Relajadas

En la presente investigación, se incorporan ejemplos con los sonidos /i/ y /ä/ porque en algunas de las entrevistas realizadas, algunos informantes presentaron algunas palabras con estos sonidos. Existe la posibilidad de que exista con mas seguridad la /ä/ porque en el alfabeto propuesto por el Instituto Lingüístico de Verano



existen varios ejemplos en donde se han registrado palabras con /ä/ como las siguientes:

kär	<i>pescado</i>	täp	<i>cangrejo</i>
kyäq'	<i>guayaba</i>	wär	<i>dormir</i>
b'än	<i>hacer</i>	säq	<i>blanco</i>
q'än	<i>amarillo</i>	ch'am	<i>ácido</i>
näj	<i>lejos</i>	räx	<i>verde</i>
k'äx	<i>dolor</i>		

Se han encontrado algunas evidencias de uso de algunas palabras relajadas como las anotadas abajo y se cree que en tiempos atrás se registró en el inventario de vocales relajadas. Pero para comprobar estos fenómenos es necesario realizar un estudio y análisis más profundo del idioma y así poder explicar este caso.

/i/	[i]	c - c	[šno:xi'n]	/xnooji'n/	<i>se llenó</i>
			[čiyi'n]	/tziyi'n/	<i>bueno</i>
/ä/	[ʌ]	c - c	[sʌqʰ]	/säq/	<i>blanco</i>
			[q'ʌn]	/q'än/	<i>amarillo</i>
			[χrʌn]	/jrän/, /sik/	<i>frío</i>

1.2.9.4. Vocales Prolongadas

El idioma Uspanteko tiene vocales prolongadas, pero las de mayor recurrencia son los fonemas **aa**, **oo**, **ee**, **ii**, a los cuales se les ha encontrado par mínimo. A la **u** no se le ha encontrado par mínimo, sin embargo se ha encontrado en algunos ambientes. A continuación se describen ejemplos con todas las vocales prolongadas.

/aa/	# - /	[ʔa:ɓ]	/aab'/	<i>hamaca</i>
		[ʔa:qʔ]	/aaq'/	<i>lengua</i>
		[ʔa:qʰ]	/aaq/	<i>marrano</i>
	c - c	[kola:χ]	/kolaaj/	<i>terminar de comer</i>
		[bela:χ]	/b'elaaj/	<i>acarrear</i>



			[ča:x]	/chaaj/	ceniza
	/ - #		[b̥a:]	/b'aa/	taltuza
/ee/	# - /		[ʔe:t̥b̥'al]	/eetb'al/	medidor
			[ʔe:tqe]	/eetqe/	de repente, de un golpe
			[ʔe:]	/ee/, /eey/	expresión con que se le responde a alguien que se despide
		c - c	[ne:n]	/neen/	qué, quién
			[če:ʔlk ^h]	/tz'ee'lk/	acostado
			[rešte:w]	/rextew/	paludismo
	/ - #		[ʔawe:]	/awee/	tu diente
			[re:]	/ree/	el diente de él

[i:] Hay pocos ejemplos de palabras que inician y finalizan con la vocal prolongada

ii. Sucede más en medio de la palabra.

/ii/	[i:]	c - c	[šabi:x]	/xab'iij/	lo dijo usted
			[wiči:nk ^h]	/wichiink/	dar frutos
			[wi:ni:ʔn]	/wiinii'n/	estoy
/oo/	[o:]	c - c	[šok ^h]	/xok/	entró
			[ʔiḃo:y]	/ib'ooy/	armadillo
			[mo:r̥]	/moor/	machete
		/ - #	[č'ʔo:]	/ch'oo/	ratón
/uu/	[u:]	# - /	[ʔu:q ^h]	/uuq/	corte
			[ʔu:]	/uu/	collar
		c - c	[č'ʔu:b̥]	/tz'uub'/	beso
			[č'ʔu:m]	/tz'uum/	cuero
			[ku:k ^h]	/kuuk/	ardilla



En el idioma Uspanteko hay muy pocas palabras que terminen con: /oo/, /ii/, /ee/ y /uu/.

Ejemplos de Pares Mínimos de Vocales:

Fonema	Escritura Fonética	Escritura Fonémica	
/a/	[ʔakʔ]	/ak'/	<i>gallina</i>
/aa/	[ʔa:kʔ]	/aak'/	<i>nuevo</i>
/o/	[ʔox]	/oj/	<i>nosotros</i>
/oo/	[ʔo:x]	/ooj/	<i>aguacate</i>
/Ø/	[ʔakʔl]	/ak'l/	<i>niño</i>
/a/	[ʔakʔal]	/ak'al/	<i>tierno, pequeño</i>
/uu/	[ʔu:q ^h]	/uuq/	<i>corte</i>
/aa/	[ʔaaq ^h]	/aaq/	<i>coche, cerdo</i>
/u/	[yux]	/yuj/	<i>revolver</i>
/a/	[yax]	/yaj/	<i>enfermo</i>
/ee/	[re:]	/ree/	<i>su diente</i>
/e/	[re]	/re/	<i>él, de él</i>

1.2.10. Alfabeto Práctico

“El alfabeto es el conjunto de signos que sirven para transmitir cualquier comunicación. Para que un alfabeto sea práctico, se debe presentar sólo los fonemas y no los alófonos. La función de un alfabeto es, representar los significados diferentes de un idioma”.

El alfabeto utilizado en la presente gramática para la escritura práctica del idioma Uspanteko, es el propuesto por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, -ALMG-. Dicho alfabeto consta de 32 símbolos como podrá observarse en los ejemplos más abajo. Además de los 32 símbolos, también se ha incluido algunas palabras con las vocales relajadas ä e ï. No se sabe hasta el momento del porqué de la existencia de relajación en algunas palabras, posiblemente en el pasado existió el uso de relajación, o si es influencia de algún idioma cercano al Uspanteko o existe una correspondencia entre los patrones vocálicos (tensa/relajado) o posiblemente sea alofonos del idioma mismo.



Asimismo, por sugerencias de algunos uspantecos, algunas palabras aparecen escritas utilizando la tilde. La única razón por la cual se incluyó, es para diferenciar algunas palabras graves.

A continuación se presentan ejemplos utilizando la escritura fonémica comparando con la escritura práctica las ejemplificaciones se darán según el cuadro fonémico de consonantes y vocales.

Ejemplos:

/p/	pwaq	<i>dinero/moneda</i>
/t/	tiit'	<i>abuela</i>
/k/	ka'n	<i>animales no mamíferos</i>
/q/	qul	<i>garganta</i>
/ʔ/	b'aaq	<i>hueso</i>
/b'/	b'usulk	<i>doblado</i>
/t'/	t'uq	<i>clueca</i>
/k'/	k'ooj	<i>máscara</i>
/q'/	q'uuq'	<i>quetzal</i>
/tz/	tzuu	<i>tecomate</i>
/ch/	chuuch	<i>señora</i>
/tz'/	tz'apilk	<i>cerrado</i>
/ch'/	ch'am	<i>agrio</i>
/s/	saq	<i>blanco</i>
/x/	xaan	<i>adobe</i>
/j/	ja'	<i>agua</i>
/m/	imul	<i>conejo</i>
/n/	nee'	<i>bebe</i>
/l/	Luu'	<i>Pedro</i>
/r/	ri'j	<i>viejo</i>
/w/	waa	<i>tortilla</i>
/y/	yaaj	<i>enfermo</i>
/i/	ixim	<i>maíz</i>
/e/	etaal	<i>señal</i>
/a/	am	<i>araña</i>
/o/	och'	<i>jilote</i>
/u/	utiiw	<i>coyote</i>



/uu/

/oo/

/ee/

/ii/

/aa/

muuch'

k'ooj

ree

tiit'

aak'

berro

máscara

su diente

abuela

nuevo

CAPÍTULO ..

Morfología

La morfología trata las unidades significativas más pequeñas del idioma, asimismo, estudia la estructura de las palabras. Describe la manera en que estas unidades significativas se unen para formar palabras.

Según Lewandowski, (1986) la morfología es el estudio de la estructura, función y distribución de los morfemas. Es un análisis descriptivo de las palabras que están situadas entre la fonología y la sintaxis. La morfología abarca el conjunto de morfemas de una lengua (caso gramatical, género, número y tiempo).

2.1. MORFEMA

El morfema es la unidad mínima del sistema lingüístico que tiene significado. No puede descomponerse en formas más pequeñas o menores. Lewandowski (1986)

En el idioma Uspanteko aparecen diferentes tipos de morfemas para la formación de palabras. Hay raíces que aparecen solas, es decir, que no tienen morfemas ligados, por ejemplo los nombres asimilados: *Kyeel*, *Luu'*. Otros sustantivos como *tz'i'* = *perro*, *ak'l* = *niño*, *chee'* = *árbol*. También algunas partículas como *man* = *el/la*, *maq* = *los las*, *wi'* = *hay/está*. En la mayoría de los casos los morfemas necesitan estar ligados entre sí para formar palabras. Por ejemplo *ree* = *diente de él* (persona u objeto), *riij* = *atrás*.

2.1.1. Tipos o Clases de Morfemas

Todas las palabras de cualquier idioma, están compuestas por uno o más morfemas.

Existen tres clasificaciones de morfemas que son: *afijos*, *raíces* y *clíticos*. Los afijos modifican el significado de la parte central (morfema raíz) de las



palabras agregando mayor información.

Afijo:

Un afijo modifica el significado de una palabra o simplemente agrega más información.

En Uspanteko únicamente se han encontrado dos tipos de afijos hasta el momento: *Prefijo y Sufijo*

Prefijo: Los prefijos se les antepone a las raíces, es decir se antepone a la raíz.

Entre sus funciones están las que se indican:

Prefijos para indicar posesión en los sustantivos, el tiempo aspecto, persona gramatical. Ejemplos

awee	<i>su diente de usted</i>
aw-	<i>prefijo marcador de 2da. Pers. Sing. tu</i>
ee	<i>raíz sustantival diente</i>

Sufijo: Los sufijos van después de una raíz. Entre sus funciones están las de derivar nuevas palabras. En algunos casos flexión, por ejemplo la pluralidad en algunos sustantivos y adjetivos. Ejemplos:

siik'i'n	=	<i>si, es cigarro</i>
siik'		<i>cigarro</i>
-i'n		<i>sufijo afirmativo si</i>
alq'oom	=	<i>ladrón</i>
alq'oomb'		<i>ladrones</i>
-b'		<i>sufijo pluralizador</i>
Xinaq'aluuj	=	<i>me abrazaste</i>
x-		<i>marcador de tiempo aspecto</i>
in-		<i>marcador de primera persona singular</i>
a-		<i>marcador de segunda persona singular</i>
q'al-		<i>raíz del verbo abrazar</i>
-uuj		<i>sufijo de derivación</i>



Es posible también que ocurra más de un prefijo o sufijo dentro de una palabra; en el caso de los verbos transitivos, generalmente en idioma Uspanteko ocurren hasta tres prefijos como puede verse en el ejemplo anterior.

Raíz

Toda palabra tiene una raíz que es lo que da el significado principal y como tal constituye el morfema principal de cada palabra. Existen dos tipos de raíces: sueltas y ligadas. Las raíces sueltas son las que no necesitan agregar otros morfemas para funcionar como palabras. Las raíces ligadas son las que requieren de otros morfemas para que lleguen a formar una palabra. Según Saqijix: (1999:55), también hay raíces que necesitan de sufijos o prefijos, o de ambas a la vez para poder formarse como palabra.

Ejemplo de raíz ligada

xinwark	<i>me dormí</i>
x-	<i>marcador de tiempo completivo</i>
In-	<i>marcador 1ra. persona singular</i>
war-	<i>raíz verbal dormir</i>
-k	<i>sufijo de categoría</i>

Clítico

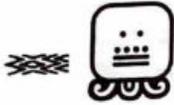
Es un morfema que tiene las características de un afixo o de una palabra suelta. El clítico puede ocurrir antes o después de una palabra por lo que se le denomina **proclítico** si va antes y **enclítico** si va después. El clítico generalmente va desligado de una palabra.

Estas partículas tienen gran función en este idioma indicando por ejemplo, condición.

Proclítico: Se usa para expresar la persona que siempre realiza una acción y son las que van antes de una palabra.

Proclítico

oj	anm	oj anm	<i>nosotras las mujeres</i>
aj	Xe'tlox	in aj Xe'tlox	<i>soy de las Pacayas</i>
at	ak'l	at ak'l	<i>eres niño</i>



Enclítico: Son los que van después de una palabra y se utilizan más en los verbos e indican una acción que se va a realizar. Ejemplos:

	Enclítico	
inb'e	na	<i>me tengo que ir</i>
intz'ib'an	na	<i>tengo que escribir</i>
kow	na	<i>es potente, duro, fuerte todavía</i>
ak'l	na	<i>es niño todavía</i>

2.1.2. Categorías de Flexión

Para agregar información gramatical a una palabra, es necesario agregar afijos de flexión. Estos afijos pueden ser prefijos, sufijos y en otros idiomas quizás infijos. En el caso del idioma Uspanteko hasta el momento, se ha observado que únicamente se pueden agregar prefijos o sufijos para dar más información acerca de diferentes clases de palabras. Tales como sustantivos, verbos, adjetivos, posicionales etc. Todos los afijos de flexión, van ligados a las raíces o bases de palabras.

2.1.2.1. Juego A/Ergativo

Es un juego de morfemas que se encarga de señalar o marcar a las personas y número gramatical del poseedor de los sustantivos. Los números distinguen, singular y plural en los sustantivos.

Existen dos clases de prefijos o morfemas que marcan las personas y número gramatical. Un juego específico para poseer aquellas palabras que inician con vocal, y otro juego para todas las palabras que inician con consonantes. En el caso de segunda y tercera persona plural lo marcan sufijos, o morfemas independientes. También se utilizan marcador de persona y número gramatical del sujeto en los sustantivos relacionales y en los verbos transitivos.

Afijos/morfemas para el Juego A/Ergativo:



Persona Gramatical	Número Gramatical	Afijo Flexional Marcador de Posesión /-C	Afijo Flexional Marcador de Posesión /-V
Primera	singular	in-	-w
Segunda	singular	a-	aw
Tercera	singular	j-	r
Primera	plural	qa-	q
Segunda	plural	a- -aq/ taq	aw- -aq/ taq
Tercera	plural	j- -aq/ taq	r- -aq/ taq

Posesión de Sustantivos:

Es la que se señala a través del juego de prefijos o morfemas que indican la posesión de un objeto, animal o cosa. La posesión de sustantivos para primera, segunda, tercera singular y primera plural, es marcado únicamente por prefijos. Mientras que la posesión de sustantivos para la segunda y tercera persona plural, es marcada por prefijos de segunda y tercera persona singular más un sufijo y/o morfema -aq/taq.

Ejemplos: Como poseedores de sustantivo.

Sustantivo que inicia con consonante q'ab' *mano*

inq'ab'	<i>mi mano</i>
aq'ab'	<i>tu mano</i>
jq'ab'	<i>mano (de ella)</i>
qaq'ab'	<i>nuestra mano</i>
aq'ab'aq ~ aq'ab' taq	<i>su mano (de ustedes)</i>
jq'ab'aq ~ jq'ab' taq	<i>su mano (de ellos)</i>

	Afijo Flexional Marcador de Posesión /-C	Sustantivo Poseído
1o. Pers. Sing.	in-	inq'ab'
2o. Pers. Sing.	a-	aq'ab'
3o. Pers. Sing.	j-	jq'ab'
1o. Pers. Pl.	qa-	qaq'ab'
2o. Pers. Pl.	a- -aq/taq	aq'ab'aq
3o. Pers. Pl.	j- -aq/taq	jq'aab'aq

**Sustantivo que inicia con vocal milpa = ab'ix**

wab'x	<i>mi milpa</i>
awab'x	<i>tu milpa</i>
rab'x	<i>su milpa (de él/ella)</i>
qab'x	<i>nuestra milpa</i>
awab'xaq ~ awab'x taq	<i>su milpa (de ustedes)</i>
rab'xaq ~ rab'x taq	<i>su milpa (de ellos)</i>

	Afijo Flexional Marcador de Posesión /-V	Sustantivo Poseído
1o. Pers. Sing.	w-	wab'x
2o. Pers. Sing.	aw-	awab'x
3o. Pers. Sing.	r-	rab'i
1o. Pers. Pl.	q-	qab'x
2o. Pers. Pl.	aw- -aq/taq	awab'xaq
3o. Pers. Pl.	r- -aq/taq	rab'xaq

Ejemplos con Sustantivos Relacionales

chwiij	<i>detrás de mi</i>
chawiiij	<i>detrás de ti</i>
chiriiij	<i>detrás de él</i>
chiiqiiij	<i>detrás de nosotros</i>
chawiiijaq ~ chawiiij taq	<i>detrás de ustedes</i>
chiriiijaq ~ chiriiij taq	<i>detrás de ellos</i>

Como marcador de Sujeto en un Verbo Transitivo

xinaq'aluj	<i>me abrazaste</i>
xatinq'aluj	<i>te abracé</i>
x-Ø-in-q'aluj	<i>le abracé (a él o ella)</i>
xojaq'aluj	<i>nos abrazaste</i>
xatinq'aluj taq	<i>les abracé (a ustedes)</i>
x-Ø-inq'aluj taq	<i>les abracé (a ellos)</i>



2.1.2.2. Juego B/Absolutivo

Es otro juego de morfemas afijos que se encarga de señalar o marcar a las personas y número gramatical del sujeto en los verbos intransitivos, también marca los objetos en los verbos transitivos.

La manera de indicar persona y número gramatical de sujeto y objeto en los verbos, ocurre igual como la posesión de sustantivos. Es decir que para primera, segunda, tercera singular y primera plural, sujeto y objeto son marcados por prefijos. Pero para marcar sujeto y objeto en segunda y tercera persona plural, es marcado por prefijos de segunda y tercera persona singular más el sufijo y/o morfema -aq/taq.

Afijos/morfemas para el Juego B/Absolutivo:

Persona Gramatical	Número Gramatical	Prefijos
primera	singular	In-
segunda	singular	at-
tercera	singular	ti/t/∅-
primera	plural	oj-
segunda	plural	a- /at- -aq/taq
tercera	plural	ti- /t/∅- -aq/taq

Ejemplos con Verbos Intransitivos funcionando como Sujeto:

xinkosk	<i>me cansé</i>
xatkosk	<i>te cansaste</i>
x-∅-kosk	<i>se cansó (ella/él)</i>
xojkosk	<i>nos cansamos</i>
xatkos taq	<i>se cansaron (ustedes)</i>
x∅kos taq	<i>se cansaron (ellos/ellas)</i>

Ejemplos con Verbos Transitivos funcionando como Objeto:

xinasek'	<i>me pegaste</i>
xatinsek'	<i>te pegué</i>
x-∅-asek'	<i>le pegaste</i>



xojasek'	<i>nos pegaste</i>
xatjsek' taq	<i>ellos te pegaron</i>
x-Ø-asek' taq	<i>ellos le pegaron</i>

2.1.2.3. Tiempo Aspecto

Las maneras que tiene un idioma de indicar conceptos para ayer, hoy, mañana etc. o un acontecimiento en relación al momento del habla, son llamados tiempos. Asimismo son llamados tiempos los conceptos de pasado, presente o futuro. En el caso del idioma Uspanteko como en otros idiomas mayas, existen morfemas afijos marcadores de tiempos que van en combinación con el aspecto. El aspecto de alguna manera tiene relación con el tiempo, pero este indica la forma en que se realizó, se realiza o se va a realizar una acción. El aspecto hace referencia a la manera y forma de hablar. *Pickett y Elson (1984:18)*.

Entre los términos más comunes utilizados para referirse a aspectos, están los siguientes:

Aspecto completivo o pasado

Es el que indica que la acción se ha terminado. El marcador de dicha acción es el prefijo **x-** para transitivos e intransitivos.

Aspecto incompletivo o presente

Este aspecto indica que la acción está iniciada pero no terminada. Es el tiempo que corresponde a una acción o que se realiza en el momento en que se habla y es indicado por el prefijo **k-** para transitivos e intransitivos.

Aspecto potencial o futuro

Este aspecto indica una acción que todavía no se realiza pero que puede iniciarse en cualquier momento. Los afijos que marcan este aspecto, son marcados por los sufijos **iri** para primera persona singular y primera persona plural. Para la segunda y tercera persona singular, lo marca el sufijo **ili**. Pero para la segunda y tercera persona plural, se pospone el sufijo **ali** al marcador de plural **taq** (**taa + ali**). (Véase 75).

Aspecto progresivo o continuativo

Este tiempo aspecto indica la continuidad de la acción en un proceso. En



Uspanteko este concepto se expresa con la palabra **tijin**, que funciona como una palabra auxiliar del verbo transitivo e intransitivo. Vea ejemplos de tiempo aspecto en la sección de verbos.

2.1.2.4. Modo

El modo, es la manera particular en que se expresa una sugerencia para realizar o ejecutar una acción llamada comúnmente como orden o mandato. A la manera de sugerir la realización de una acción, es llamada modo imperativo o exhortativo. Este modo se marca con el sufijo **-oq ~ -aq**

at <u>atinoq</u>	<i>báñate</i>
at <u>atintaq</u>	<i>báñense</i>
o <u>jatinoq</u>	<i>bañémonos</i>
ka <u>noq</u>	<i>que se quede</i>
ka <u>nen taq</u>	<i>quédense</i>

(véase más ejemplos en la sección de verbos)

2.1.2.5. Direccionales

Los direccionales son palabras que indican dirección y aspecto por lo que son parte de la estructura verbal. Además indican la posición de alguna persona, animal o cosa. Son marcados por los sufijos **-ech, -b'ik** A continuación los siguientes ejemplos:

k'utch	<i>enséñelo o muéstrela</i> (de allá para acá)
esajb'ik	<i>sáquelo</i> (de aquí para allá)
ilch	<i>mírelo</i> (de allá para acá)
ilb'ik	<i>mírelo</i> (de aquí para allá)
Xinwesajb'ik	<i>lo saqué</i> (de aquí para allá)
Xawesajb'ik	<i>lo sacaste</i> (de aquí para allá)
Xresajb'ik	<i>lo sacó él/ella</i> (de aquí para allá)
Xqesajb'ik	<i>lo sacamos</i> (de aquí para allá)
Xawesaj taqb'ik	<i>lo sacaron ustedes</i> (de aquí para allá)
Xresaj taqb'ik	<i>lo sacaron ellas/ellas</i> (de aquí para allá)



2.1.3. Clases de Palabras

Toda lengua tiene maneras de expresar estados, acontecimientos y maneras de calificarlos con respecto a lugar, tiempo, modo, etc. También tiene modos de designar gentes y cosas: nombrarlos, referirse a ellos por una forma abreviada o sustitutiva y así también manera de calificarlos cuantificarlos, limitarlos, poseerlos, clasificarlos, etc.

Las formas que indican estados o acontecimientos, comúnmente se denominan verbos y sus calificadores usualmente se llaman adverbios. Las formas usadas para nombrar se llaman sustantivos (o nombres); sus sustitutos son pronombres, y sus calificadores o cuantificadores, son adjetivos. *Pickett (1986:17)*.

Las palabras que forman cualquier idioma pertenecen a determinadas clases gramaticales. Algunas necesitan sufijos flexionales o derivacionales según sus propiedades sintácticas, morfológicas y semánticas. *(Gramática Kaqchikel 1988:33)*

2.1.3.1. Criterios Lingüísticos que Definen Cada Clase de Palabras

Criterio Semántico

Se refiere a la semejanza en el significado que tienen las palabras. Hay semejanza entre las palabras que nombran acciones y movimientos y puede clasificarse según cuatro tipos: cosa, eventos relaciones y atributos.

Es decir el criterio semántico es el portador de significados de las palabras o conceptos en el sentido semántico,

Criterio Morfológico

Son las características que tienen las palabras en su forma y los afijos que pueden tomar. Cada palabra está sometida a clasificación por su condición estructural morfológica, ya sea por flexión o derivación. Es decir que dos palabras son de la misma clase, si aceptan los mismos afijos de flexión y derivación *(Rodríguez 1994:89)*.

Criterio Sintáctico

“Toda palabra perteneciente a una misma clase, puede realizar la misma función en una construcción gramatical, lo que permite que dos palabras de



la misma clase puedan intercambiarse sin afectar gramaticalmente la construcción. Por ejemplo, los sustantivos en general pueden tomar la función de sujeto u objeto de la oración". García y Rodríguez (1997:64).

Las clases de palabras que se analizarán en el idioma Uspanteko están clasificadas en dos grupos: *clases mayores* y *clases menores*.

2.1.3.2. Clases Mayores

En esta definición se abarcan todas las palabras, conceptos o morfemas que caen dentro de la categoría del léxico e identifican a los acontecimientos, (codificados como los verbos) y a los objetos (sustantivos, cosas) que forman el pensamiento del ser humano. A éstos se suman los atributos, (adjetivos y adverbios) que son palabras que pueden agrupar más información a las dos clases antes mencionadas.

Las clases mayores comprenden los siguientes temas

- . Sustantivos
- .. Verbos
- ... Pronombres
- Adverbios
- Adjetivos
- .- Números
- .. Medidas

2.1.3.2.1. Sustantivos

Son palabras que nombran un ser o un objeto. Pueden llevar afijos de flexión, afijos posesivos que corresponden al juego A.

En la mayoría de lenguas los sustantivos se diferencian de los verbos por su tipo de flexión, o por lo menos en la selección de modificadores como los articuladores o adjetivos. *Pickett (1986:18).*

Posesión de Sustantivos

La posesión se indica a través de la persona y número gramatical de quien posee a un sustantivo. Este es equivalente a: *mi, tu, su* (de él/ella), *nuestro, su* (de ustedes) y *su* (de ellos/as). Existen dos juegos de afijos o morfemas flexionales que se utilizan para poseer sustantivos. Uno se utiliza para poseer sustantivos que inician con vocal, y el otro se utiliza para poseer sustantivos que inician con consonante.



Afijos flexionales poseedores con sustantivos que inician con consonante. **JA**.

	Afijo Flexional Marcador de Posesión (JA) /-C	Sustantivo Poseído	
1o. Pers. Sing.	in-	inxikn	<i>mi oreja</i>
2o. Pers. Sing.	a-	axikn	<i>tu oreja</i>
3o. Pers. Sing.	j-	jxikn	<i>su oreja (de él/ella)</i>
1o. Pers. Pl.	qa-	qaxikn	<i>nuestra oreja</i>
2o. Pers. Pl.	a-aq	axiknaq	<i>su oreja (de Uds.)</i>
3o. Pers. Pl.	j-aq	jxiknaq	<i>su oreja (de ellos)</i>

Afijos flexionales con sustantivos que inician con vocal. **JA**

	Afijo Flexional Marcador de Posesión /-V	Sustantivo Poseído	
1o. Pers. Sing.	w-	wee	<i>mi diente</i>
2o. Pers. Sing.	aw-	awee	<i>tu diente</i>
3o. Pers. Sing.	r-	ree	<i>su diente (de él/ella)</i>
1o. Pers. Pl.	q-	qee	<i>nuestro diente</i>
2o. Pers. Pl.	aw-aq	awee ataq	<i>su diente (de Uds.)</i>
3o. Pers. Pl.	r-aq	ree taq	<i>su diente (de ellos)</i>

Pluralidad

En el idioma Uspanteko se utiliza dos maneras para indicar el plural en los sustantivos. *Afijos de flexión - b', -ib'~iib'*, Enclítico que varía entre: **maq, taq, aq, yaq**. Veámos los ejemplos:

SUSTANTIVO SINGULAR		SUSTANTIVO PLURAL		PLURALIZADORES
mortom	<i>cofrade</i>	mortomb'	-b'	<i>cofrades</i>
kamnaq	<i>muerto</i>	kamnaqib'	-ib'	<i>muertos</i>
ak'	<i>gallina</i>	maq ak'	maq	<i>las gallinas</i>
ajchak	<i>trabajador</i>	ajchakb'	-b'	<i>trabajadores</i>



ak'l, ek'l	<i>niño</i>	ak'alb'	b'	<i>niños</i>
wunaq	<i>hombre</i>	yaq wunaq	yaq	<i>los hombres</i>

En tiempos pasados, el idioma Uspanteko utilizó afijos para marcar pluralización, pero en la actualidad son muy contados los términos donde se marcan los afijos que indican plural. Posiblemente quienes aún conservan algunas palabras, como los ejemplos anteriores, son las personas muy ancianas, pero esta forma está desapareciendo.

Ejemplo de sustantivos que utilizan clítico para pluralizar.

Sustantivo Singular		Sustantivo Plural	Proclítico que indica Plural	
wunaq	<i>hombre</i>	yaq wunaq	yaq	<i>hombres</i>
Estena	<i>apellido</i>	yaq Estena	yaq	<i>los Estenaes</i>
imul	<i>conejo</i>	maq imul	maq	<i>conejos</i>

La partícula **maq** en algunas ocasiones es utilizada para decir: *maq wunaq*, pero es un tanto despectivo, según algunas personas. Para otras en cambio, es un término que se puede utilizar tanto para referirse a persona, como a animales y cosas.

2.1.3.2.1. Clasificación de Sustantivos

- . sustantivos según su posesión
- .. sustantivos según su composición

2.1.3.2.1.1. Sustantivos Según Posesión

La posesión es el estado de pertenencia a que en la mayoría de idiomas, puede estar afectado un sustantivo. En el idioma Uspanteko los sustantivos al ser poseídos por un afijo, el morfema raíz puede sufrir algunas variaciones o presentar modificaciones en su forma. Es posible clasificar o establecer categorías de acuerdo a este aspecto. También se puede encontrar otras categorías de sustantivos de acuerdo a su condición de ser poseído o no como las siguientes:

Condición de posesión

- . invariables
- .. cambia vocal



- ... agrega sufijo
- siempre poseído
- supletivo
- nunca poseído

La posesión de un sustantivo, puede indicarse por afijos o por frases que modifican al sustantivo. *Pikett y Elson. (1986:30)*

Sustantivos Invariables: Los sustantivos invariables son los que no experimentan ningún cambio cuando se poseen.

Ejemplo:

tz'i'	<i>perro</i>	intz'i'	<i>mi perro</i>
moor	<i>machete</i>	inmoor	<i>mi machete</i>
kaa'	<i>piedra de moler</i>	inkaa'	<i>mi piedra de moler</i>
kinaq'	<i>frijol</i>	inkinaq'	<i>mi frijol</i>
chun	<i>cal</i>	inchun	<i>mi cal</i>

Sustantivo Cambia Vocal: Los sustantivos cambia vocal, son los que cambian las vocales al poseerlos.

Ejemplo:

ek', ak'	<i>pollo</i>		
waak'	<i>mi pollo</i>	awaak'	<i>tu pollo</i>
raak'	<i>su pollo (de él/ella)</i>	awaak' aq ~ awaak' taq	<i>pollo (de ustedes)</i>
qaak'	<i>nuestro pollo</i>	raak' aq ~ raak' taq	<i>pollo (de ellos)</i>
q'aab'	<i>mano</i>	inq'ab'	<i>mi mano</i>

Sustantivo Agrega Sufijo: En Uspanteko los sustantivos agrega sufijo, son los que al poseerlos, es necesario agregarle un sufijo.

Ejemplos:

kik'	<i>sangre</i>	inkik'el	<i>mi sangre</i>
b'aaq	<i>hueso</i>	inb'aqel	<i>mi hueso/os</i>
tyo'j	<i>gordo</i>	intyo'jl	<i>mi gordura</i>

Sustantivos Siempre Poseídos: Esta clase de sustantivos son los que nunca aparecen sin el poseedor, es decir, están ligados a un afijo posesivo.



Ejemplos:

ree	<i>filo de algún instrumento, diente del</i>
rüj	<i>atrás, su espalda, cáscara, corteza</i>
jwich	<i>su frente, su cara</i>

Sustantivos Nunca Poseídos: En algunos idiomas existen sustantivos que generalmente no se van a encontrar con un afijo de posesión, sin embargo, se podrán encontrar en contextos poéticos o ceremoniales algunos casos en que se podrán poseer algunas de las siguientes palabras.

Ejemplos:

ik'	<i>luna</i>	q'üj	<i>sol, día</i>
siik teew	<i>frio</i>	teew	<i>viento</i>
kaaj, lekj	<i>cielo</i>	ch'umil	<i>estrella</i>

En algunas ocasiones un joven puede decir **inch'umil** *mi estrella*, a su pretendiente o a alguna señorita.

Sustantivos Supletivos: Es un fenómeno morfológico que afecta la raíz de una palabra cuando está afectada por cierto contexto gramatical, tales como flexión, derivación, posesión, etc.

En Uspanteko, algunos sustantivos cambian totalmente su raíz al poseerlos, como ejemplo está el siguiente caso:

jaa	<i>casa</i>
wichooch	<i>mi casa</i>
awichooch	<i>tu casa</i>
richooch	<i>su casa (de ella o él)</i>
qichooch	<i>nuestra casa</i>
awichooch taq	<i>su casa (de ustedes)</i>
richooch taq	<i>su casa (de ellos/ellas)</i>

2.1.3.2.1.2. Sustantivos Según su Composición

Según su composición, se dan de acuerdo a los elementos que los conforman.

Dentro de esta clase de sustantivos, se encuentran *los sustantivos compuestos, complejos, los sustantivos más sustantivos y sustantivos de sustantivos.*

Sustantivos Compuestos: Es el que indica que la palabra está compuesta por dos o más raíces. En el idioma Uspanteko se encuentran tres tipos de sustantivos según composición. *Sustantivo compuesto, sustantivo complejo, sustantivo más sustantivo y sustantivo de sustantivo*

Ejemplos de sustantivo compuesto

saqb'ach	granizo	saq	blanco	b'ach	especie de grano
k'iix aaq	jabalí	k'iix	espina	aaq	marrano
saqb'i'n	comadreja	saq	blanco	b'in	raíz no especificada
kyeqsulub'	mariposa roja	kyeq	rojo	sulub'	mariposa
insaqb'ach			mi granizo		
asqb'ach			tu granizo		
jsaqb'ach			su granizo (de él o ella)		
asqb'ach taq ~ asqb'achaq			su granizo (de ustedes)		
jsaqb'ach taq			su granizo (de ellos/ellas)		

Sustantivo Complejo: Esta clase de sustantivo está compuesta por dos raíces separadas, pero forma un solo concepto. En esta clase de sustantivos puede poseerse ya sea el primero o el segundo sustantivo. Cuando esta clase de sustantivos se poseen, el prefijo marcador de posesión se agrega a la segunda raíz de las palabras complejas. Se presentan los siguientes ejemplos:

rusmal b'aa	cabello
rusmal inb'	mi cabello

Sustantivos más Sustantivos: Esta clase de palabras está compuesta por dos sustantivos separados, los cuales indican un solo significado. Su característica principal, es que se pueden poseer los dos sustantivos, llevan el mismo marcador de posesión.

Ejemplos:

Qaqaaj qachuuch	nuestros padres
Qatii't qamaam	nuestros abuelos



Inwatz inq'un

mis hermanos/as

Sustantivo de Sustantivo: Los sustantivos de sustantivos se forman con dos sustantivos como su nombre lo indica. Estos sustantivos van separados, y la primera siempre está poseída por la tercera persona singular del JA.

Ejemplos:

jchi' jaa	<i>puerta, marco de puerta (su)</i>
jkeem am	<i>tela de araña (su)</i>
sekek ~ rqaan xaar	<i>especie de hongo (vegetal) (su)</i>
raaq' ixpaqar	<i>ajenjo, llantén (su)</i>

2.1.3.2.1.3. Nombres

Toda lengua tiene nombres para designar objeto o cosas en forma particular, identificándolos por separado. Esta clasificación de sustantivos abarcan los nombres propios, los apellidos y los topónimos.

Nombres Propios

La mayoría de los nombres de personas en idioma Uspanteko, son occidentales, los nombres mayas ya no se conservan, recién se está empezando a retomar nombres en idiomas mayas por personas que quieren rescatar los nombres perdidos. Ejemplos:

Kyeel	<i>Miguel</i>	Max	<i>Tomás</i>
Luu'	<i>Pedro</i>	La's	<i>Francisco</i>
Waan	<i>Juan</i>	Maq'	<i>María</i>

Apellidos

En tanto que los nombres para las personas en su mayoría se perdieron, los apellidos se conservan en gran parte todavía. Entre los apellidos que se mencionan a continuación, existen algunos que se puede explicar su significado, mientras que otros no.

Ajpop	Yat	Ixkotoyak
Tum	Us	Ajk'oot
Sanik	Chitop	Ib'oy
Ch'ok		



Por ejemplo **Ajpop**, significa *rey*. **Tum**, es una especie de varita que se utiliza para hacer barriletes. El apellido **Us**, según algunos informantes puede significar *lugar, muralla ó gorriones*; mientras que para otros significa *mosquito*. **Ajk'ot**, significa *escarbador*, **Ib'oy** es *armadillo* etc.

2.1.3.2.1.4. Topónimos

Son nombres propios de lugares. En muchas comunidades mayas las personas no conocen los nombres originales de su región. En otros casos puede ser que sí se conocen, pero no se sabe qué significan, o se sabe a medias.

Todas las comunidades han tenido sus nombres originales y su historia, cada una tiene su característica para nombrarlos. La comunidad Uspanteka es una de ellas.

La mayoría de estas palabras están formadas por más de un morfema. Uno que corresponde al nombre propio en sí, (*raíz*) un afixo de flexión que puede significar lugar a través de un locativo, preposición o pluralizador. En Uspanteko existen los siguientes sustantivos:

·	Xe'tolox	Xetolox	<i>Las Pacayas</i>
..	B'akameb'	Bakameb	<i>cima de los muertos</i>
...	K'otb'xaq	Cotoxak	<i>lugar de escarbar sarro,</i>
....	chi amaq' najtija	chamak najtija	<i>a la orilla de los pueblos</i>
—	Xe'jul	Xejul	<i>Caserío Xejul</i>
·	Ch'ipaq		<i>caserío Chipaj</i>
··	ch'paq		<i>raíz de la planta ch'ipaq con que se fabrica jabón.</i>

2.1.3.2.1.5. Derivación de Sustantivos

La derivación es una afijación hecha a una raíz morfé mica de un sustantivo que lo modifica agregando más información a dicho morfema. El resultado que se obtiene es una nueva palabra que se identificará como una clase de palabra diferente. Los sustantivos en Uspanteko están afectados por este sistema afijacional y las palabras nuevas pueden catalogarse dentro de las siguientes clases:

- Verbo
- Agentivo y
- Gentilicio



Verbo Transitivo: Se derivan verbos transitivos de raíces sustantivales como los siguientes ejemplos:

chul	xchulaj	lo orinó
k'ay	xk'ayej	lo vendió
siik'	xsik'aj	lo fumó

Agentivo: Para derivar sustantivos que indican oficio, únicamente se antepone el prefijo **aj-**, a la raíz sustantival, haciendo está el prefijo derivacional de esta clase de palabras. Por ejemplo:

Ajchaak	trabajador
Ajsii'	leñador
Ajtuj	parturienta
Ajtz'aaq	albañil, alfarero

Gentilicios: Para designar a una persona según su procedencia u origen, se utiliza también el enclítico **aj** en forma separada, más el nombre del lugar. A continuación los siguientes. Ejemplo:

aj Tuja'l	sacapultecos
aj b'amaq'na'	totonicapense
aj Xe'tlox	pacayapense (pacayense)
aj Ch'ola'	cholateco

2.1.3.2.2. Números

Los números son otra clase de palabras que denota cantidades. Su base principal, son los cardinales.

Números Cardinales

Son los números que sirven para expresar las cantidades exactas en que ocurre un sustantivo. Ejemplos:

1	jun	uno
2	kiib'	dos



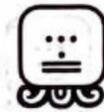
3	oxib' ~ uxib'	<i>tres</i>
4	kijab'	<i>cuatro</i>
5	joob'	<i>cinco</i>
6	waqaqib'	<i>seis</i>
7	uqub'	<i>siete</i>
8	waxaqib'	<i>ocho</i>
9	b'elejeb'	<i>nueve</i>
10	lajuj	<i>diez</i>
11	junlajuj	<i>once</i>
12	kab'lajuj	<i>doce</i>
13	oxlajuj	<i>trece</i>
14	kajlajuj	<i>catorce</i>
15	jo'lajuj	<i>quince</i>
16	waqlajuj	<i>dieciséis</i>
17	wuqlajuj	<i>diecisiete</i>
18	waxaqlajuj	<i>dieciocho</i>
19	b'elejlajuj	<i>diecinueve</i>
20	jun wunaq	<i>veinte</i>

Algunos ejemplos en su uso

Chi kiib' xe'taq.	<i>Los dos se fueron.</i>
Chi uxib' xwi'n taq.	<i>Los tres comieron.</i>
Chi kijab' xb'en taq.	<i>Los cuatro caminaron.</i>
joob' xpe taq.	<i>Vinieron cinco.</i>

2.1.3.2.2.1. Derivación de los Números

Consiste en un afijo que cambia el sentido semántico que enfoca la cantidad expresada por el morfema. También indica otra forma u otras formas en que se puede contar un sustantivo. En el idioma Uspanteko se tiene las siguientes derivaciones numerativas.



Números Ordinales

Los números ordinales en Uspanteko en el caso del primer número nab'e (primero) es un supletivo para la forma juun (uno), del número dos en adelante, jkaab' (segundo) la fórmula es prefijo posesivo ergativo tercera persona singular más raíz numeral para indicar el ordenativo.

nab'e	<i>primero</i>
jkaab'	<i>segundo</i>
jroox	<i>tercero</i>
jkaaj	<i>cuarto</i>
jjoo'	<i>quinto</i>
jwaaq	<i>sexto</i>
jwuuq	<i>séptimo</i>
jwaxaq	<i>octavo</i>
jb'elej	<i>noveno</i>
jlaaj	<i>décimo</i>

Algunos ejemplos de su uso:

Nab'e xel b'i jun	<i>Primero salió uno</i>
In injkaab'	<i>Yo fui el segundo</i>
Ri' tqa' rechaq jroox	<i>Ellos fueron los terceros</i>

Números Distributivos

Los números distributivos indican conjuntos de cosas de igual cantidad, por ejemplo de uno en uno, de dos en dos etc. En Uspanteko ocurre reduplicación para los casos uno, dos, tres y cuatro; después de este número ocurre el sufijo **taq**.

Ejemplos:

Chi jujunal	<i>de uno en uno</i>
Chi kakab'	<i>de dos en dos</i>
Chi ox ox	<i>de tres en tres</i>
Chi kajkaj	<i>de cuatro en cuatro</i>
Chi jo'taq	<i>de cinco en cinco</i>



Chi waqtaq	<i>de seis en seis</i>
Chi wuqtaq	<i>de siete en siete</i>
Chi waxaqtac	<i>de ocho en ocho</i>
Chi b'elejtaq	<i>de nueve en nueve</i>
Chi lajtaq	<i>de diez en diez</i>

Adverbios de Tiempo

Los adverbios de tiempo son palabras que modifican al verbo indicando la ubicación temporal de cuándo fue o es realizado el evento.

Los sufijos que se utiliza para formar los adverbios de tiempo son: **-ir** para el tiempo pasado e **-ij/-ix** para los adverbios de tiempo futuro.

Ejemplos:

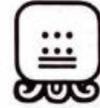
kab'jir	<i>anteayer</i>
oxjir	<i>hace tres días</i>
uqub'xir	<i>hace una semana</i>
kab'ab'ir	<i>hace dos años</i>
junab'ir	<i>hace un año</i>
kab'ij	<i>pasado mañana</i>
oxij	<i>dentro de tres días</i>
uqub'x	<i>dentro de ocho días</i>
jo'lajuj q'ij	<i>dentro de quince días</i>

Algunos ejemplos de su uso

Kab'jir xyuq yaj Kyeel.	<i>Anteayer vino Miguel.</i>
Xi' kijab' q'ij j'ik anm.	<i>Hace cuatro días que ella se fue.</i>
Xi' jun junab' inyaaj.	<i>Hace un año que estoy enfermo.</i>
Xi' wuqub' q'ij win la jaa.	<i>Hace una semana que estoy en casa.</i>

Verbos Transitivos

Los verbos transitivos derivados, son multiplicadores numerales que se forman con la raíz numeral + medida y/o veces + sufijo verbal.



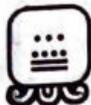
Ejemplos:

ka'mulajk	<i>repetir</i>
oxmulajk	<i>repetir tres veces</i>
kajmulajk	<i>repetir cuatro veces</i>
joo'mulajk	<i>repetir cinco veces</i>
tankamulaj	<i>lo repito dos veces</i>
takamulaj	<i>lo repites dos veces</i>
tijkamulaj	<i>lo repite dos veces</i>
tiqakamulaj	<i>lo repetimos dos veces</i>
takamulaj taq	<i>lo repitan ustedes dos veces</i>
tijkamulaj taq	<i>lo repiten ellos dos veces</i>
tan'oxmulaj	<i>lo repito tres veces</i>
ta'oxmulaj	<i>lo repites tres veces</i>
tijoxmulaj	<i>lo repite tres veces</i>
tiqa'oxmulaj	<i>lo repetimos tres veces</i>
ta'oxmulaj taq	<i>lo repiten ustedes tres veces</i>
tijoxmulaj taq	<i>lo repiten tres veces ellos</i>

2.1.2.2.3. Verbos

Los verbos pueden ser raíces o palabras que denotan acción, movimiento, posición, estado y acontecimientos de las cosas en una oración. Los verbos funcionan como núcleo del predicado verbal. “*Los acontecimientos pueden estar descritos o limitados con respecto a las categorías de tiempo, de lugar, de modo, de las relaciones o con los participantes de una acción*”. Pickett y Elson (1986:18) Todos los verbos en el idioma Uspanteko para que puedan expresarse como palabras sueltas, deben tomar afijos flexionales de tiempo/aspecto, y afijos para elementos que indiquen o marquen las personas gramaticales.

Existen dos clases de verbos, una clase que únicamente tiene sujeto, y otra clase que tiene sujeto y objeto, a los que únicamente tienen sujeto o un solo participante, se llaman verbos intransitivos, y los que tienen sujeto y objeto o sea dos participantes, se llaman verbos transitivos.



Tiempo Aspecto y Modo

Una de las características principales de los verbos intransitivos y transitivos es, que ambos utilizan los mismos prefijos para marcar el tiempo y el aspecto. Los prefijos utilizados para marcar o indicar el tiempo ayer, hoy o mañana, tiene mucha relación con el aspecto, pero no son estrictamente iguales. El aspecto se refiere a la manera de realizar una acción y marca las características del proceso de realizar la acción como el momento de inicio, de su finalización o de su duración.

Afijos que Marcan tiempo/Aspecto Completivo o Pasado

El aspecto completivo o pasado, destaca que la acción ha sido completada o finalizada. El marcador de este aspecto, es marcado por el prefijo **x-** para las dos clases de verbos (transitivos e intransitivos).

Ejemplos de Tiempo/Aspecto Completivo con Verbos Intransitivos:

xink'iyk	<i>crecí</i>
xatk'iyk	<i>creciste</i>
x-Ø-k'iyk	<i>creció (él o ella)</i>
xatk'iy taq	<i>crecieron (ustedes)</i>
x-Ø-k'iy taq	<i>crecieron (ellos)</i>

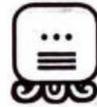
Con Verbos Transitivos:

Xinjq'aluj	<i>él me abrazó</i>
Xatjq'aluj	<i>él te abrazó</i>
Xijq'aluj	<i>él la abrazó (a ella)</i>
Xojq'aluj	<i>él nos abrazó</i>
Xatjq'aluj taq	<i>él abrazó (a ustedes)</i>
Xijq'aluj taq	<i>él abrazó (a ellos)</i>

Afijos que Marcan Tiempo/Aspecto Incompletivo o Presente

El aspecto incompletivo o presente, destaca que la acción está iniciada pero que todavía no ha sido completada o finalizada. El morfema que marca dicha acción es el prefijo **Ø-** para las dos clases de verbos. (transitivos e intransitivos).

Ejemplos de Tiempo/Aspecto con Verbos Intransitivos:



Ø-inkosk	<i>me canso</i>
Ø-atkosk	<i>te cansas</i>
Ø-tikosk	<i>se cansa (él o ella)</i>
Ø-ojosk	<i>nos cansamos</i>
Ø-atkos taq	<i>se cansan (ustedes)</i>
Ø-tikos taq	<i>se cansan (ellos)</i>

Con Verbos Transitivos

Ø-tanchup	<i>lo apago</i>
Ø-tachup	<i>lo apagas</i>
Ø-tijchup	<i>lo apaga</i>
Ø-tiqachup	<i>lo apagamos</i>
Ø-tachup taq	<i>lo apagan ustedes</i>
Ø-tijchup taq	<i>lo apagan ellos</i>

Afijos que marcan Tiempo/Aspecto Potencial o Futuro

El aspecto potencial indica una acción que todavía no se realiza pero que está en proceso de su realización o está por iniciarse. En idioma Uspanteko, no hay prefijo que marca este aspecto, sino es marcado por los siguientes sufijos: **iri** para primera persona singular y primera persona plural. Para la segunda y tercera persona singular, lo marca el sufijo **-ili** y para la segunda y tercera persona plural, se marca con el sufijo **-ali** después del marcador de plural **-taq**.

Ejemplo con Verbos Intransitivos:

inb'ixanili	<i>cantaré</i>
atb'ixanili	<i>cantarás</i>
tib'ixanili	<i>cantará</i>
obj'ixanili	<i>cantaremos</i>
atb'ixan taqali	<i>cantarán (ustedes)</i>
tib'ixan taqali	<i>cantarán (ellos)</i>

Marcador de Tiempo/Aspecto Progresivo o Continuativo

Es la que indica la continuidad de la acción en proceso. En idioma Uspanteko



este concepto se expresa con la palabra **tijin/tjin**, que no es prefijo ni sufijo, sino que funciona como una palabra auxiliar tanto del verbo intransitivo como del verbo transitivo.

Ejemplos de Tiempo/Aspecto Progresivo con Verbos Intransitivos:

Tijin inwark	<i>estoy durmiendo</i>
Tijin atwark	<i>estás durmiendo</i>
Tijin tiwark	<i>está durmiendo él o ella</i>
Tijin ojwark	<i>estamos durmiendo</i>
Tijin atwar taq	<i>están durmiendo ustedes</i>
Tijin tiwar taq	<i>están durmiendo ellos</i>

Tiempo/Aspecto Perfectivo (con radicales)

El aspecto perfectivo indica que la acción está finalizada en relación con otro punto en el verbo. La acción esta indicada por el sufijo **-v'n** para la primera, segunda y tercera singular y primera plural. Cuando se agrega el sufijo **-taq** (pluralizador) para la segunda y tercera persona, cae la **n**, y permanece la **a'**- y se pospone al final el sufijo **-a'n**. Ejemplos:

xinjsacha'n	<i>él me ha olvidado</i>
xatjsacha'n	<i>te ha olvidado</i>
xsacha'n	<i>lo ha olvidado</i>
xojsacha'n	<i>nos ha olvidado</i>
xatijsacha' taq	<i>los ha olvidado (a ustedes)</i>
xsacha' taq	<i>los ha olvidado (a ellos)</i>

Modo Imperativo o Exhortativo

El modo imperativo o exhortativo, indica la actitud del hablante dentro de una oración para expresar un mandato, un deseo o una exhortación a un oyente. Este modo se marca con el sufijo **-oq~ -aq** para los verbos intransitivos. Para los verbos transitivos no se marca con ningún afijo como lo veremos en los siguientes ejemplos.

Ejemplo con Verbos Intransitivos:

inatinoq	<i>que me bañe</i>
----------	--------------------



atatinoq	<i>bañate</i>
ti'atinoq	<i>que se bañe él</i>
ojatinoq	<i>bañémonos</i>
atatin taq	<i>báñense</i>
ti'atin taq	<i>que se bañen (ellos)</i>

Ejemplos con Verbos Transitivos

t'oj	<i>tíralo</i>
i	<i>míralo</i>
k'am	<i>agarrar o tomar un objeto</i>
k'amch	<i>tráelo, tómalo</i>
sek'	<i>pégale, pégalo</i>
ti'w	<i>muérdelo</i>
chap	<i>agárralo</i>

Ejemplos de oraciones con Verbos Transitivos

T'oj b'a jaa	<i>Tírala en el techo</i>
Sek' man tz'i'	<i>Pégale al perro</i>
K'amb'i chirij jaa	<i>Llévalo detrás de la casa</i>
Ti'w chi usil	<i>Muérdelo despacio</i>
Chapow rib'	<i>Agárralo rápido</i>

Resumen de afijos que marcan tiempo aspecto y modo en el idioma Uspanteko:

x-	<i>completivo o pasado</i>
∅-	<i>Incompletivo o presente</i>
∅- -iri, -ili, -ali	<i>potencial o futuro</i>
tijin/tjin	<i>progresivo</i>

2.1.3.2.3.1. Clasificación de los Verbos

Existen dos grupos de verbos: *verbos intransitivos* y *verbos transitivos*.



2.1.3.2.3.1.1.

Verbos Intransitivos

Los verbos intransitivos indican acciones en las que solamente hay un participante, el sujeto, este puede ser agente o paciente. Estos verbos llevan afijos de flexión para tiempo aspecto y modo, que son marcados por el juego B (JB). En idioma Uspanteko indican las siguientes acciones.

wark	<i>dormir</i>
atink	<i>bañar</i>
b'anik	<i>hacer</i>
b'enk	<i>caminar</i>
ch'awk	<i>hablar</i>

Ejemplos de Juego B

Con aspecto completivo:

Número Gramatical	Tiempo Aspecto Completivo	Marcador de Persona JB	Raíz Verbal	Sufijo	
1o. Pers. Sing.	-x-	-in-	-ch'aw	-k	<i>hablé</i>
2o. Pers. Sing.	-x-	-at-	-ch'aw	-k	<i>hablaste</i>
3o. Pers. Sing.	-x-	-∅-	-ch'aw	-k	<i>habló él/ella</i>
1o. Pers. Pl.	-x-	-oj-	-ch'aw	-k	<i>hablamos</i>
2o. Pers. Pl.	-x-	at-/taq	-ch'aw	taq	<i>hablaron Uds.</i>
3o. Pers. Pl.	-x-	∅-/taq	-ch'aw	taq	<i>hablaron ellos</i>

xinch'awk	<i>hablé</i>
xatch'awk	<i>hablaste</i>
xch'awk	<i>habló (él/ella)</i>
xojch'awk	<i>hablamos</i>
xatch'aw taq	<i>hablaron (Uds.)</i>
xch'aw taq	<i>hablaron (ellos)</i>



Ejemplos con aspecto incompleativo:

Número Gramatical	Tiempo Aspecto Gramatical	Marcador de Persona JB	Raíz Verbal	Sufijo	
1o. Pers. Sing.	∅-	in-	b'en-	-k	<i>camino</i>
2o. Pers. Sing.	∅-	at-	b'en-	-k	<i>caminas</i>
3o. Pers. Sing.	∅-	ti-	b'en-	-k	<i>camina él/ella</i>
1o. Pers. Pl.	∅-	oj-	b'en-	-k	<i>caminamos</i>
2o. Pers. Pl.	∅-	at-/taq	b'en-	taq	<i>caminan Uds.</i>
3o. Pers. Pl.	∅-	ti/taq	b'en-	taq	<i>caminan ellos</i>

inb'enk	<i>camino</i>
atb'enk	<i>caminas</i>
tib'enk	<i>camina (él/ella)</i>
ojb'enk	<i>caminamos</i>
atb'en taq	<i>caminan (Uds.)</i>
tib'en taq	<i>caminan (ellos)</i>

Ejemplos con aspecto potencial: Indica que la acción aún no ha sido realizada.

Como se explicó anteriormente, el marcador de tiempo aspecto, no es marcado por prefijos, sino por sufijos o morfemas separados.

Aspecto Potencial	Número Gramatical	Marcador de Persona JB	Raíz Verbal	Sufijo Aspectual	
∅-	1o. Pers. Sing.	in-	atin-	-iri	<i>me bañaré</i>
∅-	2o. Pers. Sing.	at-	atin-	-ili	<i>te bañarás</i>
∅-	3o. Pers. Sing.	ti-	atin-	-ili	<i>se bañará (él/ella)</i>
∅-	1o. Pers. Pl.	oj-	atin-	-iri	<i>nos bañaremos</i>
∅-	2o. Pers. Pl.	at-, taq	atin-	taq -ali	<i>se bañarán (Uds.)</i>
∅-	3o. Pers. Pl.	ti-, taq	atin-	taq -ali	<i>se bañarán (ellos)</i>

inatiniri	<i>me bañaré</i>
atatinili	<i>te bañarás</i>



ti'atinili	<i>se bañará (él o ella)</i>
ojatiniri	<i>nos bañaremos</i>
atatintaqali	<i>se bañarán (Uds.)</i>
ti'atintaqali	<i>se bañarán (ellos/ellas)</i>

Ejemplos con Aspecto Progresivo

Número Gramatical	Tiempo Aspecto Progresivo	Marcador de Persona JB	Raíz Verbal	Sufijo	
1o. Pers. Sing.	tijin/tjin	in-	chakun	-k	<i>estoy trabajando</i>
2o. Pers. Sing.	tijin/tjin	at-	chakun	-k	<i>estás trabajando</i>
3o. Pers. Sing.	tijin/tjin	ti-	chakun	-k	<i>está trabajando él</i>
1o. Pers. Pl.	tijin/tjin	oj-	chakun	-k	<i>estamos trabajando</i>
2o. Pers. Pl.	tijin/tjin	at-, taq	chakun	taq	<i>están trabajando (Uds.)</i>
3o. Pers. Pl.	tijin/tjin	ti-, taq	chakun	taq	<i>están trabajando (ellos)</i>

Tijin inchakunk	<i>estoy trabajando</i>
Tijin atchakunk	<i>estás trabajando</i>
Tijin tichakunk	<i>está trabajando</i>
Tijin ojchakunk	<i>estamos trabajando</i>
Tijin atchakun taq	<i>están trabajando (ustedes)</i>
Tijin tichakun taq	<i>están trabajando (ellas/ellos)</i>

Derivación de los Verbos Intransitivos: Las derivaciones principales con verbos intransitivos en Uspanteko, son: *participio perfecto*, *causativo* y *agentivo*.

Participio Perfecto: Es una forma de adjetivo que se deriva de un verbo intransitivo e indica el resultado de una acción que se ha finalizado. Lo que hace a un participio perfecto es la siguiente terminación **aq**. Ejemplos:

kamnaq	<i>muerto</i>
oq'alnaq	<i>ha llorado</i>
chakunaq	<i>ha trabajado</i>
tojownaq	<i>ha pagado</i>



Ejemplos de su uso

Xk'ama' taqb'ik jun kamnaq.

Han llevado un muerto.

Seb'laj oq'naq.

Ha llorado mucho.

Causativo: Es un verbo transitivo que se deriva de un verbo intransitivo con el mismo significado de causar una acción. En Uspanteko esta derivación se hace a través del sufijo **-sa**.

ch'aqarsank	<i>mojar</i>
chaqarsank	<i>secar</i>
jorob'sank	<i>enfriar</i>
xinjch'aqarsaj	<i>me mojé</i>
xatjch'aqasaj	<i>te mojé</i>
xch'aqarsaj	<i>lo mojé</i>
xojjch'aqrsaj	<i>nos mojé</i>
xatjch'aqarsaj taq	<i>los mojé (a ustedes)</i>
xjch'aqarsaj taq	<i>los mojé (a ellas/ellos)</i>

Ejemplos de su uso

Ra nee' xinjch'aqarsaj.

El nene me mojé.

Q'ij xchaqarsaj itz'yaq.

El sol secó la ropa.

Wunaq xjorob'saj joch'.

El señor enfrió el atol.

Xinb'ensaj ra nee'.

Hice caminar al nene, caminé al nene (a).

Xawitinsaj ra tz'i'.

Bañaste al perrito.

Agentivo: Es lo que marca al agente en el verbo dentro de la construcción gramatical. El agente en este caso es el sujeto de dicha construcción. El agentivo forma un sustantivo derivado de un verbo intransitivo y refiere a la persona que realiza la acción. En Uspanteko es formado por dos afijos el prefijo **aj** y por el sufijo o derivación **-el**.

Raíz	Agentivo	
kam-	ajkamsanel	<i>matador</i>
yaj-	ajyajnel	<i>regañador</i>



chap-	ajchapnel	<i>el que agarra</i>
atin-	aj'atinel	<i>bañista</i>
b'e-	ajb'eenel	<i>caminante</i>

2.1.3.2.3.1.2.

Verbos Transitivos

El verbo transitivo se le entiende como una acción en donde se presentan dos participantes, un sujeto quien hace o ejecuta una acción y un objeto quien recibe los efectos de la acción.

Los verbos transitivos nombran acciones como: abrazar, bañar, agarrar. A diferencia de los verbos intransitivos, estos tienen un sujeto quien ejecuta la acción y es marcado a través del Juego A (JA), y un objeto, quien recibe la acción del sujeto y es marcado a través del JB. Estos verbos toman afijos de flexión para tiempo/aspecto y modo. También tiene un juego de morfemas diferentes para marcar la persona gramatical en los verbos que empiezan con vocal, y otro juego de morfemas para raíces verbales que empiezan con consonante.

Ejemplos de Juego A y Juego B con Verbos Transitivos:

xinachap	<i>me agarraste</i>
xatinchap	<i>te agarré</i>
xinchap	<i>lo agarré</i>
xojchap	<i>él nos agarró</i>
xatjchap taq	<i>él los agarrá (a Uds.)</i>
xchap taq	<i>él los agarró (a ellos/ellas)</i>

Tiempo Aspecto	Número Gramatical	J. B. Objeto Sujeto	J. A. Verbal	Raíz Sufijo		
-x-	1o. Pers. Sing.	-in-	-a-	chap	-k	<i>me agarraste</i>
-x-	2o. Pers. Sing.	-at-	-in-	chap	-k	<i>te agarré</i>
-x-	3o. Pers. Sing.	-∅-	-in-	chap	-k	<i>lo agarré</i>
-x-	1o. Pers. Pl.	-oj-	-∅-	chap	-k	<i>él nos agarró</i>
-x-	2o. Pers. Pl.	-at-	-j-	chap	taq	<i>el los agarró a Uds.</i>
-x-	3o. Pers. Pl.	-∅-	-a-	chap	taq	<i>el los agarró a ellos</i>



Clasificación de los Verbos Transitivos

Los verbos transitivos se dividen en dos grupos:

- verbos transitivos radicales y
- verbos transitivos derivados

Verbos Transitivos Radicales: Los verbos transitivos radicales son raíces que tienen la estructura monosilábica de la forma consonante vocal consonante (CVC) *García, Rodríguez (1997:183)*.

Ejemplos de raíces verbales transitivas radicales

Raíz	Verbo	
tik	tikonk	<i>sembrar</i>
muq	muqunk	<i>enterrar</i>
mes	mesonk	<i>barrer</i>
xintik	<i>lo sembré</i>	
xatik	<i>lo sembraste</i>	
xjtik	<i>lo sembró</i>	
xqatik	<i>lo sembramos</i>	
xatiktaq	<i>lo sembraron (ustedes)</i>	
xjtiktaq	<i>lo sembraron (ellos/ellas)</i>	
injmuq	<i>él me entierra</i>	
atjmuq	<i>él te entierra</i>	
tijmuq	<i>él lo entierra (a él)</i>	
ojjmuq	<i>él nos entierra</i>	
atjmuq taq	<i>él los entierra (a Uds.)</i>	
tijmuq taq	<i>él los entierra (a ellos)</i>	

Verbos Transitivos Derivados: Son los que permiten crear verbos transitivos de varias raíces o bases de palabras como sustantivos, verbos, adjetivos, posicionales etc. La mayoría de estos verbos terminan en -j y no son monosilábicos, como ocurre en los verbos transitivos radicales.

**Ejemplo de Transitivos Derivados (bañar)**

R.V	Verbo	Conjugación	
atin	atinsaj	xinratinsaj	<i>me bañó</i>
		xatratinsaj	<i>te bañó</i>
		xratinsaj	<i>lo bañó</i>
		xojratinsaj	<i>nos bañó</i>
		xatratinsaj taq	<i>los bañó (a ustedes)</i>
		xratinsaj taq	<i>los bañó (a ellos)</i>

Derivación de Verbos Transitivos

Voz Pasivo: El pasivo es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo, que suprime o quita el agente del verbo transitivo. El agente a veces se puede esperar por medio de una frase nominal introducido por un sustantivo relacional. En idioma Uspanteko no está muy claro cuál es el sufijo que marca esta derivación.

Ejemplos:

xsek'sajk/xnek'sajk	<i>fue pegado (pegamento)</i>
xtopsajk	<i>fue pateado</i>
xb'itsajk	<i>fue levantado</i>
xkamsajk	<i>fue matado</i>
xatinsajk	<i>fue bañado</i>

Activa VT:

- (La's xjq'aluu jay Mi'n). *Francisco abrazó a Dominga.*
- (Kyeq'eq' tew xjtzaq Man chee'). *El aire botó al árbol.*

Pasiva VI

- (Mi'n xq'aluj jwi'l La's). *Dominga fue abrazada por Francisco.*
- (Man Chee' xtzaqsaj jwi'l kyeq'eq' teew) *El árbol fue botado por el aire.*

Voz Antipasivo: Se usa cuando se ha eliminado uno de los constituyentes principales de la oración transitiva. El constituyente eliminado es el objeto, quedando solo el sujeto que tiene relación directa con el verbo que hace antipasiva la oración.



En idioma Uspanteko los sufijos antipasivos para verbos transitivos radicales son: **-ow/iw**, y para los verbos transitivos derivados lo marca el sufijo **-n**. Ejemplos:

Voz activa

- . La's xruqtaaj yaj Lu's
- .. Mi'n xchap man xaar.

Francisco corrió a Lucía.

Dominga agarro al jarro.

Voz antipasiva

- . Ri'ta' La's nen xuqtaan re yaj Lu's.
- .. Ri'ta' Mi'n nen xchapow re man xaar.

No fue Francisco quien corrió a Lucía.

No fue Dominga quien agarró al jarro.

Participio Perfecto: El sufijo que marca el participio perfecto en los verbos transitivos radicales es: **-v+lk**, y para los derivados es **-lk**.

k'ate'lk	<i>quemado</i>
sek'alk	<i>pegado, golpeado</i>
q'alulk	<i>abrazado</i>
b'itilk	<i>levantado</i>

Movimiento y Dirección: Expresa el significado de ir a hacer la acción indicada por la raíz o base verbal. Son marcados con la raíz verbal de movimiento **b'e-**, **-taw-** e **-i'** para *ir*, **-pe-** y **-yu'** para *venir*, los que se incrustan en el verbo que indica la acción. Estos marcadores de movimiento pueden ocurrir con verbos transitivos y verbos intransitivos. Ejemplos:

Raíz verbal del movimiento **b'e**

xin b' exojowoq	<i>fui a bailar</i>
xat b' exojowoq	<i>fuiste a bailar</i>
x b' exojowoq	<i>fue a bailar (él o ella)</i>
xoj b' exojowoq	<i>fuimos a bailar</i>
xat b' exajow taq	<i>fueron a bailar (Uds.)</i>
x b' exajow taq	<i>fueron a bailar (ellos/ellas)</i>

**Raíz verbal Taw**

intawchakuni'li~intawi lichakli	<i>llegaré a trabajar</i>
attawchakuni'li~attawna lichakli	<i>llegarás a trabajar</i>
titawchakuni'li	<i>llegará a trabajar</i>
ojtawchakuni'ri	<i>llegaremos a trabajar</i>
attawchakun taqa'li	<i>llegarán ustedes a trabajar</i>
titawchakun taqa'li	<i>llegarán ellos a trabajar</i>
inb'i'lichak~inb'i'ri lichak	<i>iré a trabajar</i>
atb'i'lichak~atb'i'li lichak	<i>irás a trabajar</i>
tib'i'lichak~tib'i'li lichak	<i>irá a trabajar</i>
obj'i'lichak~obj'i'ri lichak	<i>iremos a trabajar</i>

Raíz verbal pe

xinpeloq'manoq	<i>vine a comprar</i>
xatpeloq'manoq	<i>veniste a comprar</i>
xpeloq'manoq	<i>vino a comprar</i>
xojpeloq'manoq	<i>venimos a comprar</i>
xatpeloq'man taq	<i>vinieron a comprar (ustedes)</i>
xpe'loq'man taq	<i>vinieron a comprar (ellos)</i>
inyu'k'ayiinoq	<i>vengo a vender</i>
atyu'k'ayiinoq	<i>vienes a vender</i>
tyu'k'ayiinoq	<i>viene a vender</i>
ojyu'yiinoq	<i>venimos a vender</i>
atyu'k'ayiin taq	<i>vienen ustedes a vender</i>
tyu'k'ayiin taq	<i>vienen ellos a vender</i>

2.1.3.2.4. Pronombres

Cuando se construye una oración, generalmente a los participantes se les menciona por sus nombres. Por ejemplo Ixchel, Yunkax, Kyel, sin embargo estos nombres pueden ser sustituidos por pronombres como yo, tu, él etc.



En los idiomas mayas, y en este caso el Uspanteko, existen dos formas para marcar estos nombres dentro de una oración. Una es que para marcar sujeto u objeto dentro de un verbo, se utilizan afijos que marcan persona, ya sea esta primera segunda o tercera persona singular o plural. La otra forma consiste en utilizar morfemas separados con el significado: yo, tu, él, etc.

Juego A y Juego B

Existen dos juegos que hacen referencia a las personas gramaticales, estos son: **J. A.** y **J. B.** El **J.B.** marca el sujeto en los verbos intransitivos y se convierte en objeto en los verbos transitivos. Y el **J.A** marca el sujeto en los verbos transitivos.

Número Gramatical

J B

1o. Pers. Sing.

in

2o. Pers. Sing.

at

3o. Pers. Sing.

∅/ ti/t

1o. Pers. Pl.

oj

2o. Pers. Pl.

at taq

3o. Pers. Pl.

∅/ ti/t taq

J A -C

-V

1o. Pers. Sing.

in

w

2o. Pers. Sing.

at/a

aw

3o. Pers. Sing.

ij/j

r

1o. Pers. Pl.

qa-aq/taq

q

2o. Pers. Pl.

a-aq/taq

aw-aq/taq

3o. Pers. Pl.

ij/j aq/taq

r-aq/taq

Con J.A. en Sustantivos -C

inxajb' *mi calzado*

axajb' *tu calzado*

jxajb' *su calzado (de él/ella)*

qaxajb' *nuestro calzado*

axajb' taq *su calzado (de ustedes)*

jxajb' taq *su calzado (de ellos)*

**Antes de Vocal -V**

wuuq	<i>mi corte</i>
awuuq	<i>tu corte</i>
ruuq	<i>su corte (de ella)</i>
quuq	<i>nuestro corte</i>
awuuq taq~aq	<i>su corte (de ustedes)</i>
ruuq taq	<i>su corte (de ellos/ellos)</i>

Juego B indicando Sujeto en un Verbo Intransitivo

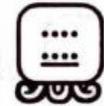
xinchakunk	<i>trabajé</i>
xatchakunk	<i>trabajaste</i>
x∅chakunk	<i>trabajó</i>
xojchakunk	<i>trabajamos</i>
xatchakun taq	<i>trabajaron (ustedes)</i>
x∅chakun taq	<i>trabajaron (ellos/ellas)</i>

Juego A indicando Sujeto y Objeto en un Verbo Transitivo

inasek'	<i>me pegas</i>
atinsek'	<i>te pego</i>
tijsek'	<i>le pega</i>
ojasek'	<i>nos pegas</i>
atjsek' taq	<i>él les pega (a ustedes)</i>
tijsek' taq	<i>él les pega (a ellos/ellas)</i>

Con Sustantivo Relacional

chwalaaaj	<i>debajo de mí</i>
chawalaaaj	<i>debajo de ti</i>
chralaaaj	<i>debajo de él</i>
chqalaaaj	<i>debajo de nosotros</i>
chawalaaaj taq	<i>debajo de ustedes</i>
chralaaajaq	<i>debajo de ellos/ellas</i>



Pronombres Independientes

Gramaticalmente en Uspanteko existe un juego de marcadores de personas y número que funciona como pronombres y son independientes, estos son:

in	yo	at	tú
re	él	oj	nosotros
ataq	ustedes	rechaq ~ retaq	ellos/ellas

In xintij inw rik'i kinaq'.

Yo comí frijoles.

At atchakuni'li chweeq'.

Tu trabajarás mañana.

Re kita' twa'x uka.

Él no estará más tarde.

Oj ojchakuni'n.

Nosotros sí trabajamos.

Ataq atkwintaqa' re man chaak ri.

Ustedes pueden con este trabajo.

Xwa'xtaqa' rechaq niri.

Estuvieron ellos aquí.

2.1.3.2.5. Adverbios

Los adverbios modifican directamente al verbo. Generalmente los adverbios no aceptan flexión ni derivación. En Uspanteko los adverbios anteceden regularmente a los verbos. Estas palabras cuantifican unidades de tiempo, de manera, de lugar, de afirmación etc. *Rutz'ib'axik ri Qaqchikel(1994:154)*

Adverbios de Tiempo

Los adverbios de tiempo indican la realización de algún acontecimiento en el tiempo pasado, presente o futuro. Algunos ejemplos:

chweeq'	mañana
kab'iij	pasado mañana
oxij	dentro de tres días
iwr	ayer
kab'jiir	anteayer
roxjiir	hace tres días

Adverbios de Lugar

Indican el lugar en que se realiza una acción. Ejemplos de adverbios.



b'a	<i>sobre/encima</i>
kla'	<i>allí</i>
jli	<i>allá</i>
neri	<i>aquí</i>
ikim	<i>abajo</i>

Ejemplos de su uso

Xjaw b'a jaa ~ xaq'an b'a jaa.

Subió sobre la casa.

Kanye' man li kla'.

Deja eso allí.

Jli xkan' elk ral ak'l.

Allá se quedó el niño.

Neri wi'w man sootz'.

Aquí está el murciélago.

Xi' ikim xqeej b'ik.

Se fue para abajo.

Adverbios Afirmativos

Son palabras que expresan aseveración o afirmación al contestar una pregunta o una reconfirmación. Generalmente dan respuesta a preguntas totales.

ji'n	<i>sí</i>
tziyi'n	<i>de acuerdo, está bien</i>
jilon li	<i>así es</i>
jiloni' li	<i>así es</i>

Ejemplos en su uso

Ji'n xintaw iwr Chikman.

Sí llegué ayer a Chicamán.

Tziyi'n b'onaq.

Está bien que se vaya.

Jilon li jb'anik chwaj.

Así es como me gusta.

Adverbios de Negación

Las partículas negativas tienen la función contraria a la aseveración. Generalmente dan la respuesta a preguntas totales.

Ejemplos:

ta'n	<i>no, nada</i>
kita'n/kita'	<i>no hay</i>



ajki'/ajki'na

*aún no, todavía no***Ejemplos en oraciones**

Ta' kirtyan laq b'e.

No hay gente en el camino.

Kita' qleen xilj man b'o'j.

No hay nada en la olla.

Ajki' tichaq' qaaw.

*Todavía no se cose nuestro tamalito.***Adverbios de Manera**

Es la que indican la rapidez o la frecuencia en que se realizan las acciones dentro de una oración. Dentro de estos adverbios están los siguientes.

laj'or *rápido*

qus

*bueno*jiloni'n *así es*

jiloni li

*de esa manera*ta'li *por nada*

ta'k'ex re'

*quizás, talvez*usiil *despacio, apenas*

usiil b'esalk

apenas iba, despacio iba

Laj'or tib'en ra imul.

El conejito camina rápido.

Usiil b'esal yaj wunaq.

Apenas iba caminando él.

Ta' k'ex re' tanwil.

A lo mejor lo vea por casualidad, talvez lo vea.

Ta' tikosk li.

*No se cansará.***2.1.3.2.6. Adjetivos:**

Son los calificadores de los sustantivos. Estos agregan, modifican, o amplían la información acerca de las cualidades de las personas animales y cosas. Toman afijos de flexión cuando indican pluralidad, y afijos de derivación cuando derivan otras palabras. Las cualidades pueden ser en color, tamaño, sabores, medidas, números. Los adjetivos en Uspanteko son palabras que se pueden decir sueltas.

Ejemplo de Adjetivos Nombrando Colores

saq

blanco

q'an

amarillo

q'eq

negro

kaq~keq~kyaq

rojo

Xok q'eq sutz' chiwch q'iij.

La nube negra tapó el sol.



Kyeq b'aq'iinwch jwi'l wuraaj.

Tengo rojo los ojos por el sueño.

Pluralidad

La pluralidad de los adjetivos en idioma Uspanteko es marcado por el sufijo **-aq** como puede observarse en los siguientes Ejemplos.

Raíz		Adjetivo	
ketkik	<i>redondo</i>	ketkaq	<i>redondos</i>
nim	<i>grande</i>	nimaq	<i>grandes</i>
ri'j	<i>viejo</i>	ri'j taq	<i>viejos</i>
sorsik	<i>grueso</i>	sorsaq	<i>gruesos</i>
t'ort'ik	<i>boleado</i>	t'ort' aq	<i>abodocados</i>
sansik	<i>abultado</i>	sansaq	<i>abultados</i>

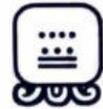
Derivación con Adjetivos

Moderativos: Las derivaciones adjetivales moderativas son las que indican las palabras con moderación, sin exageración. Estas palabras se forman al agregar el sufijo **-C1oj**, como por ejemplo.

kyeq	<i>rojo</i>	kyeqkoj	<i>medio rojo</i>
q'an	<i>amarillo</i>	q'anq'oj	<i>medio amarillo, pálido</i>
q'eq	<i>negro</i>	q'eqq'oj	<i>medio negro</i>
ki'	<i>dulce</i>	ki'koj	<i>medio dulce</i>
saq	<i>blanco</i>	saqsoj	<i>medio blanco</i>
ch'am	<i>ácido</i>	ch'amch'oj	<i>medio ácido</i>
k'aa	<i>amargo</i>	k'ak'oj	<i>medio amargo</i>

Sustantivo Abstracto: Es la derivación que indica la calidad general que el adjetivo señala. Se forma al agregar el o los sufijos **-al/aal**, **-l**, **-il/iil** a los adjetivos. En Uspanteko están los siguientes. Ejemplos:

ch'am	<i>ácido</i>	jch'amal	<i>su acidez</i>
ki'	<i>dulce</i>	jki'l-jki'al	<i>su dulzura</i>
saq	<i>blanco</i>	jsaqal	<i>su blancura</i>



q'eq	<i>negro</i>	jq'eqal	<i>su negrura</i>
tziil	<i>bondad</i>	jtziil	<i>su bondad</i>
xa	<i>delgado</i> (papel, tela)	jxayil	<i>su delgadez</i> (papel, tela)
q'aaq'	<i>calor</i>	jq'aaq'al	<i>su calor</i>
siik	<i>frio</i>	jsikal/joronal	<i>su frialdad</i>

Verbos Intransitivos. Los adjetivos, derivan verbos intransitivos al agregarles a estos el prefijo marcador de tiempo aspecto y el sufijo **-vr** (vocal + r). Ejemplos:

Raíz Adjetivo

Verbo

ch'am	<i>ácido</i>	xch'amark	<i>se puso ácido</i>
saq	<i>blanco</i>	xsaqark	<i>se puso blanco</i>
q'an	<i>amarillo</i>	xq'anark	<i>se puso amarillo, se maduró</i>
q'eq	<i>negro</i>	xq'eqark	<i>se puso negro, se negreó</i>
kow	<i>duro</i>	xkowark	<i>se endureció</i>

Superlativos. Indican la intensidad en que se está nombrando el adjetivo. En Uspanteko los superlativos se forman al anteponer la partícula **jor** a los adjetivos. Están los siguientes Ejemplos:

ruxb'l	<i>olor</i>	jor ruxb'l, ki' ruxb'l,	<i>muy oloroso</i>
ch'uch'j	<i>suave</i>	jor ch'uch'j	<i>muy suave</i>
q'an	<i>amarillo</i>	jor q'an	<i>muy amarillo, maduro</i>
sorsik	<i>grueso</i>	jor sorsik	<i>muy grueso (rollizo)</i>
b'aaq	<i>flaco</i>	jor b'aaq	<i>muy flaco</i>

2.1.3.2.7. Medidas

Son palabras que indican las cantidades en que pueden aparecer determinados sustantivos. Hay dos clasificaciones en idioma Uspanteko, según sea qué parte o en cuántas partes aparecen divididos un sustantivo, y la cantidad de veces en que puede aparecer el mismo.

Ejemplos

k'eer	<i>pedazo</i>
pajnik'j	<i>a la mitad</i>



muuq'	<i>puño o puñado de...</i>
ixk'ab'	<i>brazada</i>
iqa'n	<i>carga</i>

Ejemplos en Oraciones

Wech'elxik xsipaj jun k'er inkaxlanwa.

Mi hermano me regaló un pedazo de pan.

Tqajach laj nik'j man tuul.

Partimos a la mitad el banano.

Tqatzaq jun muuq' atz'aam li jaa.

Le echamos un puñado de sal al agua.

xqak'amch jun q'ale'n si'

Trajimos una brazada de leña.

Wi' jun iqa'n si' li b'ee.

Hay una carga de leña en el camino.

2.1.3.3. Clases Menores

Son las clases de palabras dentro de las categorías léxicas que sustituyen, califican, clasifican, poseen límites a las clases mayores. Dentro de este grupo de palabras están las siguientes clases:

- | | | | |
|-----|----------------|-----|--------------------------|
| · | posicionales | ... | palabras afectivas |
| .. | artículos | — | partículas y |
| ... | clasificadores | — | sustantivos relacionales |

2.1.3.3.1. Posicionales

Las posicionales son palabras que indican posición o manera en que están colocadas las personas animales o cosas. Las posicionales son una de las clases de palabras que no pueden funcionar sin un sufijo de derivación.

2.1.3.3.1.1. Derivaciones Posicionales Principales

Las posicionales pueden derivar verbos, adjetivos, sustantivos transitivos etc. Las derivaciones posicionales principales son: *descriptivo, estativo, verbos transitivos, verbos intransitivos e instrumental locativo.*

Posicional Descriptivo: Describe la forma o las características de los objetos.

En el idioma Uspanteko se forman con el sufijo **-ik**. Ejemplo:

b'olb'ik	<i>cilíndrico</i>
sorsik	<i>grueso (rollizo)</i>



ketkik	<i>redondo</i>
k'olk'ik	<i>boleado, redondeado</i>

Posicional Estativo: Los posicionales estativos son los que llevan la partícula estativa antes de la base posicional. En Uspanteko se marcan con los sufijos **-ul ~ -ol** o **-vn** en algunos casos. Algunos indican posesión y otros describen la forma del estado de las cosas.

Raíz Posicional	estativo	
xuk-	in xukulk~xukulkin	<i>estoy hincado</i>
	at xukulk	<i>estás hincado</i>
	xu kulk	<i>está hincado</i>
	oj xukulk~xukulkoj	<i>estamos hincados</i>
	at xukultaq	<i>están hincados (ustedes)</i>
	xukulkaq ~ xukulk taq	<i>están hincados (ellos/ellas)</i>
tzalk	tzalank	<i>recostado</i>
jup	jupulk	<i>embrocado</i>
k'ot	k'otolk	<i>escarbado</i>
b'us	b'usulk	<i>doblado</i>
tus	tusulk	<i>aperchado</i>
kok	kokolk	<i>colgado</i>
xuk	xukulk	<i>arrodillado</i>
wa'l	wa'lk	<i>parado</i>

Verbos Intransitivos: Esta clase de verbos ejecuta la acción indicada por la raíz de un posicional. Se forman con los sufijos **-v'r ~ vr** o **-r** en otros casos. Ejemplos:

xwa'rk	<i>se paró</i>
xkub'ark	<i>se sentó</i>
xtakark	<i>se agachó</i>
xkokark	<i>se colgó</i>
xtz'e'rk	<i>se acostó</i>



Verbos Transitivos: Las raíces posicionales, también derivan verbos intransitivos indicados por las raíces posicionales. Se forma con el sufijo **-b'a'**.

xijwab'a'	<i>lo paró</i>
xijtz'eb'a	<i>lo acostó</i>
xijjub'a'	<i>lo embrocó</i>
xijk'asb'a'	<i>le dió vida</i>
xijkub'a'	<i>lo sentó</i>

Instrumental/Locativo: Otra clase de derivación de las posicionales, son los instrumentales, estos al agregarles el sufijo **-b'l**, los convierte en palabras instrumentales.

xukarb'l	<i>lugar u objeto para hincarse</i>
ximb'l	<i>objeto para amarrar</i>
tz'e'rb'l	<i>lugar para acostarse</i>
wareb'l	<i>dormitorio</i>

2.1.3.3.2. Artículos

Los artículos tienen la función de indicar si un sustantivo es conocido o identificado en una oración. Los artículos comprenden los demostrativos y artículos determinantes.

Artículos Demostrativos

Son palabras que circunscriben al sustantivo. Dan cierta información según las condiciones en que es presentado determinado sustantivo. En el idioma Uspanteko existen los siguientes:

man li	<i>ese, aquel</i>
man ri	<i>este, esto</i>
man	<i>aquel, ese</i>

Artículos Determinantes

Es la que marca al singular o plural, dependiendo del caso. Ejemplos:

man	<i>ese, aquel</i>
-----	-------------------



maq	<i>los/las, esos, aquellos</i>
jun	<i>un</i>
kiib' oxib'	<i>unos</i>
man tuun	<i>ese gato</i>
man ch'oo	<i>ese ratón</i>

En las dos frases anteriores, el sustantivo que se está indicando es conocido, el artículo **man** solo es atribuible para indicar animales.

En los siguientes ejemplos, el sustantivo no es conocido en la oración, marcado por un artículo indefinido **jun**.

Takalk jun ak'l. *Un niño está agachado.*

Wa'lk jun tuun. *Un gato está parado.*

La partícula *maq* se utiliza únicamente para marcar plural en los animales, menos en las aves. En algunas ocasiones es utilizado para decir: *maq winaq*, pero es un tanto despectivo, según algunas personas. Para otras en cambio, es un término que se puede utilizar tanto para referirse a persona, como a animales y cosas.

2.1.3.3.3. Clasificadores

El papel de los clasificadores es especificar la manera en que son tratadas las personas, animales o cosas incluyendo género.

Clasificadores de Personas (genero)

En Uspanteko, se pueden encontrar diversas formas para marcar el sexo femenino o masculino. Ejemplos:

anm	<i>mujer</i>	wunaq	<i>hombre</i>
k'ojol	<i>joven hombre</i>	q'opoj	<i>señorita/joven mujer</i>
nuch' anm	<i>niña</i>	ra wunaq	<i>niño y/o niño, hombrecito</i>
ixoql	<i>esposa</i>	ichjil	<i>esposo</i>
q'opoj anm	<i>joven mujer</i>		
k'ojol wunaq	<i>hombre joven.</i>		

**Marcador de Categoría por Edades**

qaqaaj/qachuuch	<i>nuestras ancianas, nuestros ancianos, nuestros antepasados</i>
ra anm	<i>niña y/o niñita</i>
ra wunaq	<i>niño y/o niñoito</i>
chuuch	<i>mamá</i>
qaaj	<i>papá</i>

Clasificador de Parentesco

Habla Hombre		Habla Mujer	
inrab'iin	<i>mi hija</i>	walb'	<i>mi suegra/mi suegro</i>
ink'ajol	<i>mi hijo</i>	walb' anm	<i>mi suegra</i>
wanaab'	<i>mi hermana</i>	walb' wunaq	<i>mi suegro</i>
watz	<i>mi hermano mayor</i>	wechaam	<i>mi cuñado</i>
inq'uun	<i>mi hermano menor</i>	wi'imb'	<i>mis nietos/as</i>
inwalb'/walb'	<i>mi nuera</i>	waal	<i>mi hijo</i>
injii'	<i>mi yerno</i>	inxib'al	<i>mi hermano</i>
injii' anm	<i>mi suegra</i>		
injii' wunaq	<i>mi suegro</i>		
wixnm	<i>mi cuñada</i>		

Clasificadores para Animales

En Uspanteko hay dos morfemas que afectan o modifican al sustantivo para indicar el sexo en los animales, ya sea hembra o macho, ejemplo:

ixoq wakx	<i>vaca</i>	k'ojol wakx	<i>ternero</i>
Ixoq tuun	<i>gata</i>	achi tz'i'	<i>perro</i>
achi wakx	<i>toro</i>		

Pero esta forma no es aplicable para los casos de aves, porque hay una manera específica para referirse a ellas. Ejemplo:

ak'	<i>gallina</i>	puuy	<i>gallo</i>
ajtzoo'	<i>pavo</i>	ixtuux	<i>chompipa</i>



2.1.3.3.4. Palabras Afectivas u Onomatopéyicas

Son palabras que imitan sonidos naturales de animales, objetos, movimientos y acciones. De los sonidos se derivan palabras o nombres de algunos animales o forman verbos.

Ejemplos:

k'osk'on	<i>tocar o llamar a la puerta</i>
witz'i'tz'	<i>chillido de ratón</i>
xaar	<i>canto y nombre de un ave (azulejo)</i>
ch'iik, ch'iik	<i>canto de un ave (cenzontle)</i>

Algunas derivaciones de raíces afectivas:

verbos transitivos

Tik'osk'on.	<i>Está tocando.</i>
Tiwitz'itz.	<i>Está chillando.</i>
Xwitz'itz' man ch'oo mir.	<i>El ratón chilló hace un momento.</i>
Sib'laj kow xatk'osk'on iwr.	<i>Tocaste muy fuerte la puerta ayer.</i>

2.1.3.3.5. Partículas

Las partículas son elementos que relacionan palabras en una oración. También comprenden grupos de palabras como: interrogativas, afirmativas y negativas.

Interrogativas

Son palabras que indican interrogación de una oración. Las palabras interrogativas normalmente van al inicio de una oración interrogativa e indican o marcan el tipo de información que se requiere.

¿nen?	<i>¿qué o quién? ¿cómo?</i>
¿nen chak?	<i>¿por qué?</i>
¿nen q'iij?	<i>¿cuándo?</i>
¿n'en rik'il?	<i>¿con quién?</i>
¿jurub'?	<i>¿cuánto?</i>
¿la'?	<i>¿dónde?</i>



Afirmativas

Las partículas afirmativas son palabras que expresan aseveración o afirmación al contestar una pregunta. Generalmente dan respuesta a preguntas sí, así es etc. ejemplos:

jii'n	sí
jiloni' li	así es
tziyi'n	de acuerdo, está bien
ji'ka', jinika'	sí pues
pachka'	así como
paach ka man li	así como aquel, ese

Negativas

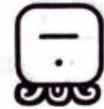
Las partículas negativas tienen la función contraria a las partículas afirmativas. Al negar alguna pregunta en una oración, se utilizan los términos como: no, nunca para nada etc.

kita' junoq	no hay ninguno, nadie
kita' wetaam	no sé
ri' ta'n	no es él, ese
ta'n	no, nada
kita'n	no hay, nada
ajki'na	aún no, todavía no

Subordinadores

Incluyen oraciones dependientes dentro de otra independiente. Hay subordinadores para introducir oraciones relativas como oraciones adverbiales, condicionales y de complemento López Ixcoy (1997: 218).

nen	cláusula de suceso (que)
re	cláusula de propósito (para)
wne'	cláusula condicional (si no)
jwi'l	cláusula de causa, razón (por)
la	cláusula locativas (donde)



Ra ak'l <u>nen</u> xtzaqow ra nee' xelib'ik.	<i>El niño que botó al nene, se fue.</i>
Xqak'amch <u>re</u> titijsajk.	<i>Lo trajimos para comerlo.</i>
<u>Jwi'l</u> jol, xintzaqk.	<i>Por correr, me caí.</i>
Xkaan'el <u>la</u> wi'w nimq'ijj.	<i>Se quedó en donde está la fiesta.</i>
<u>Wne'</u> ta' taye'w nen tan tz'onaj chawe, inb'iri.	<i>Si no me das lo que te pido, me iré.</i>
Ta' xwi'n q'opooj anm <u>jwi'l</u> k'exk'ool jch'ool.	<i>No comió la señorita porque le duele el estómago.</i>

Conjunciones

Las conjunciones son partículas que unen palabras dentro de una oración. En uspanteko están las siguientes:

pach	y
ri'qeli	solamente
jwi'l	por eso
rib'aka'li'	eso era
Ajruk' re'	después, entonces

Algunos ejemplos de uso

Ri wunaq pach anm, xe'taq li tinmit.	<i>El hombre y la mujer se fueron al pueblo.</i>
Ri'qeli xiijtaq.	<i>Solamente eso dijeron.</i>
Ri'b'aka'li' nen xantaq.	<i>Entonces eso hicieron.</i>
Ajruk' re' xiij jb'ijj.	<i>Entonces dijo su nombre.</i>

Diminutivas

Las partículas diminutivas se refieren a un sustantivo pequeño, en Uspanteko por ejemplo se utilizan los términos como: **nuch'** pequeño, ra, ral, o tra, para marcar diminutivo y afectivo. En algunos casos se puede utilizar dos partículas a la vez como el primer ejemplo.

Ra	nuch'	wakx	vaquita
Dim/Afec	pequeña	vaca	
Maq	tra	ek' ~ ak'	los pollitos
PL	Dim	pollo	



Ra	ak'l		<i>niñito</i>
Dim/Afec	niño		
Jun	ra	tuun	<i>un gatito</i>
un	Dim/Afec	gato	

Enfoque

Es la que da énfasis a la acción ejecutada por el sujeto. En Uspanteko una partícula de enfoque es **nen** que generalmente aparece después del sustantivo del sujeto de la oración. Ejemplos

Ri man tuun nen xtijow man kex.	<i>El gato fue quien se comió el queso.</i>
Ri' inmaam nen xloq'ow kaxlanwaa.	<i>El abuelo fue quien compró el pan.</i>
Rechi'li jb'anik.	<i>De por sí así es (él).</i>

Otra partícula de enfoque es **re**, normalmente aparece al inicio de la oración.

Ri' re tib'anow jilonli'	<i>Es él quien hace así.</i>
---------------------------------	------------------------------

Afijos de enfoque:

Otra forma de focalizar, es a través de afijos: por ejemplo el sufijo **i'** o **i'n**.

Jmaamaqi' n xloq'ow taq kaxlanwaa.	<i>Los abuelos son quienes compraron los panes.</i>
---	---

Direccionales

Las partículas direccionales señalan o indican el lugar en donde se encausa la acción. En Uspanteko se marcan con los sufijos **-b'ik** y **-ch**. (ver sección de movimiento y dirección en morfología)

jli b'ik	<i>hacia allá</i>
ajsik b'ik	<i>para arriba</i>
ikim b'ik	<i>para abajo</i>
k'am b'ik	<i>llévelo (para allá)</i>
t'oj b'ik	<i>tíralo para allá</i>
jrich	<i>hacia acá</i>
k'amch	<i>tráigalo</i>
ye'ch	<i>démelo</i>



2.1.3.3.6. Sustantivos Relacionales

Los sustantivos relacionales consiste en un pequeño grupo de sustantivos que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración. Por su estructura morfológica, se clasifican en dos grupos: *sustantivos relacionales simples* y *sustantivos relacionales compuestos*.

Los sustantivos relacionales simples: Siempre están poseídos y forman una sola palabra, mientras que los sustantivos relacionales compuestos están compuestos por una preposición más un sustantivo relacional” *Rodríguez Guaján (1994: 96,97,98)*.

“Por su función sintáctica, se clasifican en dos subgrupos:

- Sustantivos Relacionales Locativos y
- Sustantivos Relacionales de Caso

Sustantivos Relacionales Locativos: Esta clase de sustantivos indican lugares como adentro, debajo de, detrás, sobre, etc. Esta clase de sustantivos se forman por una preposición más un sustantivo relacional. Ejemplos:

lajxo'l	<i>entre</i>
chijnaaqj	<i>a la par de</i>
laj xukt	<i>a la par de/al lado de</i>
<u>chi rij/chrij</u>	<i>atrás de</i>
chiwch	<i>enfrente de (Uds.)</i>
laj raqan ch'aat	<i>al pie de la cama</i>
chi ralaj teem	<i>debajo de la silla, banco</i>
cha xo'laq ~ cha xo'l taq	<i>en medio de ustedes</i>
Aat at kani' la jaa.	<i>Tú te quedas en la casa.</i>
Esaj man itz'yaq laj raqan aq'uun.	<i>Quite ese trapo en los pies de tu hermanito.</i>
Kanye' man poop chi ralaj anm.	<i>Deja el petate debajo de la señora.</i>
Kita' taye' man tz'i' chaxo'laq.	<i>No pongan el perro en medio de Uds.</i>

Otros ejemplos de Sustantivos Relacionales Locativas

chinwch *ante de mí, o frente de mí*



chawch

chiwch

chqawch

chawch taq

chiwch taq

Chinwch xkamsaj ra ak'.**Chawch** xok man aaq la jaa.
*casa.***Chiwch** re ximsaj man alq'om.Xtiksaaj man chee' **chiqawch**.

Xjuch'saj man wuuj chawch taq.

Taq ra ak'l xtzaq jch'oolaq xansaaj ch'o'j chiwch taq.

*Los niños se asustaron por una pelea que presenciaron.**ante ti**ante él**ante nosotros**ante ustedes**ante ellos**Ante mí mató al pollito.**Ante tí entró el marrano dentro de la**Ante él amarraron al ladrón.**Sembraron el (árbol) ante nosotros.**Firmaron el papel (acta) ante ustedes.*

Sustantivos Relacionales de Caso: El papel principal de estos sustantivos es de relacionar elementos dentro de una oración o frase. Las palabras que involucran este juego, comprenden los siguientes términos que también están clasificados como dativo o benefactivo instrumento o compañía, causativo etc.

Sustantivo Relacional Benefactivo/Posesivo: Los sustantivos posesionales tienen la función de indicar a quién pertenece un objeto o para quien es el objeto. A continuación algunos. Ejemplos:

wechi'n ~ wechi'iin

es mío

awechi'n

es tuyo

rechi'n

es suyo (de él)

qechi'n

es nuestro

awechaqi'n

es de ustedes

rechaqi'n

*suyo (de ellos)***Ejemplo de su uso en Contexto**

Man wuuj ri wechi'iin.

Este papel es mío.

Awechi' at man tz'i'.

Es tuyo el perro.



Man kwa'y rechi' re.

El caballo es de él.

Maq wakx qechi' oj.

Los ganados son de nosotros.

Man chee' ri awechaqi'n.

Este palo (árbol) es de ustedes.

Sustantivo Relacional Dativo: Este clase de sustantivos, indican para quien se hace la acción en la oración.

Ejemplos:

chawe *a usted*

re re *a él*

chique *a nosotros*

chawe taq *a ustedes*

re re taq/chaq *a ellos*

Ejemplo de su uso

Kyel xij jb'iij chwe.

Miguel me dijo su nombre.

Xinya' jun k'er waa chawe.

Te dí un pedazo de tortilla.

Awasorn xinya' re re.

Tu azadón le dí a él.

Qus taq pixab' xya' chique.

Buenos consejos nos dio (él).

Awitz'yaq xinye'b'i rechaq.

Tu ropa se los dí a ellos.

Ta' tikuxtaj awi'laq xkan xinye' chawe taq/chaq.

No se acuerdan que se los dejé (a Uds.)

Sustantivo Relacional Causativo: Otra clase de sustantivos relacionales son los que causan la acción y son clasificados como causativo. En idioma Uspanteko están los siguientes ejemplos:

inwi'l *por mí*

awi'l *por tí*

jwi'l *por él*

qawi'l *por nosotros*

awi'laq *por ustedes*

jwi'laq *por ellos*



Ejemplo de su uso en contexto

Inwi'l xtzaaq

por mí se cayó .

Awi'l xinyajsajk.

Por tí me regañaron.

Jwi'l re xobj'eek.

Por él nos fuimos.

Qawi'l xpee taq.

Por nosotros se vinieron.

Awi'laq wi'ja'.

Por ustedes hay agua.

Xe'taq jwi'l rechaq.

Se fueron por ellos.

Sustantivo Relacional de Compañía: Esta clase de sustantivos relacionales indican con quien se hace la acción.

Ejemplo:

wik'il

conmigo, contigo

aak'l/awik'il

con usted

rik'il

con él

qik'il

con nosotros

aak'laq/awik'il taq

con ustedes

rik'ilaq (taq)

con ellos

Ejemplos del uso en Oraciones

Re kita' raaj xpee wik'il.

Ella, él no quiso venir conmigo.

In chwaj inyolow aak'l.

Yo quiero hablar contigo (Ud).

Tib'e inb'ane' jun intajkil rik'il re.

Voy a ir a un mandado con ella (él).

Waan tb'i' qik'il li k'ayb'al.

Juan se va con nosotros al mercado.

¿Wi'ja' aak'l taq?

¿Hay agua con ustedes?

In wi' ink'aas rik'ilaq.

Yo tengo deuda con ellos.

CAPÍTULO ...

Sintaxis

Una de las características más importantes del lenguaje humano es que existen reglas para ordenar todos sus elementos que lo constituyen. Las partes significativas, los morfemas y las palabras, no aparecen simplemente como eslabones enlazados en una cadena, sino que tienden a formar agrupaciones que llevan cierto orden.

Estas unidades o construcciones se combinarán entre sí formando otras construcciones más grandes cada vez. Estos enlaces y agrupaciones, según su complejidad formarán jerarquías de acuerdo a este grado de complicación. Entonces los morfemas están combinados dentro de las palabras, las palabras dentro de las frases, las frases dentro de las oraciones, etc.

3.1. CLASES DE CONSTITUYENTES

Cada uno de los enunciados de una lengua puede ser descrito en el nivel morfológico y sintáctico como una secuencia de elementos constitutivos que forman parte de una construcción superior. Según Bloomfield en *Cardona (1991: 61)*, los enunciados serán subdivididos en segmentos que se irán subdividiendo a su vez, obteniendo así los constituyentes inmediatos, es decir, los constituyentes que se relacionan entre sí en las partes separadas y seleccionadas.

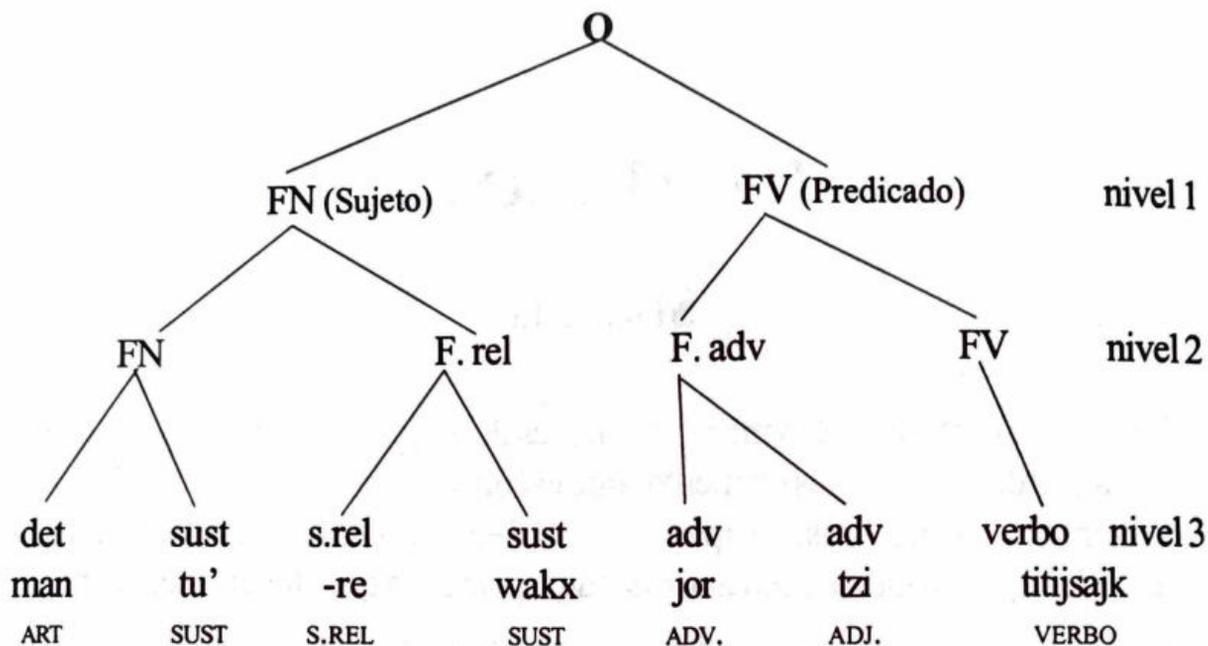
3.1.1. Papeles Sintácticos

Al analizar una construcción (palabra, frase, oración) sintácticamente, se notará que los elementos (construcciones menores) que la forman (morfemas o agrupaciones significativas de morfemas) están estrechamente relacionados entre sí, teniendo una serie de relaciones dentro de la construcción.

Se puede analizar sus constituyentes de la siguiente manera: (árbol 1)



Man tu' re wakx jor tzi titijsajk.

Es muy bueno tomar leche de vaca.

Nivel 1: Es el nivel más alto, en la oración, tiene dos constituyentes: un sujeto (frase nominal) y un predicado (frase verbal)

Sujeto: frase nominal:

Man tu' Øre wakx.

La leche de vaca

Predicado: frase verbal:

jor tzi titijsajk.

Muy bueno tomarla

Nivel 2: En este nivel, el sujeto tiene dos constituyentes: una Frase Nominal y una Frase Relacional.

Frase Nominal:

Man tu' *la leche*

Frase Relacional:

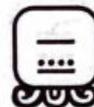
Re Wakx *de vaca*

El predicado también tiene dos constituyentes: una Frase Adverbial y una Frase Verbal.

Frase Adverbial

Jor tzi

Muy bueno



Frase Verbal

Titijsajk

Tomarla

Nivel 3: En el nivel de estructura más bajo, el constituyente es cada palabra, man, tu', re, wakx, jor, tzi, titijsajk; que están formadas por uno o más morfemas. (raíces y afijos).

Los niveles presentados anteriormente pueden variar dependiendo de la complejidad de la oración. Entre más complicada sea una construcción gramatical, los niveles de análisis serán más complejos.

Las palabras o grupos de palabras (construcciones) que trabajan juntas haciendo un oficio o función dentro de la oración, se les llama **constituyentes inmediatos**.

Los constituyentes se analizarán según tres papeles: Papeles Formales, Papeles Funcionales y Papeles Semánticos.

3.1.2. Papeles Formales

Los papeles formales de una construcción se refiere a la clase formal de la palabra, o grupo de palabras (frase o sintagma), de la palabra principal o nuclear, (ver clase de palabras en la sección de morfología).

En el ejemplo anterior,

Man	tu'	re	wakx	jor	tzi	titijsajk.
DET	S.	S.REL	S.	Adv.	Adv.	V.

A nivel frase, son papeles formales también. Las frases nominales (nivel 1 y nivel 2)

	<i>Man tu' re wakx</i>	F.N
(1)	man tu'	F.N
(2)	re wakx	F.REL

Las frases verbales (nivel 1 y 2)

Jor tzi titijsajk	F.V
Titijsajk	F.V



La frase adverbial (nivel 2)

Jor tzi

F. ADV.

Y las palabras (nivel 3)

Man, tu', re, wakx, jor, tzi y titijsajk, son los constituyentes clasificados como papeles formales

Un análisis más detallado se hará más adelante en el estudio y análisis de la frase y la oración.

Las clases formales se definen independientemente dentro de la oración, es decir, que un sustantivo siempre es sustantivo, un verbo siempre es un verbo, etc.

Para verificar esto, una clase formal puede ser sustituida por otra del mismo tipo en la oración. Aunque este criterio es básicamente de orden sintáctico, quiere decir que cumple con las reglas de orden de los constituyentes independientemente de la semántica y de los otros tipos de constituyentes tales como el sujeto, predicado, objeto, etc.

3.1.3. Papeles Funcionales

En las estructuras gramaticales cada constituyente de una construcción desempeña un papel particular -tiene cierta función- en esa construcción. Resulta especialmente evidente en el caso de los sustantivos porque pueden tener varias funciones en una oración: *sujeto, predicado, objeto directo, objeto indirecto y adjunto*. Pickett y Elson (1986: 32,33).

El sujeto es el constituyente sobre el que se habla; es el que hace una acción o es el tópico de algún comentario o es el constituyente que recibe la atención del hablante. Además de marcarse como palabra suelta, también se marca en el verbo a través del Juego A/Ergativo.

El predicado, es lo que se comenta sobre el sujeto. Normalmente el predicado incluye un verbo. Este puede ser una acción o un verbo de estado (estativo) que equivale a existencia, estado o equivalencia.

El idioma Uspanteko tiene predicados que tienen objetos directos y otros que incluyen además, objetos indirectos. Un objeto directo, es por lo general, el objeto o persona que recibe el efecto directo de la acción de un verbo. El objeto



indirecto es a quien se dirige la acción pero no recibe el efecto directo.

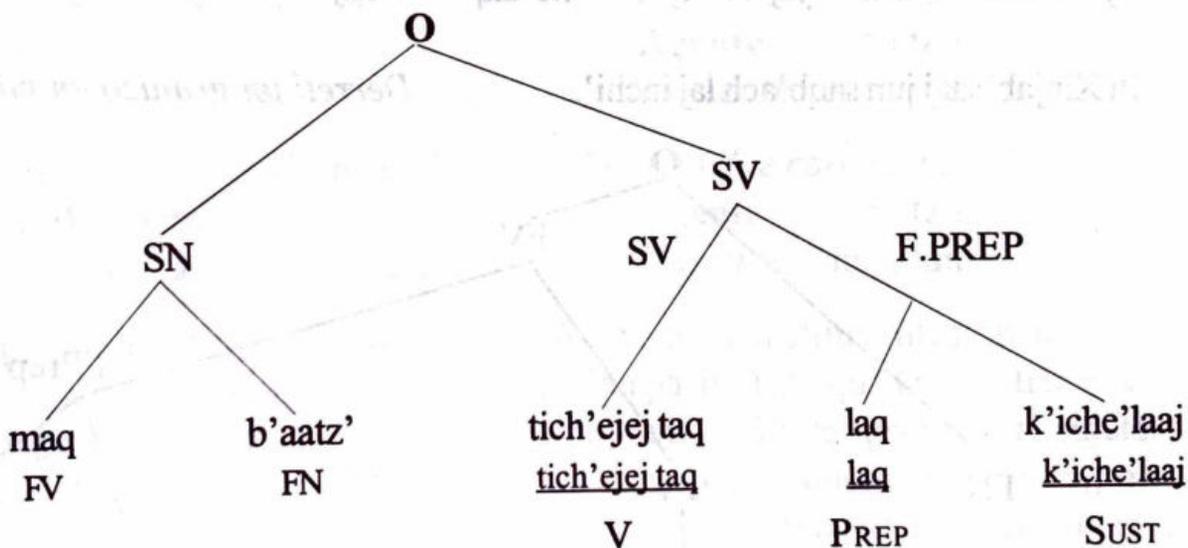
El objeto directo además de marcarse por un nominal, también se marca en el verbo a través del Juego B/Absolutivo.

Los adjuntos son constituyentes adicionales que modifican a uno de los constituyentes ya mencionados o a la oración entera. Los adjuntos pueden indicar lugar, tiempo, instrumento, condición, etc.

Ejemplos de papeles funcionales:

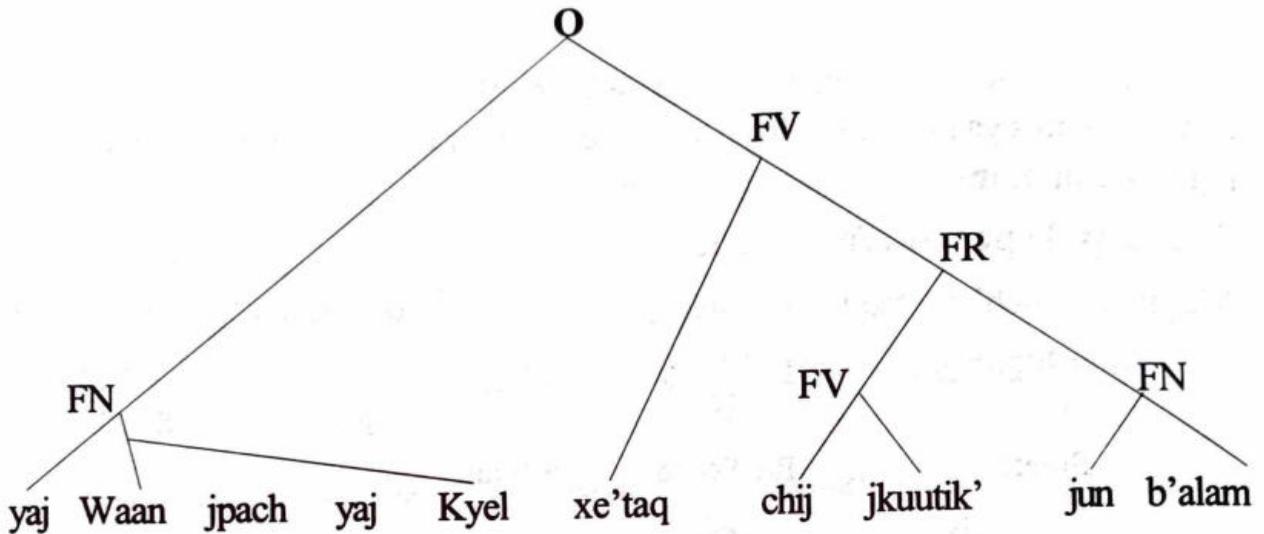
Maq b'aatz' tich'ejej taq laq k'ichelaaj. *Los monos saraguates chillan en la selva.*

<u>Maq b'aatz'</u>	<u>tich'ejej</u>	<u>taq</u>	<u>laq</u>	<u>k'iche'laaj</u>
SUJ.	V.	PL	PREP	SUST
Sujeto	Predicado	Adjunto		



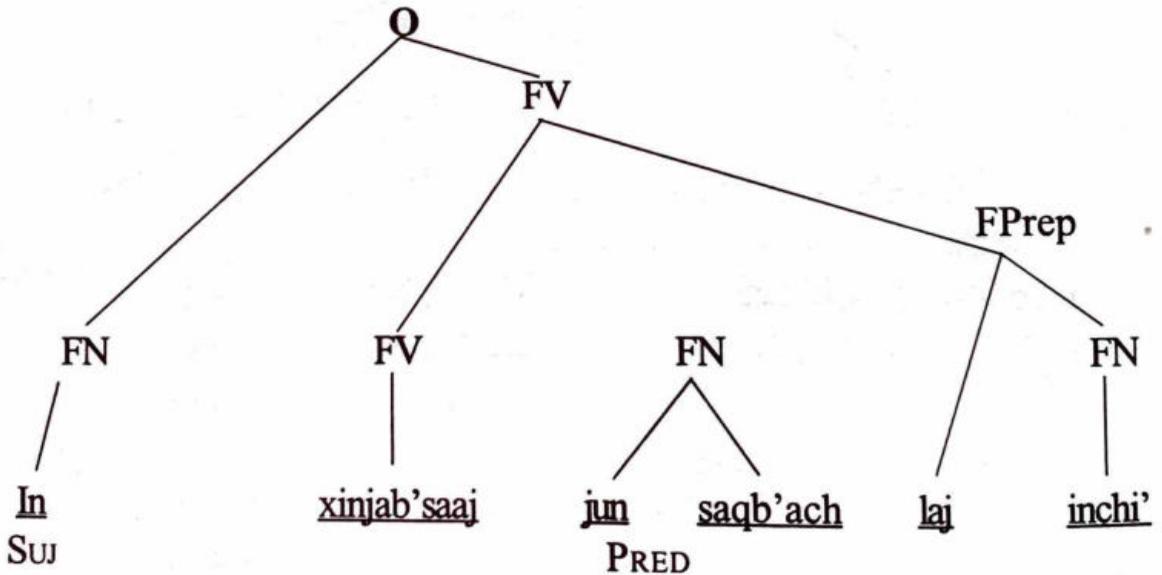


Yaj Waan jpach yaj Kyel xe'taq chij jkuutik' jun b'alam.
Juan y Miguel se fueron a cazar un tigre.



In Xinjab'saaj jun saqb'ach laj inchi'.

Derreti un granizo en mi boca.



3.1.4. Papeles Semánticos:

Según England (1988: 92)., los papeles semánticos se definen por los significados (estructura profunda) y las relaciones básicas que sostienen dentro de la oración, incluyen categorías como:

- Acción
- Estado
- Agente-

el que efectúa una acción



-Paciente-	el que sufre o recibe el efecto de una acción
-Instrumento-	conque se hace una acción
-Beneficiario-	para quien se hace una acción
-Causante-	el que causa una acción
-Compañía-	con quien se hace una acción
-Lugar-	ubicación donde se hace la acción etc.

En Uspanteko puede ocurrir cualquiera de los tipos de papeles enumerados anteriormente y pueden analizarse las relaciones de las estructuras gramaticales desde esta perspectiva. Es importante anotar que los papeles semánticos no siempre concuerdan con la syntaxis, es decir, hay sesgo entre la estructura sintáctica y semántica. Ejemplo:

Man tz'i' xuqtaj man tuun.

Sujeto man tz'i'

Objeto man tuun

Man tuun xuqtaj jwil man tz'i'.

Sujeto/Paciente man tuun

Frase Oblicua man tz'i'

El perro corrió al gato.

Agente man tz'i'

Paciente man tuun

El gato fue corrido por el perro.

Agente man tz'i'

Paciente man tun

Se puede notar el cambio de posición de los constituyentes en las dos oraciones, (de una oración activa a una oración pasiva) aunque las dos tienen el mismo significado, ambas tienen sujetos diferentes. En la primera, el sujeto (*man tz'i'*), es agente, mientras que en la segunda, el sujeto (*man tuun*), es paciente. El objeto desaparece en la segunda e introduce una frase oblicua, pero el agente y paciente aparecen inalterables en las dos oraciones.

Otros ejemplos de papeles semánticos

Compañía: acompaña al agente al efectuar un evento.

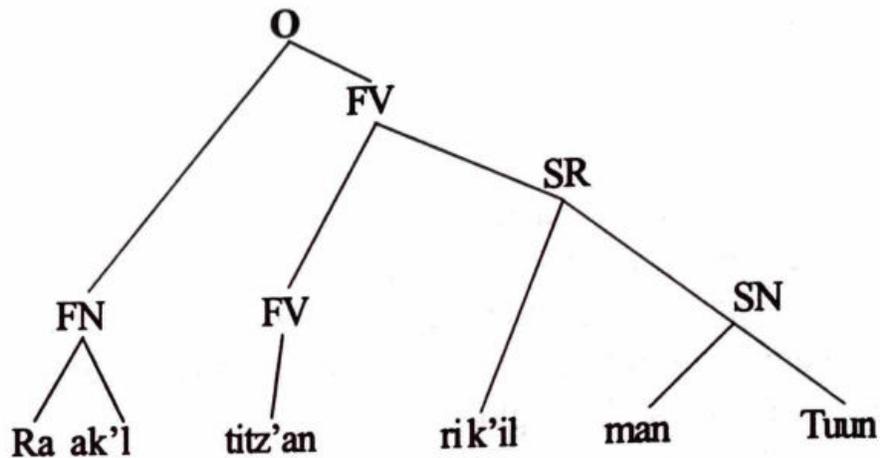


Ra ak'l
Agente
El niño

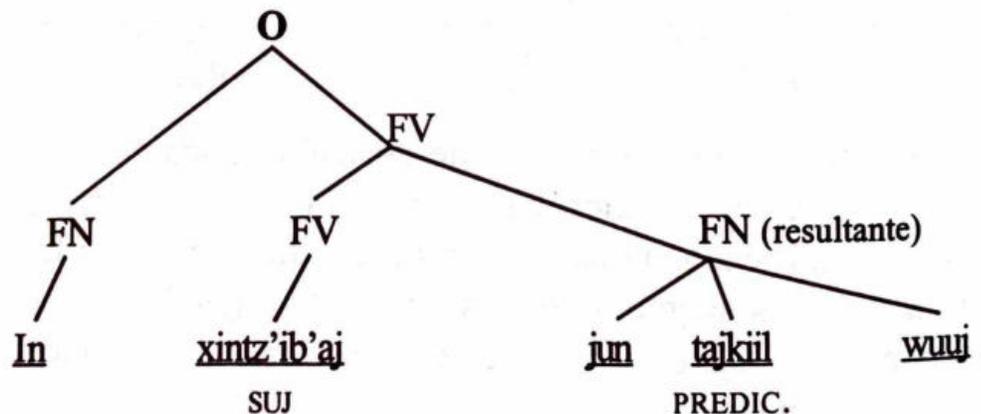
titz'an
Evento
juega

rik'il
Relación
con

man tuun.
Compañía
el gato.



-Man tuun- representado por una FN, en la oración, funciona como un adjunto; en el papel semántico es un adjunto de compañía. Este complemento está conectado a la construcción por una relación, en este caso un sustantivo relacional **-rik'il-**



El resultante **-jun taqkiil wuuj-** representado por una FN, sintácticamente es un objeto.

In xintz'ib'aj jun tajkiil wuuj.

Yo escribí una carta.

3.2. SINTAGMAS O FRASES

En el presente trabajo, se utilizará el término frase en vez de sintagma.

La frase es una construcción gramatical que consiste en una palabra más sus modificadores. Es una de las partes que compone una oración.



Las frases se clasifican generalmente de acuerdo a su composición, es decir de acuerdo a la palabra principal o a las palabras centrales de la construcción y los tipos de modificadores que pueden incluir.

Aquí es necesario aclarar que la frase es una unidad (construcción) compuesta potencialmente de dos o más palabras, por lo tanto, una frase puede ser literalmente una secuencia de palabras o puede ser sólo una palabra a la cual se pueden agregar eventualmente modificadores para formar una secuencia de palabras. Por ejemplo, si la secuencia:

1) saq ja' *agua cristalina*

aparece algunas veces en los datos, y las palabras:

2) ja' *agua*

Aparece sólo otras veces, ambas se deben clasificar como frases, en este caso, Frases nominales, Adj + FN la primera. En el segundo ejemplo, debe anotarse como FN. El paréntesis indica optatividad, no obligatorio.

Tipos de Frases:

frase nominal

frase verbal

frase estativo

frase adverbial

frase adjetival

frase preposicional y

frase relacional

3.2.1. Frases Nominales

En este tipo de frases un sustantivo (nombre) es el constituyente principal. La frase nominal puede estar modificada por los determinantes. Es claro que el determinante es el modificador y va colocado antes del sustantivo. Ejemplos:

ra	=	ra imul	<i>conejito</i>
li	=	li jun k'ichee'laj	<i>una montaña</i>
ri	=	man ek' ri	<i>esta gallina</i>



Ejemplos:

man imul
 chuuch Kye'l
 qaaj Teek'

ese conejo
señora Micaela
señor Diego

. Qachuch Kye'l ajkow na.
 FN

Doña Micaela es potente todavía.

qa-chuuch	Kye'l	aj-	kow	na
A1P-SEÑORA	MICAELA	PART	DURO	TODAVÍA

.. Qaqaaj Teek' xq'aax li b'ee.
 FN

Don Diego pasó la calle.

qa-qaaj	Teek	x-Ø-	q'aax	li b'ee
A1P-señor	Diego	Com-B3S-	pasar	en el camino

Elementos de la Frase Nominal

3.2.1.1. Clasificadores

En Uspanteko se encuentran clasificadores personales: **yaj**, **qa chuuch**, **qaqaj**, o solamente **qaj**.

Ejemplos:

. Yaj Liixtijk'ayaj sii' laq tinmit.
 CLAS

Andrés vende leña en el pueblo.

yaj	Liix	Ø-ti-j-k'ay-aj	sii'	laq	tinmit
SEÑOR	ANDRÉS	INC-B3S-A3S-VENDER	LEÑA	EN	PUEBLO

.. Qati't maq' xe' li b'ee.
 Clas

La abuela María fue por el camino.

qati't	maq'	xe'	li	b'ee
A3S-ABUELA	MARÍA	IR	EN	CAMINO

... Qaaj Julio xwark.
 CLAS

Don Julio se durmió.

qaaj Julio	x-wark
DON JULIO	COMPL-DORMIR



3.2.1.2. Demostrativo

«Esta clase de modificadores nominales sirve para resaltar o hacer notar al sustantivo considerado». Pickett (1986:81) Los términos “*determinativos*”, “*limitador*” y “*especificador*” se usan frecuentemente para referirse en forma indistinta a los modificadores con funciones similares a las de los artículos en la frase. Ejemplos:

- B'ee ri, ji' tb'ee Chikaman. *Este camino va a Chicamán.*
DEM
- | | | | |
|--------|-----|------------|----------|
| b'ee | ri, | Ø-tb'ee | Chikaman |
| CAMINO | DEM | INC-3BS-IR | CHICAMÁN |
- .. Ri' ri, ra ek' nen tijin tatok. *Este es el pollo que estás buscando.*
DEM
- | | | | | | |
|--------|-----|-------|-----|---------|--------|
| ri' ri | ra | ek' | nen | tijin | tatok |
| DEM | DIM | POLLO | QUE | ESTABAS | BUSCAR |
- ... Man chee' li ta' qus. *Aquel árbol no sirve.*
DEM
- | | | | | |
|-----|-------|-----|-----|--------|
| Man | chee' | li | ta' | qus |
| DEM | ÁRBOL | DEM | NO | SERVIR |

3.2.1.3. Número

Los números indican la cantidad en que es indicado un sustantivo. El indicador de número va situado antes del constituyente nuclear. Ejemplo:

- Xinloq' kiib' ooj. *Compré dos aguacates.*
Num. Sust
- | | | |
|-----------------------|-------|-----------|
| x-Ø-in-loq' | kiib' | ooj |
| COMPL-A1S-B3S COMPRAR | DOS | AGUACATES |
- .. Tank'er oxib' kaxlanwaa. *Parto tres panes.*
Num. Sust
- | | | |
|--------------------|-------|----------|
| Ø-t-an-k'er | oxib' | kaxlanwa |
| INC-B3S-A1S-PARTIR | TRES | PANES |



... Wi' jun k'uux xi'lj man chikch li. *Hay un elote en ese canasto.*

NUM. SUST

wi	jun	k'uux	xi'lj	man	chikch	li
HAY	DET(UN)	ELOTE	EN	ESE	CANASTO	ESE

— Yaj anm xijk' ayej kiib' taq ra ek'.

La señora vendió dos pollitos.

Num. Sust

Yaj	anm	x-ij-k' ayej	kiib'	taq	ra	ek'
LA	SEÑORA	COM-A3S-VENDER	DOS	PL	DIM	POLLO

3.2.2.4. Adjetivos

En las frases nominales, los adjetivos preceden a los núcleos nominales. Éstos funcionan como modificadores directos de las frases nominales.

Ejemplos:

. Ri k'ajol wunaq xk' ayej rex pix. *El joven vendió tomates verdes.*

ADJ

ri	k'ajol	wunaq	xk' ayej	rex	pix
ART	JOVEN	HOMBRE	COM-B3S-A3S-VENDER-SUF	VERDE	TOMATES

.. Wi' jun nim jal kotkik.

Hay una gran mazorca torcida.

ADJ

wi'	jun	nim	jal	kotkik
HAY	UN DET	GRANDE	MAZORCA	TORCIDO

3.2.1.5. Partículas

Estas partículas como modificadores directos del núcleo agregan diferentes tipos de información como: énfasis, diminutivo, plural, demostrativo, etc.

. Inb'e li chaak rik'il inqaaj.

Me voy al trabajo con mi papá.

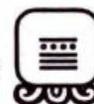
PART

φ-in-b'e	l	chaak	r-ik'il	in-qaaj
INC-B1S-IR	DEMOS	TRABAJO	A3S-S.REL.	B1S-PAPÁ

.. Wi uxib' taq ra ib'ooy li b'ee.

Hay tres armadillitos en el camino.

PART



Wi	oxib'	taq	ra	ib'oy	i	b'ee
HAY	TRES	PL	DIM	ARMADILLO	EN EL	CAMINO
...	Ri' tzi atpee	<u>neri, neri laj qatinmit.</u>				<i>Es mejor venir aquí, aquí en nuestro pueblo.</i>
		PART PART				
ri'	tzi	at-pee	<u>neri,</u>	<u>neri</u>	<u>laj</u>	<u>qa-tinmit</u>
ES	BUENO	A2S-VENIR	AQUI	AQUI	EN	B1P-PUEBLO

3.2.1.6. Cláusula Relativa

En la cláusula relativa se utilizan mecanismos de pronominalización para hacer referencia a algún elemento nominal nuclear de la cláusula principal, ya sea en función de sujeto u objeto. Los elementos que generalmente se usan son los demostrativos.

En otras palabras la cláusula relativa funciona como modificador de la frase nominal.

- Anm, nen xloq'ow jun ek', xwila' jwich iwr.

CR

La señora, la que compró una gallina, la vi ayer.

anm,	nen	xloq'ow	ek',	x-w-ila'	j-wich	iwr
SEÑORA	REL	COMPRAR	GALLINA	COM-A1S-VER	B3S-CARA	AYER

- .. Ri wunaq, ri xyuq iwr, xyajark.

FR

El hombre, el que vino ayer, se enfermó.

Ri	wunaq,	ri	x-yuq	iwr,	x-yajark.
ART	HOMBRE	PRON	COM-VENIR	AYER	COM-ENFERMAR

- ... Ra ak'l, aak' ritz'yaq, xi'n. *El niño, que tenía ropa nueva, se fue.*

FR

Ra	ak'l,	aak'	r-itz'yaq,	x-i'n
ART	NIÑO	NUEVO	A3S-ROPA	COM-IR

3.2.1.7. Pronominalización

La pronominalización consiste en sustituir a una frase nominal, por una partícula



o por otra palabra. Se puede pronominalizar con demostrativos, y pronombres independientes.

Regla

- 1.- Los modificadores pueden ocurrir en una frase pronominal
- 2.- Un modificador o un argumento debe ocurrir con el pronombre titular.
- 3.- El pronombre titular puede ser omitido si está claro en el contexto.

Oración con sustantivo nominal

. Maq kirtyan xk'ajej taq ixim.

Las personas vendieron maíz.

SUST

Maq

kirtyan

x-k'ajej-taq

ixim

PL

SUST PERSONAS

COM-VENDER-PL

MAÍZ

.. Julio xtija' ra mansana.

Julio se comió la manzana.

SUST

Oración con pronombre

. Retaq xk'ajej taq ixim.

Ellos vendieron maíz.

PRON.

retaq

x-k'ajej-taq

ixim

PRON ELLOS

COM-VENDER-PL

MAÍZ

.. Re xtija'n ra mansana.

Él se comió la manzana.

PRON

re

x-tij-a'n

ra

mansana

PRON

COM-BIS-COMER-SUF

ARTÍCULO

MANZANA

3.2.1.8. Negación

Las frases nominales que desempeñan funciones de objeto, sujeto y adjuntos, pueden ser negados. Ejemplos:

Oración sin negación

. Man tz'i' xtij kaxlanwa.

El perro comió el pan.



Man	tz'i'	x-tij	kaxlanwa
ART	PERRO	COM-COMER	PAN

.. Man puuy xooq' iwr. *El gallo cantó ayer.*

Man	puuy	x-ooq'	iwr
ART	GALLO	COM-CANTAR	AYER

Oración con negación

. Man tz'i' kita' xtij kaxlanwa. *El perro no comió el pan.*

Man	tz'i'	<u>kita'</u>	x-tij	kaxlanwa
ART	PERRO	NEG	COM-B3S-COMER	PAN

.. Man puuy kita' x-ooq' iwr. *El gallo no cantó ayer.*

Man	puuy	<u>kita'</u>	x-ooq'	iwr.
ART	GALLO	NEG	COM-LLORAR	AYER

3.2.1.9. Determinantes o Artículos

Se puede decir que los modificadores limitan, especifican, particularizan o determinan al sustantivo principal; esos modificadores se llaman comúnmente artículos *el, un, una* o determinantes. En muchas lenguas se hace una distinción importante en la estructura o uso de la frase cuando los artículos son definidos en contraposición a los indefinidos.

En su uso común el artículo definido implica que el sustantivo considerado ha sido mencionado con anterioridad o que de alguna manera es del conocimiento del hablante y del oyente. En cambio el artículo indefinido por lo común introduce elementos o participantes nuevos. *Pickett y Elson (1986:18).*

Ejemplo de artículos indefinidos

. Jun nim ak'l.
DET

jun	nim	ak'l
DET (UN)	GRANDE	NIÑO

Un niño grande.

.. Jun nim jaa.
DET

Una casa grande.



jun
DET (UN)

nim
GRANDE

jaa
CASA

... Wi' nik'j nimaq in patb'aa.

Tengo unos sombreros grandes.

unos, algunos

wi'
HAY

nik'j
UNOS

nimaq
GRANDES

in- patb'aa
A1S-SOMBRERO

Ejemplo de artículos definidos

• Ra nuch' tijin ti-itiz'aank.

La pequeña (o) está jugando.

Art

ra nuch'
DIM PEQUEÑO

tijin
ESTA

Ø-t i-itiz'aank
INC-B3S-JUGAR

.. Xintij yaq k'uux.

Me comí los elotes.

Art

x-in-tij
COM-B1S-COMER

yaq
ART

k'uux
ELOTE

3.2.2. Frases Verbales

Las frases verbales están compuestas por un verbo principal y varios elementos facultativos como adjuntos y partículas con distintas funciones, entre otros. Por ejemplo:

• Xatb'eenk

Caminaste.

FV

.. Atb'een

b'ik ataw

chawichooch.

Caminando vas a tu casa.

FV

AUX

AD DE LUGAR

at-b'een-b'ik ataw

COM-B2S-IR-PART

ch-aw-ichooch

PREP-A2S-CASA

... xinq'atz

lo corté

FV

.... Yaj Maaq' xq'atz jun wuuj rik'i jun tixeerx.

FV AD INST



Maria cortó un papel con una tijera.

yaj Maaq x- \emptyset -j-q'atz jun wuj rik'i jun tixeerx
 MARÍA COM-B3S-A3S-CORTAR ART (UN) PAPEL A3S-S.REL ART (UN) TIJERA

3.2.2.1. Frase Verbal Intransitiva

La frase verbal intransitiva tiene como núcleo un verbo intransitivo que incluye obligatoriamente tiempo/aspecto, persona y número gramatical del sujeto marcado por el juego absolutivo (juego B). Dependiendo del caso incluye sufijos, partículas o adverbios que agregan más información.

• Ra ak'l xwark. *El niño se durmió.*

FVI

ra ak'l x- \emptyset -wark
 DIM NIÑO COM-B3S-DORMIR

•• Man tz'i' xjolin li b'ee. *El perro corrió en el camino.*

FVI

man tz'i' x-jolin li b'ee
 ART (EL) PERRO COM-B3S-CORRIÓ (EN) EN EL CAMINO

••• Wech'elxiik xe' li wakotem. *Mi hermano salió a pasear.*

FVI

w-ech'elxiik xe' li wakotem
 A1S-FAMILIAR SALIR A PASEAR

3.2.2.1.1. Elementos que incluye

a) **Adverbios:** son elementos facultativos que forman parte de la frase verbal intransitiva que añade o modifica la información aportada por el verbo intransitivo. Cuando el modificador indica la calidad del verbo, frecuentemente se le antepone una preposición.

• Chi usil tb'eenk. *Camina despacio.*

Adv

chi usil \emptyset -t-b'een-k
 PREP DESPACIO INC-B3S-CAMINAR SUF



.. Iwr xinwar laj wuchooch. *Ayer dormí en mi casa.*
Adv

iwr	x-in-war	laj	w-uchooch
ADV	COM-B1S-DORMIR	EN	A1S-CASA

... Seb'laj kow xojoyolow. *Hablamos fuertemente.*
Adv

seb'laj kow	x-oj-yolow
MUCHO DURO	COM-B1S-HABLAR

... seb'laj tb'eenk. *Él camina mucho.*
Adv

	seb'laj	t-b'eenk
ART	MUCHO	Ø-B3S-CAMINAR

b) **Adjuntos:** Los adjuntos indican normalmente un lugar, una compañía. La relación puede estar indicada por un sustantivo relacional, o una preposición. Ejemplos:

. Xinwar laj wichooch. *Dormí en mi casa.*
Ad. de lugar

x-in-war	laj	w-ichooch.
COM-B1S-DORMIR	EN	A1S-CASA

.. Xinb'een pach wech'elxiik. *Caminé con mi hermano.*
Ad. de com.

x-in-b'een	pach	w-ech'elxik
COM-B1S-CAMINAR	PREP	A1S-HERMANO

... Ral ak'l timuxan rik'i itz'yeq. *El niño nada con ropa.*
Ad de com

Ra	ak'l	Ø-ti-muxan	r-ik'i	itz'yaq
CLAS	NIÑO	INC-B3S-NADAR	A3S-S.REL	ROPA

3.2.2.2. Frase Verbal Transitiva

Tiene como núcleo una raíz transitiva, además de accidentes verbales obligatorios tales como tiempo/aspecto, persona y número gramatical. Hay



sufijos de categoría con algunos verbos y algunos elementos facultativos como movimiento y dirección. Esta frase incluye también adverbios y adjuntos. El objeto y el sujeto son marcados en el verbo por los juegos absolutivo (juego B) y ergativo (juego A) respectivamente.

- . Man tz'i' tijruqtaaj taq ra imul. *El perro corretea a los conejitos.*
FVT

man	tz'i'	ti-j-ruqtaaj	taq	ra	imul
PL	PERRO	B3P-A3S-CORRETEAR PL	DIM		CONEJO

- .. Man tz'i' xchap man paatx. *El perro agarro al pato.*
FVT

man	tz'i'	∅-∅-x-chap	man	paatx
EL	PERRO	COM-A3S-MOLESTAR	ART(EL)	PATO

- ... Li man tz'il ja' ri tijtij taq ruk'a' taq maq wakx.
FVT

En este charco de agua beben las vacas.

i	man	tz'il	ja'	ri	∅-t-ij-tij	taq	r-uk'a'	taq	maq	wakx
EN	ESTE	SUCIO	AGUAESTE INC	A3P-TOMAR	PL	A3S-BEBERSUF	PL	VACA		

- ... Tinloq'aj ra q'uuq'. *Yo aprecio al quetzal.*
FVT

∅-t-in-loq'aj	ra	q'uuq'
INC-B1S-ADMIRAR	DIM	QUETZAL

3.2.2.2.1. Elementos que incluye la frase verbal transitiva

- a) **Adverbios:** Al igual que la frase intransitiva, el adverbio es un elemento periférico en la frase verbal transitiva. Normalmente modifica al núcleo verbal, añadiendo o ampliando la información que éste aporta. Hay varios tipos de adverbios tales como: *lugar, tiempo, modo*, etc. Ejemplos:

Re xtij k'uux iwr. *Comió elote ayer.*

Adv de modo

Re	xtij	k'uux	<u>iwr</u>
EL	COMER	ELOTE	AYER



.. T'obj'i ab'aj kla'. *Tira las piedras allí.*

ADV DE LUGAR

Ø-t'-obj'i	ab'aj	kla'
INCOM-B3S-TIRAR	PIEDRAS	ALLI

... Ri wunaq xwar iwr.

ADV DE TIEMPO

El hombre durmió ayer.

Ri	wunaq	x-war	iwr
CLAS	HOMBRE	COM-DORMIR	PREP

.... Ra imul xkam iwr.

ADV. DE TIEMPO

El conejito se murió ayer.

Ra	imul	x-kam	iwr
DIM	CONEJO	COM-MORIR	AYER

b) **Objeto directo:** El objeto directo es la cosa que sufre o está afectada directamente por la acción del verbo. Se marca dentro de la estructura del verbo a través del Juego B.

. Ra aam xan jun jkeem.

OD

La araña tejió una tela.

ra	am	x-Ø-an	j-keem
ART EL	ARAÑA	COMP-B3S-HACER	A3S TEJER

.. Jchuuch xq'aluuj ra rak'lal.

OD

La mamá abrazó al hijo.

Jchuuch	x-Ø-j-q'aluuj	ra	r-ak'lal
MAMÁ	COM-B3S-A3S-ABRAZAR	ART	A3S-HIJO

... ra ak'l xjq'aluuj jchuuch.

OD

El hijo abrazó a la mamá.

ra	ak'l	x-Ø-j-q'aluuj	j-chuuch
ART	HIJO	COM-A3S-ABRAZAR	A3S MAMÁ

c) **Objeto indirecto:** El objeto indirecto es la cosa que está afectada indirectamente por la acción del verbo. Está ligado al verbo de la oración a través de una relacional **re chi** o sustantivo relacional. El objeto indirecto en su construcción sintáctica queda así: sustantivo relacional + FN.



- . Ri anm xsipaaj jun kaab' re ra ak'l. *La señora le regaló un dulce al niño.*
OI

ri	anm	x-∅-sipaaj	jun	kaab'	re	ra	ak'l
ART	SEÑORA	COM-B3S-REGALAR	UN	DULCE	AL	DIM	NIÑO

- .. Re xb'ixaj jun b'ix re q'opooj anm. *El cantó una canción para la señorita.*
OI

re	x-b'ix-aj	jun	b'ix	re	q'opooj anm
ÉL	COM-CANTAR-ANT	UN	CANTAR	LA	MUCHACHA

- ... Re xya' pwaq re jrab'iin re tijloq' uleew.
OI

El dió dinero a su hija para comprar terreno.

re	x-∅-ya'	pwaq	re	j-rab'iin	re	ti-j-loq'	uleew
EL	COM-A3P-DAR	DINERO	EL	A3S-HIJA	ELB3S-A3S-COMPRAR	TIERRA	

- d) **Adjuntos:** Para la frase verbal, los adjuntos se forman por preposiciones o sustantivos relacionales más un nominal. Éstos indican lugar (locativos) a instrumento. Por ejemplo:

- . Wanaab'tijk'ayej q'aním li k'ayb'l.
Ad. Loc

Mi hermana vende jocotes en el mercado.

w-anaab'	∅-ti-j- k'ayej	q'aním	li	k'ayb'l
A1S-HERMANA	INC-B3S-A3S-VENDER	JOCOTE	ART	MERCADO

- .. Inqaaj tijpaq' si' la' jun ikyej. *Mi papá parte la leña con una hacha.*
Ad inst

in-qaaj	∅-t-∅- ij-paq'	si'	la'	jun	ikyey
A1S-PAPÁ	INCOM-B3S-A3S-PARTIR	LEÑA	S.REL	UNA	HACHA

- ... La's xkan jye' waa b'a meex. *Francisco dejó las tortillas sobre la mesa.*
Ad. Loc.

La's	x-∅-kan j-ye'	waa	b'a	meex
FRANCISCO	A3S-B3S-DEJAR	TORTILLA	CABEZA	MESA

- e) **Partículas:** Las frases transitivas en la frase verbal incluyen partículas que



tienen diversas funciones y especificidades. Se pueden encontrar partículas de negación y afirmación.

Ejemplos de frases negativas

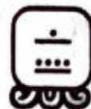
- Kita' xintij waa. *No me comí las tortillas.*
Par Neg
- | | | |
|-------|-------------------|-----------|
| kita' | x-∅-in-tij | waa |
| NEG | COM-B3S-A1S-COMER | TORTILLAS |
- .. Kita' xinsek' ra inq'un. *No le pegué a mi hermanito.*
Par Neg
- | | | | |
|-------|---------------|-----|-------------|
| Kita' | x-in-sek' | ra | in-q'un. |
| NEG | COM-A1S-PEGAR | DIM | A3S-HERMANO |
- ... Kita' xaloq' awitz'yaq. *¿No te compraste ropa?*
Par Neg
- | | | |
|-------|-----------------|------------|
| Kita' | x-a-loq' | aw-itz'yaq |
| NEG | COM-A2S-COMPRAR | A2S-ROPA |

Ejemplos de frases afirmativas:

- Jiib'aka', re tkwini'n chij kye'j tzii. *Sí pues, él puede moler el nixtamal.*
Part. Afir
- | | | | | |
|------------|----|-------------------|-----------------|----------|
| Jiib'aka', | re | ∅-t-kuwin-i'n | chij kye'j | tzii |
| PAR AFIR | EL | INC-B3S-PODER-ENF | INCOM-B3S-MOLER | NIXTAMAL |
- .. Jilon li jb'aniik chwaj. *Así es como lo quiero*
Part. Afir
- | | | |
|------------|-----------|--------|
| jilon li | j-b'aniik | chwaj |
| PART. AFIR | A3S-HACER | QUERER |

3.2.2.3. Frase Estativa

En la lingüística clásica el estativo señala una clase de formas verbales que indican estado o cualidad. Para Whorf es: la oposición entre estativación vrs verbación (estado/evento) para Lakoff (*citado por Cardona 1991*) puede indicar un verbo que no expresa una acción del sujeto, sino un modo de ser existencial o un estado. Estas construcciones estativas en su función de predicado, pueden identificar,



localizar o describir los sujetos.

En Uspanteko, en la frase estativa se indica la persona y número gramatical del sujeto a través del Juego Absolutivo (J.B). Tiene como palabra principal un posicional derivado, un nominal, un adjetivo en función predicativa.

La frase estativa, está conformada por un tema (sujeto o de quien se habla), un comentario (la referencia que se hace del sujeto) más la relación. El estativo regularmente se expresa por la partícula *wi'* en algunos casos y en otros, por el sufijo *-i'n*.

Ejemplos:

- Wa'l li taq'j. *Está parado en el campo.*
F Pos

Wa'l	li	taq'j
POS PARAR	PREP	CAMPO
- miq'ini'n. *Está caliente.*
F. Adj

∅	miq'in	-i'n
B3S	CALIENTE	-ESTÁ
- Retaq Kub'ul'taq. *Ellos están sentados.*
F. Pos

retaq	Kub'ul	taq
ELLOS	SENTADOS	PL
- Ra rikiil simini'n. *La comida está rica.*
F. Adj

ra	rikiil	∅	simin - i'n
ART	COMIDA	B3S	RICA -ESTÁ
- Wi' uxib' saqwach. *Hay tres papas.*
F. S.

wi'	uxib'	saqwach
HAY	TRES	PAPAS



3.2.2.3.1. Elementos que incluye la frase estativa

Adjuntos adverbiales de lugar, tiempo, manera, duda.

El adverbio normalmente se encuentra colocado al final de la construcción, en otros casos aparece al principio.

Ejemplos:

- Jun wunaq wa'l jli. *Un hombre está parado allá.*
 Adv de lugar
- | | | | |
|-----|--------|--------|------|
| jun | wunaq | wa'l | jli |
| UN | HOMBRE | PARADO | ALLA |
- Iwr oji' oxib'. *Ayer éramos tres.*
 Adv de cantidad
- | | | |
|------|------------|-------|
| Iwr | oji' | oxib' |
| AYER | A1P-ÉRAMOS | TRES |
- Jor qus jxukar sik' anm. *Está muy bien hincada la señora.*
 Adv de manera
- | | | | | |
|------|-------|------------|-------|--------|
| Jor | qus | j-xukar | sik' | anm |
| BIEN | BUENO | A-3S-INCAR | AFEC. | SEÑORA |
- Ajwich na tz'e'lk. *Todavía está acostado.*
 Adv de manera
- | | | |
|-------------|--------------|----------|
| Aj-wich | na | tz'e'lk |
| A3S-TODAVÍA | PART. COMPL. | ACOSTADO |
- Wi' uxib' waa miir. *Habían tres tortillas hace rato.*
 Adv de tiempo
- | | | | |
|-----|-------|-----------|-----------|
| wi' | uxib' | waa | miir |
| HAY | TRES | TORTILLAS | HACE RATO |
- Jor suk'ul man chee'. *El palo está bien recto.*
 Adv de manera
- | | | | |
|------|--------|-----|-------|
| jor | suk'ul | man | chee' |
| BIEN | RECTO | EL | PALO |



∴ **Kita' k'ex wne kotkiki'n.** *Talvez está torcido.*
 Adv de manera

ta'	k'ex	wne	kotkik-i'n
ADV	DUDA	POSIBILIDAD	R.P.SUF. ESTAR

a) **Adjuntos Nominales:** En la frase estativa se incluyen adjuntos nominales que se introducen por un sustantivo relacional que indican instrumento, compañía y causa (caso gramatical). El adjunto nominal normalmente se encuentra al final de la oración.

• **Wi' uxib' qawa'xk wuk'il.** *Hay tres personas conmigo.* (del mismo lugar)
 Ad com

wi'	uxib'	qawa'xk	w-uk'il
HAY	TRES	1AP-PERSONA	A1S-S.REL

∴ **Chaq'sel jwi'l q'aaq'.** *Está cocido con fuego.*
 Ad inst

chaq'sel	j-wi'l	q'aaq'
COCIDO	POR	A3S-S.RELFUEGO

∴ **Wi' uxib' kurs b'a witz.** *Hay tres cruces en el cerro.*
 Ad. lugar

wi'	uxib'	kurs	b'a	witz
HAY	TRES	CRUZ	CABEZA	CERRO

b) **Negación:** En la negación del predicado estativo, se usa la partícula **ma** y tiene como complemento **ta'** pero en algunos casos se pierde la partícula **ma** y únicamente queda **ta'**. También se puede utilizar **kita'** anteponiéndolo a la frase nominal constituyente que funciona como sujeto de esta construcción gramatical.

Ejemplos:

• **Kita' qawa'xk.** *No hay gente.*
 NEG

kita'	qawa'xk
NO	A1PGENTE

∴ **Ma ri ta' k'u iwr tz'e'lkat.** *¿Acaso no fue ayer que estabas acostado?*
 NEG NEG



ma	ni	ta'	k'u	iwr	tz'elkat
NEG	ART	NEG	FUE	AYER	ACOSTAR

... Kita' tz'e'lk. *No está acostado.*
Neg

kita'	tz'e'lk
NEG	ACOSTADO

.... Kita' b'usulk. *No está doblado.*
Neg

Kita'	b'usulk
NEG	DOBLADO

— Kita' kub'ulkaat. *No estás sentado.*
Neg

Kita'	kub'ulkaat
NEG	SENTADO

• Kita' xukultaq. *No están hincados.*
Neg

Kita'	xukulk-taq
NEG	INCAR-A3P

c) **Afirmación:** En la afirmación del predicado estativo, se usa la partícula **ji'n** o **tz'eti'n**, al inicio de la construcción gramatical.

Ejemplos:

• Ji'n ini' wunaq. *Sí soy hombre.*
Afirm

Ji'n	ini'	wunaq
AFIR	SOY	HOMBRE

•• Ji'n at etzel. *Sí eres malo.*
Afirm

Ji'n	at	etzel
AFIR	ERES	MALO



... Ji'n xintz'e'rk. *Sí, me acosté.*

AFIRM

ji'n

AFIR

x-in- tz'e'rk

COM-B1S-ACOSTAR

.... Ji'n wa'li'n. *Sí, está parado.*

AFIRM

Ji'

AFIR

wa'li'n

PARADO

— Ji'n quasi' re. *Sí, ella es buena.*

AFIRM

Ji'n

AFIR

quasi'n

BUENA

re

ELLA

• Tz'eti'n in xukark. *Sí es cierto, me hinco.*

3.2.2.4. Frases Adverbiales

Con frecuencia los adverbios pueden estar modificados y forman entonces, frases adverbiales. Normalmente esta frase está compuesta por una palabra aumentativa y un adverbio que es el núcleo de la construcción. Por ejemplo:

• Seb'laj aq'ab' xatyu' re q'ij ri. *Muy temprano has venido este día.*

F ADV

seb'laj

MUY MUCHO

aq'ab'

MAÑANA

xatyu'

T/A-COM-B2S-VENIR

re

DEM

q'ij

DÍA

ri

DEM

.. Jor usiil tb'een man jukok.

F ADV

Jor

MUY

usiil

DESPACIO

Ø-t-b'eenk

INCOM-CAMINAR

man

ART (LA)

jukok

TORTUGA

La tortuga camina muy despacio.

... Usiil tne' tatij aaw.

FADV

usiil

DESPACIO

tne'

DEBES

t-a-tij

A3S-B2S-COMER

a-aw

A2S-TORTILLA

Debes comer más despacio.



3.2.2.4.1. Elementos que Incluye

- a) **Negación:** En una frase adverbial, se usa la partícula **ta'** o **kita'**. Normalmente ésta va colocada posterior al adverbio que se niega.

Ejemplo sin negación:

Iwr xintija' kinaq' pach leej.

Ayer comí frijoles con tortilla.

Adv

iwr	x-in-tij-a'	kinaq'	pach	leej
AYER	COM-BIS-COMER-SUF.	FRIJOL	CON	TORTILLA

Ejemplos con negación:

- Iwr kita' xintij kinaq' pach leej.

Ayer no comí frijoles con tortilla.

Neg

Iwr	kita'	x-in-tij	kinaq'	pach	leej
AYER	NEG	COM-BIS-COMER	FRIJOL	CON	TORTILLA

- Ma iwr ta'n xintij kinaq' pech leej.

Neg

No fue ayer cuando comí frijoles con tortilla.

Ma	iwr	ta'n	x-in-tij	kinaq'	pach	leej
NEG	AYER	NEG	COM-BIS-COMER	FRIJOL	CON	TORTILLA

3.2.2.5. Frase Adjetival

La frase adjetival tiene como palabra principal un adjetivo. Se forma como frase adjetival cuando funciona como un predicado no verbal, más no como modificador directo de la frase nominal.

Ejemplos:

- Qap tnatuun ra kutz'i'j seb'laj siq'il.

Las flores son bien bonitas.

F. adj

Qap	tnatuun	ra	kutz'i'j	seb'laj	siq'il.
MUY	COLOR	DIM	FLOR	MUY	BONITO

- Kaaj raxroji'n.

El cielo está celeste.

F ADJ



Mi'n	x-itz'a-an	xo'l	b'ee
DOMINGA	COM-JUGAR-ANT	PREP(EN)	CAMINO

.. Tun xe' li woktem.
F. PREP

Antonio fue a pasear.

Tun	xe'	I	woktem
ANTONIO	IR	A	PASEAR

... Man tukuur ti'ooq' b'a chee'.
F. prep

El tecolote canta sobre el árbol.

man	tukuur	Ø-ti'-ooq'	b'a	chee'
ART. (EL)	TECOLOTE	INC-B3S-LLORAR	PREP	ÁRBOLES

.... Laj wichooch xink'isi'wk.
F. PREP

Yo nací en mi casa.

laj	w-ichooch	x-in-k'isi'wk
EN	A1S-CASA-	COM-B1S-NACER

3.2.2.7. Frase Relacional

La parte nuclear de esta frase es un sustantivo relacional. Su función es relacionar elementos dentro de una oración.

. Inwi'l wat at neri.
F. REL

Por mí estás aquí.

in-wi'l	wat	at	neri
A1S-S.REL	ESTÁ	B2S	AQUÍ

.. Chi rij chootch wi' wichooch.
F. REL

Atrás de la Iglesia está mi casa.

chi	rij	chootch	wi'	w-ichooch
PREP	ESPALDA	IGLESIA	ESTÁ	A1S-CASA

... Jwi'l b'esal q'ijj xin elch, xinch'aqark.
F. REL

Por salir tarde me mojé.

j-wi'l	b'esal	q'ijj	x-in-elch,	x-in-ch'aqark
A3S-S.REL	CAUSA	DÍA	COM-B1S-SALIR	COM-B1S-MOJAR



... **Awi'l** xintzaaqk. *Por tu culpa me caí.*

F. Rel

a-wi'l	x-in-tzaaqk
A2S-S.REL	COM-B1S-CAER

Puede verse que el sustantivo relacional forma la parte nuclear de la frase relacional. Como ya se explicó, consta de un posesivo, (ergativo juego A) más un sustantivo. En otros casos, aparece una preposición el posesivo (JA) y el sustantivo.

3.3. ORACIÓN SIMPLE

Es una construcción que consiste en una sola frase la que consta de un sujeto y un predicado. Además; incluye generalmente algún tipo de tópico y un comentario acerca del tópico. El tópico funciona como el sujeto gramatical de la oración. El comentario que incluye una palabra o frase verbal y otros elementos que delimitan, describen o agregan más información acerca del verbo.

Ejemplos:

• **Kye'l** tijin twi'n laj richooch. *Micaela está comiendo en su casa.*

Kye'l	tijin	twi'n	laj	r-ichooch
MICAELA ESTÁ	PROGRES	EN	LA	A3S-CASA

.. **Maaq' xjloq' ixim.** *María compró maíz.*

Maaq'	x-j-loq'	ixim
MARÍA	COM-A3B-COMPRAR	MAÍZ

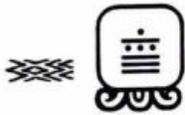
... **Le'n wi' li k'ayb'al.** *Elena está en el mercado.*

Le'n	wi'	l	k'ayb'al
ELENA	ESTÁ	EN EL	MERCADO

Estructura

Como se dijo, tradicionalmente las oraciones se han descrito en términos gramaticales como unidades que tienen un sujeto y un predicado.

Los constituyentes de una construcción gramatical son de dos tipos: generales nucleares y periféricos. Los constituyentes nucleares o centrales de la oración



son comúnmente el sujeto, el predicado y los objetos. También son los que con más probabilidad son obligatorios en la construcción. Los constituyentes periféricos son optativos (no obligatorios) en la construcción.

3.3.1 Elementos Obligatorios

Como se ha mencionado, los constituyentes centrales o nucleares son los constituyentes obligatorios: El sujeto y el predicado.

Sujeto

El término sujeto no es fácil de definir en forma satisfactoria. Frecuentemente el sujeto es el tópico de algún comentario e indica la entidad que ejecuta la acción del verbo, o que está en el centro de la atención.

Normalmente el sujeto hace algo o se hace alguna observación aguda de ello. Los sujetos pueden funcionar como receptores de la acción y no sólo como ejecutantes.

En Uspanteko el sujeto se marca en el núcleo predicativo por medio de los prefijos marcadores de persona y número; con el Juego Ergativo (JA) en el verbo transitivo y con el Juego Absolutivo (JB) en el verbo intransitivo y estativo.

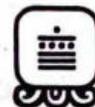
Ejemplos:

Sujeto Intransitivo

- | | | | |
|----|------------------|----|------------------------|
| • | Xinwark. | | <i>Dormí.</i> |
| | X-in-wark | | |
| | COM-B1S-DORMIR | | |
| •• | Xe' li k'ayb'al. | | <i>Fué al mercado.</i> |
| | xe' | li | k'ayb'al |
| | COM-IR | AL | MERCADO |

Sujeto Transitivo

- | | | | |
|---|-------------------|--|---------------------|
| • | At xinawil. | | <i>Tú me viste.</i> |
| | x-inaw-il | | |
| | COM-B1S-A2S-MIRAR | | |



Sujeto Estativo

.	Xiw	chuuch	chaq.	<i>Juana ya es mamá.</i>
	∅	Xiw	chuuch	<u>chaq</u>
	EST	JUANA	MAMÁ	YA

Predicado

Después del sujeto se habla del predicado dentro del cual están el objeto directo y el indirecto. Hay dos tipos de predicados: verbal y no verbal. El predicado verbal intransitivo no incluye objeto, mientras que el transitivo incluye objeto directo y objeto indirecto en algunos casos.

Ejemplo Predicado Intransitivo

.	<u>Aq'ab'</u>	xwartaq	yaq	<u>wunaq.</u>	<i>Los hombres durmieron en la mañana</i>
	Predic int			suj	
	aq'ab'	X-war-taq	yaq	wunaq	
	MAÑANA	COM-DORMIR-PL	ART	HOMBRE	

Ejemplo predicado transitivo

.	<u>Maax</u>	xpaq'	man	chaaj	iwr.	<i>Tomás rajó el ocote ayer.</i>
	Suj	Predic.tran				
	Maax	x-∅-paq'	man	chaaj	iwr	
	TOMÁS	COM-A3S-RAJAR	ART	OCOTE	ADV	

..	<u>At</u>	xinasek'	iwr.	<i>Tú me pegaste ayer.</i>
	Suj	Predic. Tran		
	At	x-in-a-sek'	iwr	
	TÚ	COM-B1S-A2S-PEGAR	ADV	

Objeto Directo: El objeto directo tiene una participación directa en la oración, porque es quien recibe el efecto directo de la acción.

.	<u>Ra ak'l</u>	xk'amb'i	kaxlanwa	b'a witz.	<i>El niño llevó pan al cerro.</i>
	Sust.	V. tran.	OD		
	Ra	ak'l	x-k'amb'i	kaxlanwa	b'a witz.
	DIM	AK'L	COM-A3S-LLEVAR	PAN	AL CERRO

Objeto indirecto: Es un tercer participante en el verbo. Como su nombre lo



indica, no tiene una participación directa porque no recibe directamente la acción del verbo como el objeto directo.

• At xaye' jwaa man tz'i'.

Tú le diste comida al perro.

	O.I.			
at	x-Ø-a-ye'	j-waa	man	tz'i'
B2S	COM-B3S-A-DAR	A3S-COMER	EL	PERRO

•• In xink'amb'i jpwaaq in chuuch.

Yo me llevé el dinero de mi mamá.

	O.I.		
In	x-in-k'amb'i	j-pwaaq	in-chuuch
YO	COM-A2S-TRAER	A3S-DINERO	A1S-MAMÁ

3.3.2. Elementos Facultativos

También son conocidos como constituyentes, optativos. Entre estos se encuentran los adverbios, adjuntos y las partículas que indican dirección, y movimiento.

Los adjuntos son constituyentes adicionales que modifican a los constituyentes principales y pueden indicar lugar, tiempo, instrumento, benefactivo, tema, comitativo, etc.

El Adverbio:

Los adverbios son constituyentes periféricos de la oración. Hay varios tipos de ellos según su semántica y sintaxis.

• Iwr xatb'i' li tijoj'ib'.

Tú fuiste ayer a la escuela.

iwr	x-at-b'i'	li	tijoj'ib'
AYER	COM-B21-IR	EN	ESCUELA

•• Inb'i'ri laj wichooch chweeq'.

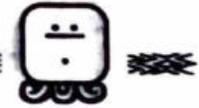
Iré a mi casa mañana.

in-b'i'ri	laj	w-ichooch	chweeq'
B1S-IR	PREP	A1S-CASA	MAÑANA

• Re twi'n usiil.

El come despacio.

Adv



re Ø-t-win usiil
PRON INCOM-A3S-COMER DESPACIO

.. Wan tib'een laj or. Juan camina rápido.
 Adv

Wan Ø-ti-b'een laj or
JUAN A3S-IR RÁPIDO

Aposición

La aposición es un constituyente optativo en la oración. Las aposiciones son frases que hacen más definido o explícito el significado de otra frase normalmente el sujeto de esta oración. En vez de modificarlo, lo explica o lo repite.

Wixoql jpach ink'uljaa, xjloq' Mi esposa y mi vecina,
taq jun kwa'y. comprarón un caballo.

Wixoql jpach in-k'uljaa, x-Ø-j-loq' jun kwa'y
B1S-ESPOSA CONJUNCION B1S-VECINO COM-B3S-A3SCOMPRAR ART CABALLO

Jb'alk, rech'alxiik, xe' Su cuñado, su familiar,
taq chi usiil. se fueron despacio.

J-b'alk, r-ach'alxik, xe' taq chi usiil.
A3S-CUÑADO A3S-FAMILIAR COM-A3P-IR, DESPACIO

3.3.3. Uso de Sustantivos Relacionales

Las construcciones periféricas como el objeto indirecto están relacionadas al resto de la construcción a través de una preposición o un sustantivo relacional. Esta última está formada por un sustantivo que hace las veces de sustantivo relacional.

Benefactivo:

Es un caso gramatical en donde el beneficiario es introducido por el relacional *re-ra*. Este es de tipo benefactivo (para alguien).

. Ri chuuch xan jun ritz'yaq ra rak'lal. La mamá hizo un suéter para su hijo.

S. REL



n	chuuch	x-an	jun	r-itz'yaq	ra	r-ak'lal
DET	MAMÁ	COM-HACER	UN	A3S-ROPA	S.REL	A3S-NIÑO

.. Xloq' taq kumb'l re yowb'.

S. Rel

X-loq'	taq	kumb'l	<u>re</u>	yowb'
COM-COMPRAR	PL	MEDICINA	SREL	ENFERMO

Compraron la medicina para el enfermo.

... Xyu' to'on re kirtyan aj neri.

Vino la ayuda para la gente de aquí.

X-yu' to'on	<u>re</u>	kirtyan	aj	neri
COM-AYUDAR AYUDA	SREL	GENTE	DE	AQUÍ

Comitativo

Recibe este nombre el sustantivo relacional **-pach-**, donde el Juego A, es el prefijo que señala al acompañante o acompañantes con quien o con quienes se hace la acción.

. Adela xe' li woktem jpach jun rech anm. *Adela se fue a pasear con su amiga.*

S. REL

Adela	xe'	I	wokot	j-pach	jun	r-ech	anm
ADELA	IR	DEM	PASEAR A2S	SREL	UNA	3S-COMPAÑERA	MUJER

.. Ra ak'l xjtij leej jpach jchuuch.

El niño comió tortillas con su mamá.

S. Rel

Ra	ak'l	x-j-tij	leej	jpach	jchuuch
DIM	NIÑO	COM-A3S-COMER	TORTILLA	CON	MAMÁ

Instrumental

Las frases nominales que cumplen el papel semántico de instrumento, (la cosa con que se efectúa una acción) son introducidas con el sustantivo relacional **rik'il** en muy pocos casos, en su mayoría se utiliza **la'** aunque no es un sustantivo relacional porque no incluye posesión.

. Xinchakun la' man asron ri.

Trabajé con este azadón.

S. REL

X-in-chakun	r-ik'il	la'	asron	ri
COM-BIS-TRABAJAR	A3S-SUST.REL	ART	AZADÓN	ESE



.. Maaq' xim taq ra kutz'i'j la' jun k'aam. *María amarró las flores con una pita.*

Maaq'	x-φ-xim	taq	ra	kutz'i'j	la'	jun k'aam
MARÍA	COM-A3S-AMARRAR	PL	AFEC	FLOR	ART	ART PITA

.. Qaqaaj Max xjtz'ib'aj jun takiil wuj la' man tz'iib' ri.
El señor Tomás escribió una carta con este lapicero.

Qa-qaaj	Max	x-j-tz'ib'aj	jun	takiil	wuj	la'	man	tz'iib' ri
B1P-SEÑOR	TOMÁS	COM-A3S-ESCRIBIR	UN	MANDAR	PAPEL	ART	DEM	LETRA DEM

Causativo

Es la forma de provocar una acción que no implica agente. La realización de esta acción, se introduce por medio de sustantivo relacional *jwi'l*, el cual introduce al elemento que representa el agente.

Ejemplo:

· Ri itz'yaq xchaqej jwi'l q'ij. *La ropa se secó por el sol.*
Cau.

ri itz'yaq	x-chaqej	j-wi'l	q'ij
ART(EL) ROPA	COM-SECO	A3S-S.REL	SOL

Reflexivo Recíproco

Cuando en la acción los participantes interactúan en forma mutua recíproca, también indica que la acción recae en la misma persona que la ejecuta. Esto significa que, semánticamente, el agente está marcado igual que el paciente. Esta relación está introducida a través del relacional *ib'*, antecediéndole el prefijo *Juego A* según el número de personas que participan en dicha acción.

· Xiw xril rib' chiwch man ilb'wich. *Juana se vio en el espejo.*
REF

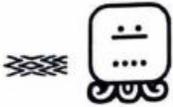
Xiw	x-r-il	r-ib'	chiwch	man	ilb'-wich
JUANA	COM-A3S-VER	A3S-REF	ANTE	ART	VER-CARA

.. Tojil xt'o' rib'.

Ref. Rec

Tojil	x-t'o'	r-ib'
TOJIL	COM-AYUDARQ	A3S-REF.

Tojil se ayudó así mismo.



3.3.4. Concordancia

La concordancia es el sistema que indica la relación que se da entre los elementos principales de la oración (sujeto, objeto, predicado) a través de afijos de flexión que tienen que estar de acuerdo entre las palabras que marcan persona y número gramatical.

Verbo Intransitivo

Los verbos intransitivos concuerdan con la persona y número del sujeto a través del JB. Ejemplos:

. Ra anm tiwark laj'or. *La niña se duerme temprano.*

S. Nom	JB			
Ra	anm	∅-ti-wark	laj'or	
DIM	NIÑA	INCOM-B3S-DORMIR	TEMPRANO	

.. Ra ixoq tuun xjolin chuch jaa. *La gatita corrió en el patio.*

Ra	ixoq	tuun	x-j-olin	chuch	jaa
DIM	MUJER	GATA	COM-B3S-CORRER	ANTE	CASA

Como puede verse en la primera oración **anm**, además de indicarse a través de un nominal, también tiene concordancia en el verbo a través de tercera persona singular del Juego B.

Verbo Transitivo

En los verbos transitivos, concuerdan la persona y número del sujeto a través del Juego A, el objeto a través del Juego B.

Xuur tijxim si'. *José amarra la leña.*

Xuur	∅-ti-j-xim	si'
JOSÉ	INCOM-B3S-A3S-AMARRAR	LEÑA

En el ejemplo anterior, José concuerda en el verbo por medio del marcador de persona -j (3a. Pers. Sing. del JA), y si' concuerda en el verbo por medio del marcador de persona -ti- (3a. Pers. Sing. del JB)

Ixchel tijchajaj ra jnee'. *Ixchel cuida a su nene.*

Ixchel	∅-ti-j-chajaj	ra	j-nee'
LUIZA	INCOM-B3S-A3S-CUIDAD	DIM	-A3S-NENE



En este otro ejemplo, Ixchel concuerda en el verbo también por medio de **j-** (3a. Pers. Sing. del JA), y **jne'** concuerda en el verbo por medio del marcador de persona **ti-** (3a. Pers. Sing. del JB)

Lu'tijk'amch itz'yaq. *Pedro trae la ropa.*

Lu'	Ø-ti-jk'amch	itz'yaq.
PEDRO	INCOM-B3S-TRAER	ROPA

En la oración Lu'tijk'amch si', Lu' concuerda en el verbo a través de **j-** (3a. p.s. del JA), itz'yaq concuerda en el verbo por medio del marcador de persona **ti-** (3a. Pers. Sing. del JB)

Estativo

Los predicados estativos se refieren al comentario que se hace de un tópico (sujeto). Tienen concordancia con la persona y número del sujeto a través de los prefijos del Juego B.

• At kub'ulkat chib' man teem. *Tú estás sentada sobre esa silla.*
Suj. Est.

At	kub'ulk-at	chib'	man	teem
EST	SENTADO-SUF	PREP	DEM	SILLA

•• Re wi' la jaa. *Ella está en la casa.*
Est.

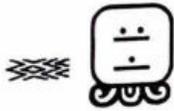
Re	wi'	la	jaa
PRO	ESTÁ	PREP	CASA

••• Oj ajchakb'. *Nosotras somos trabajadoras.*
Est.

Oj	ajchakb'
EST.(SOMOS)	TRABAJADORAS

•••• At ajkow na. *Usted es fuerte todavía.*
Est.

At	ajkow	na
EST	DURO	TODAVÍA

**Sustantivos**

Los sustantivos concuerdan con la persona y número del poseedor a través del Juego A. Como en el siguiente ejemplo: El sustantivo **wunaq** es tercera persona que concuerda con r- que es el sujeto 3ra persona singular Juego A.

. Xe' taq ralk'wal ri wunaq. *Se fueron los hijos del señor.*
Sust.

X-e' taq	r-alk'wal	ri	wunaq
COM-IR-PL	A3S-HIJO	DEL	SEÑOR

.. Xwi'n ra jwakx ra ak'l. *Comió la vaquita del niño.*
Sust.

X-wi'n	ra	j-wakx	ra	ak'l
COM-COMER	DIM	A3S-VACA	PEQUEÑO	NIÑO

En este último ejemplo: El sustantivo **niño** concuerda con j- que es el sujeto de 3ra persona singular Juego A.

Sustantivos Relacionales:

Los sustantivos relacionales concuerdan con la persona y número de la palabra a la cual hacen referencia. Se marcan con el juego A.

. Jwi'l wixoql. *Por mi esposa.*
S. Rel

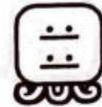
J-wi'l	w-ixoxl
A3S-SREL	A2S-MUJER

.. Jwi'l wetz. *Por mi hermano mayor.*
S. Rel

J-wi'l	wetz
A3S-S-REL	HERMANO MAYOR

3.4. ORDEN

En cualquier idioma los constituyentes principales de una oración deben ocupar una posición determinada para especificar su función sintáctica independientemente de su significado semántico. Los constituyentes principales son: el núcleo del predicado (verbo o predicado no verbal), el sujeto y el objeto directo.



Las oraciones con verbo intransitivo y predicados no verbales (donde no hay enfoque) tienen sólo un constituyente nominal principal que es el sujeto. el orden de estos constituyentes es: V.I + Suj, Suj + PNV

Oración con predicado no verbal

• Leen ri' jun ajtij qus retamb'al.

Suj. Pred

Leen ri' jun
ELENA DEM UN

Elena es una maestra preparada.

ajtij qus r-etamb'al
ENSEÑAR BUENA A3S-SABER

•• La's wi' uxib' ralk'wal.

Suj. Pred

estructura existencial + sujeto

La's wi' uxib' r-alk'wal
FRANCISCO TIENE TRES A3S-HIJO

Francisco tiene tres hijos.

Oración Intransitiva:

En la oración intransitiva el orden es variado, puede aparecer primero el verbo intransitivo seguido del sujeto, como puede aparecer primero el sujeto seguido del verbo. Ejemplo:

• Xb'ison awanm.

V. Int Suj.

X-b'isonk
COM-ENTRISTECER

Se entristeció tu corazón.

aw-anm
A2S-CORAZÓN

•• Itz'i' re xsaachk.

Suj. V. Int

j-tz'i'
A3S-PERRO

re x-saachk
COM-PERDER

El perro de él, se perdió.

••• Xtzaaq arab'in.

V. int Suj.

X-tzaaq
COM-CAER

a-rab'in
A2S-HIJA

Se cayó tu hija.

**Oración Transitiva:**

Está compuesta de un sujeto agente, un verbo transitivo, y un objeto/paciente. El orden más resaltante o frecuente en el idioma Uspanteko la mayoría de las oraciones aparecen con el orden SVO. Este orden aparece cuando no hay topicalización ni enfoque. De otra manera, las constituyentes cambiarán de acuerdo con los constituyentes que sean resaltados.

- . Inchuuch xye' jun saqmolb' chwe. *Mi mamá me dió un huevo.*

S	V	O			
In-chuuch	x-ye'	jun	saqmolb'	chwe.	
A1S-MAMÁ	COM-DAR	UN	HUEVO	PREP.	

- .. Ra anm xsipaaj jun ritz'ab' ra nee'. *La niña le regaló un juguete al nene.*

S	V	O				
Ra	anm	x-sipaj	jun	r-itz'ab'	ra	nee'
DIM	NIÑA	COM-REGALAR	UNO	A3S-JUGUETE	DIM	NENE

3.4.1. Orden Básico

Se le llama a los órdenes que presentan las oraciones transitivas de acuerdo a ciertas reglas, y que a menudo, sirven para clasificar a los idiomas. Este orden muchas veces no es el más común en los idiomas. (England 1988:96)

Criterios para definir el orden básico:

La oración debe ser transitiva

La oración debe estar en voz activa, afirmativa.

El sujeto y objeto deben ser explícitos (sustantivos, no pronombres)

Ninguno de los constituyentes debe estar enfocado, topicalizado o destacado (neutral).

Ejemplo de oraciones con el orden SVO:

- . Ra tuun xchap ra ch'oo.

S	V	O		
Ra	tuun	x-chap	ra	ch'oo
ART	GATO	COM-AGARRAR	ART	RATÓN

El gato agarró al ratón.



.. Ixchel xpaxaj jun q'iib'
S V O

Ixchel quebró una tinaja.

Ixchel
IXCHEL

x-paxaj
COM-B3S-QUEBRAR

jun
UNO

q'iib'
TINAJA

... Kaqche' xk'amch ja'
S V O

Kaqche' trajo agua.

Kaqche'
KAQCHE'

x-k'amch
COM-TRAER

ja'
AGUA

.... Yaj Ixch'umil xril yaj Saqikan.
S V O

Ixch'umil miró a Saqikan.

Ixch'umil
IXCH'UMIL

x-ril
COM-MIRAR

yaj
DOS

Saqikan
SAQIKAN

Los órdenes frecuentes en Uspanteko es SVO, y no podemos afirmar que es el orden básico único los ejemplos descritos nos ayudan para ver cómo están estructuradas las oraciones en el idioma.

3.4.2. Otros Órdenes

Depende del tópico o del enfoque que se le da a los constituyentes en una oración, éstos van a sufrir cambios. Normalmente el constituyente enfocado al inicio de la oración se adelanta. Para OVS (objeto, verbo, sujeto). En el ejemplo siguiente el verbo es lo que el hablante está resaltando.

Nimaq taq jab' tijk'amch Qajawl.
O V S

Grandes lluvias va a traer Dios.

Nimaq
GRANDES

taq
PL

jab'
LLUVIA

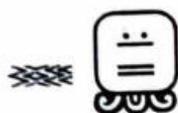
tijk'amch
B3S-TRAER

Qa-jawl
A1P-DUEÑO

Ejemplos para VSO

. Tijb'ij taq qaqaj qachuch ojor taq tzij, junqe jb'aq'wich ixim titzaksaj.
V S O

Dicen nuestros abuelos que antes, se cocía sólo un grano de maíz.



∅-Ti-j-b'ij-taq	qa-qaaj	qa-chuch,	ojor	taq
INCOM-B3S-A3S-DECIR-PL	A1P-ABUELO	A1P-ABUELA	ANTES	PL
tzij	jun	qe	b'aq'wich	ixim
PALABRA	UN	A1P	OJO	MAÍZ
				∅-ti-tzaksajk
				INC-B3S-COCER

.. Xtij La's ra keex. *Francisco comió el queso.*
 V S O

xtij	La's	ra	keex
COM-B3S-COMER	FRANCISCO	ART	QUESO

	SV O	Ri <u>Kyel xpaq' sii'.</u>	<i>Miguel partió la leña.</i>
	VOS	Xpaq' sii' Kyel.	<i>Partió leña Miguel.</i>
*	OVS	Sii' xpaq' Kyel.	<i>Leña partió Miguel.</i>
	SOV	Kyel sii' xpaq'.	<i>Miguel leña partió.</i>
*	OSV	Sii', Kyel xpaq'owk.	<i>Leña, Miguel partió.</i>
*	VSO	Xpaq' kyel, sii'.	<i>Partió Miguel leña.</i>

Las oraciones marcadas con asterisco, son oraciones que tienen un orden inusual en el idioma, las cuales no son entendibles para las personas. La primera y la segunda oración son las más usuales. La tercera es aceptable pero se espera decir algo más acerca de lo que sucedió cuando Miguel partió la leña.

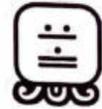
3.5. ERGATIVIDAD

Se utiliza para referirse al patrón morfológico y sintáctico que trata de la misma forma al sujeto de un verbo intransitivo y al objeto de un verbo transitivo, en contraste con el sujeto de un verbo transitivo.

El verbo transitivo tiene dos participantes: el sujeto y objeto, mientras que el verbo intransitivo tiene sólo uno: el sujeto.

Por esta razón el verbo transitivo hace la distinción entre sus dos participantes: el sujeto y el objeto. El verbo intransitivo por tener sólo un participante no necesita hacer ninguna distinción.

Los idiomas que indican de la misma manera al sujeto intransitivo como al objeto transitivo, se les clasifica como ergativos.



Todos los idiomas mayas son idiomas ergativos porque tratan de la misma forma gramatical al sujeto intransitivo y al objeto transitivo, y de otra manera al sujeto/ agente de un verbo transitivo. A los marcadores del sujeto intransitivo y objeto transitivo, se les llama juego B, y a los marcadores del sujeto transitivo, Juego A.

El siguiente cuadro muestra cómo están organizados los afijos que marcan el sistema ergativo en los idiomas mayas.

SUJETO	TRANSITIVO	JUEGO A
OBJETO	TRANSITIVO	JUEGO B
SUJETO	INTRANSITIVO	JUEGO B

Verbo Transitivo

- . K'ojol wunaq xiq'aluuj jqaaj. *El muchacho abrazó a su papá.*

k'ojol	wunaq x- \emptyset -j-q'aluuj	j-qaaj
JOVEN	HOMBRE COM.-B3S-ABRAZAR	A3S PAPÁ
	JB JA	

- .. In tan xim man K'aat. *Yo amarro la red.*

in	\emptyset -t-an xim	man	k'aat
YO	INC-B3S-A1S AMARRAR	DET (LA)	RED

Verbo Intransitivo

- . Xinq'aajch jor tzaqal inch'ool. *Regresé bien asustado.*

X-in-q'aaj-ch	jor	tzaqal	in-ch'ool
INC-B1S-REGRESAR-DIR	BIEN	CAIDO	B1S-ESTÓMAGO

Al analizar el verbo transitivo en los primeros dos ejemplos, vamos a encontrar que en Uspanteko, como ya se explicó en la sección de morfología, el prefijo que marca objeto (juego B), aparece primero, luego el prefijo que marca sujeto (juego A), posteriormente aparece la raíz verbal.

En el ejemplo del verbo intransitivo, aparece el prefijo que marca sujeto (juego B) y luego la raíz verbal.



3.6. VOZ

La voz es una categoría gramatical que se refiere a la relación entre el verbo y los nominales. *England (1988:113)*

3.6.1. Voz Gramatical

La voz gramatical se refiere a las relaciones que se dan entre el verbo transitivo y los constituyentes nominales de la oración. Estos constituyentes son el sujeto/ agente y el objeto paciente.

3.6.2. Voz Activa

Esta voz activa en la oración base donde hay un sujeto/agente y un objeto/ paciente, no tiene ningún tipo de enfoque de sus elementos. El sujeto aparece en el verbo transitivo marcado con los prefijos del Juego A y el objeto es marcado con los prefijos del Juego B. Ejemplos:

Yaq anm xloq'taq ixim

Las mujeres compraron maíz.

Yaq	anm	x-∅-∅-loq'-taq	ixim
PL	MUJER	COM-B3S-A3S-COMPRAR-SUF	MAÍZ

3.6.3. Voz Pasiva

En este tipo de voz es cuando se le da más énfasis al paciente/objeto del verbo transitivo. El paciente pasa a la posición sintáctica del sujeto. El verbo se pasiviza, es decir, se deriva de transitivo a intransitivo por afijación, ya que desaparece el prefijo (juego A) que marcaba el sujeto/agente, (el agente ahora aparece en el complemento de la construcción como un oblicuo y unido a la construcción gramatical a través de un sustantivo relacional). El marcador de objeto en el verbo (Juego B) ahora se marca como sujeto intransitivo, más el sufijo de pasivización que es ∅.

Oración activa

• Man tuun xinruqtaj.

El gato me corrió.

Man	tuun	x-in	ruqtaj
ART (EL)	GATO	COMB1S	A3S-CORRETEAS

•• At xatij waa.

Tú comiste tortilla.



At x-a-tij waa
PRON COM-B2S TORTILLA

... Wanaab' xinjchap. *Mi hermana me agarró.*

W-anaab' x-in-j-chap
A1S-HERMANA COM-B1S-A3S-AGARRAR

.... Aqaaj xatjq'aluuj. *Tu papá te abrazó.*

A-qaaj x-at-jq'aluuj
A2S-PAPÁ COM-B2S-A3S-ABRAZAR

— Xiw xjq'aluuj ra nee'. *Juana abrazó al nene.*

Xiw x-j-q'aluuj ra nee'
EST COM-A3S-ABRAZAR DIM NENE

Oración pasiva

. In xinuqtaj jwi'l man tuun. *Yo fui corrido por el gato.*

In x-in-uqtaj-Ø j-wi'l man tuun
EST COM-B1S-CORRETEAR B3S S.REL ART (EL) GATO

.. Ri waa xtijisaj awi'l. *La tortilla fue comida por ti.*

Ri waa x-tijisaj aw-i'l
DET (LA) TORTILLA COM-COMER A3P-S.REL

... Xinchapsaj-Ø jwi'l wanaab'. *Fui agarrado por mi hermana.*

X-inchapsaj j-wi'l wanaab'
COM-AGARRAR A3S-S.REL A1S-HERMANA

.... Xatq'aluuj jwi'l aqaaj. *Fuiste abrazado por tu papá.*

X-at-q'aluuj j-wi'l a-qaaj
COM-B2S-abrazar A3S-s.rel A2S-papá

— Ra nee' xq'aluuj jwi'l Xiw. *El nene fue abrazado por Juana.*

Ra nee' x-q'aluuj jwi'l Xiw
DIM NENE EST COM-A3S-ABRAZAR JUANA



3.6.4. Voz Antipasiva

“La voz antipasiva se utiliza para dar énfasis constractivo, cuestionar o negar el sujeto/agente transitivo, y se produce un cambio en el orden de elementos. Se antepone el nominal/agente al verbo intransitivizado para recibir el enfoque” (García y Rodríguez 1997: 373).

En la voz antipasiva, el verbo cambia de transitivo a intransitivo donde el agente pasa a marcarse por medio del Juego B en el verbo. El objeto se introduce como una frase oblicua por medio del sustantivo relacional **re**. En Uspanteko el antipasivo se marca con los sufijos **-w**, **-ow**, **-owk** para los radicales y **-n** para los derivados.

Oración activa

. Maaq' xnow waa.

Maaq'	x-now	waa
MARÍA	COM-HACER	TORTILLA

María hizo tortillas.

.. Man tz'i' xti'w re man ra itz'ab'.

Man	tz'i'	x-ti'w	man	ra	itz'ab'
ART	PERRO	COM-MORDER	LA	PRON	juguete

El perro mordió al juguete.

... Xiw xq'aluuj ra nee'.

Xiw	x-q'aluuj	ra	nee'
JUANA	COM-ABRAZAR	DIM	NENE

Juana abrazó al nene.

Oración antipasiva

. Ri' Maaq' neen xnow waa.

Ri'	Maaq'	nen	x-now	waa
DET	MARÍA	QUIEN	COM-HACER	TORTILLA

María fue quien hizo las tortillas.

... Ri' man tz'i' nen xti'w jun itz'ab'.

ri' man	tz'i'	nen	x-ti'w	jun	itz'ab'
ART (EL)	PERRO	QUIEN	COM-MORDER	UNO	JUGUETE

El perro fue quien mordió el juguete.

.... Ri' Xiw nen xq'aluun ra nee'.

ri' Xiw	nen	x-q'aluun	ra	nee'
JUANA	QUIEN	COM-ABRAZAR	DIM	NENE

Fue Juana quien abrazó al nene.



3.7. ENFOQUE

El enfoque es un tipo de modificación que involucra cambios en el orden de los constituyentes o la introducción de construcciones especiales para subrayar o destacar un constituyente particular. La aplicación de dichas construcciones, es decir, el uso particular que un hablante hace de ellas, comúnmente se relaciona con el contexto en un discurso de tipo monólogo o de tipo conversación.

El enfoque es un proceso de darle énfasis contrastivo a un constituyente, destacando a uno de los participantes de una oración en comparación con otro participante que no lo es.

En muchos casos el objeto de la oración se desplaza al comienzo de la oración y se coloca en una construcción especial para contraste. En Uspanteko, para destacar constituyentes en una oración, se utiliza las partículas **ri-li**; **man-ri** y **nen**. Ejemplos.

- . **Ri ulew li** quasi' re titiksaj ab'iix. *Esa tierra es buena para sembrar milpa.*

Ri	ulew	li	qus-i'	re	ti-tiksaj	ab'iix
DEM	TIERRA	DEM (ESE)	BUENO-ES	PREP	B3S-SEMBRAR	MILPA

- .. **Man sii' ri** xpaq'saj jwi'l inqaaj. *Esta leña fue partida por mi papá.*

Man	sii'	ri	x-paq'saj jwi'l	in-qaaj.
ART	LEÑA	ART	COMP-PARTIR	A1S-PAPÁ

- ... **Wan nen** xuqtan re ra ak'.

Fue Juan quien corrió a la gallina.

Wan	nen	x-uqtan	re	ra ak'.
JUAN	QUIEN	COM-A3S-CORRETEAR	PRON	ART-GALLINA

3.8. NEGACIÓN

La negación es un procedimiento con el que se niega una proposición; una frase, una cláusula, etc, o una parte o un elemento de ellos.

- . **Kita' inpe ri** chweeq'. *No vendré mañana.*

kita'	in-pe	ri	chweeq'
NEG	B1S-VENIR	DEM	MAÑANA

- .. **Kita' inpwaq.**

No tengo dinero.



Kita' in-pwaq
NEG AIS-DINERO

... Tojil kita' chki' xe' Xe'tlox. *Tojil ya no se fue a Las Pacayas.*

Tojil kita-ch-ki' xe' Xe'tlox
TOJIL NEG-DIREC-COM.NEG IR LAS PACAYAS

3.9. INTERROGACIÓN

Es una construcción gramatical que sirve para solicitar información. En este tipo de oración, la construcción es de tal forma que el oyente se le ve inducido a dar una respuesta a la información solicitada. A esta oración se le llama pregunta.

Las preguntas son de dos tipos: preguntas totales -aquellas que son respondidas con *sí* o *no*; y las preguntas parciales aquellas que esperan alguna información específica en la respuesta.

Preguntas totales: como se dijo, esperan una afirmación o una negación, marcada únicamente por los adverbios correspondientes.

¿Toni' xe' Xe'tlox yaj Saqikan? kita' xeeek'.	<i>¿Fue a Las Pacayas Saqikan?</i> <i>No fue.</i>
Xi'n.	<i>Sí fue.</i>
Ta' chki xee' yaj Toor Xe'tlox? Kita' chki'n (xeeek').	<i>¿Ya no fue Salvador a las Pacayas?</i> <i>Ya no fue.</i>
x'in.	<i>Sí fue.</i>
¿Xatija' aaw? xintija'.	<i>¿Ya comiste?</i> <i>Sí comí.</i>
Kita' xinwi'nk.	<i>No comí.</i>
¿Wi' apwaq?	<i>¿Tienes dinero?</i>
¿Lamas xatpe'w?	<i>¿Adónde te fuiste?</i>
¿Nen rechaq chawaj?	<i>¿Cuál quieres?</i>
¿Nen tik'osk'on man jchi' jaa?	<i>¿Quién toca la puerta?</i>



3.10. LA ORACIÓN COMPLEJA

Las oraciones simples se combinan de varias maneras para formar construcciones más complejas. Las relaciones dentro de las oraciones simples o dentro de las oraciones complejas son variadas y complicadas. Esta complejidad se debe a la interacción de tres diferentes parámetros: la composición interna de las oraciones simples, la relación estructural entre ellas y sus relaciones semánticas.

3.10.1. Cláusula Relativa

Son las que modifican a sustantivos *dan más información* sobre ellos. Son oraciones completas que describen alguna característica de un sustantivo y por lo tanto son constituyentes del sintagma nominal (*England, 1988: 132*).

En los idiomas mayas, es el tipo de oración que funciona con valor adjetival y que hace referencia a un sustantivo de la oración principal, por lo que depende de ellos.

. Ri jchuuch, xijloq'aj ra nee', ti'oq'.

Cláusula Rel.

La mamá, la que arrulla al nene, llora.

Ri	jchuuch,	∅-xij-loq'aj	ra	nee',	∅-ti'oq'
ART(EL)	MAMÁ	INCOM-A3S-ARRULLAR	DIM	NENE	INCOM-A3S-LLORAR

.. Ra nee', ri tijin ti'oq' mir, xwari'n.

Cláusula Rel.

El nene, el que estaba llorando hace un momento, se durmió.

Ra	nee',	ri	tijin	∅-ti-'oq'	mir,	x-war
DIM	NENE	PRON	ESTÁ	INCOM-B3S-LLORAR	RATO	COM-DORMI

... Man k'el, xinloq' iwr, xelmaj b'i lajori.

Cláusula Rel.

El loro que compré ayer, se escapó hoy.

Man	ke'l	x-in-loq'	iwr,	xelmaj b'i	lajori
ART(ÉL)	LORO	COM-B2S-COMPRAR	AYER	COM-A3S-SALIR-SUF	AHORA



3.10.2. Cláusulas Adverbiales

Las cláusulas adverbiales son constituyentes en la oración compleja que funciona en el nivel de la frase verbal (forma parte del predicado de la oración) en donde indica *tiempo, lugar, propósito, razón*.

Cláusulas adverbiales de tiempo

. Tijin ojwi'nk xat taw at. *Estábamos comiendo cuando tú llegaste.*

Tijin	oj-wi'nk	x-at-taw	at
PROG	B1P-COMER	COM-B2S	TÚ

.. We wi' chaq wii'jal chawe, tinya' aaw.

Te daré comida, cuando sientas hambre.

we	wi' chaq	wii'jal	chawe,	tinya'
PRON	DAR	COMIDA	SR	CUANDO
aaw.				
PRON				

... We tipeet tew chwiiij tinkoja' nik'j witz'yaq chik.

Cuando me da frío, me pongo más ropa.

we	Ø-ti-peet	tew	chwiiij	Ø-t-in-koja'
CUANDO	INCOM-B3S-VENIR	FRÍO	S. REL	INCOM-B3S-PONER
nik'j	w-itiz'yaq	chik		
OTRO	A1S-ROPA	OTRA		

Cláusula Adverbial de Propósito

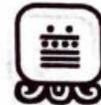
La cláusula adverbial de propósito, indica el propósito por el cual se lleva a cabo el evento mencionado en el predicado principal.

. Xinsipaj awitz'yaq re takoj. *Te regalé ropa para que la uses.*

X-in-sipaj	aw-itiz'yaq	re	Ø-t-a-koj
COM-A2S-REGALAR	A2S-ROPA	CONJ	INCOM-B3S-A2S-USAR

.. Tijin inchakun re twa'x nim in-pwaq. *Estoy trabajando para tener más dinero.*

Tijin	in-chakun	re	twa'x	nim	in-pwaq
PROG	B2S-TRABAJAR	CONJ	TENER	GRANDE	B2S-DINERO



... Tinya' nik'j apwaq chik re taloq' akunb'l.

Te doy más dinero para que compres tu medicina.

Ø-t-in-ya'	nik'j	a-pwaq	chik	re	Ø-t-a-loq'
INCOM-A2S-DAR	OTRO	B2S-DINERO	OTRO	SR	INCOM-A2S-COMPRAR
a-kunb'l					
A2S-MEDICINA					

Cláusula Adverbial de Razón

Esta cláusula, indica la razón por la cual se lleva a cabo o se hace referencia a un evento nombrado en la cláusula principal

. Xiw xmesoon jwi'l seb'laj mees la jaa.

Juana Barrió porque había mucha basura adentro.

Xiw	x-mesoonk	j-wi'l	seb'laj	mees	la	jaa
JUANA	COM-A3S-BARRER	A3S-S.REL	MUY	BARRER	PREP	CASA

.. Intz'eri ri lajori jwi'l chwaj inb'iit chweeq' aq'ab'.

Me acostaré ahora porque quiero levantarme mañana temprano.

In-tz'eri'ri	lajori	j-wi'l	chwaj	in-b'it chweeq'	aq'ab'
B1S-ACOSTAR	AHORA	A3S-S.REL	QUERER	A1S-LEVANTAR	TEMPRANO

... Wan xch'up ra kutz'i'j jwi'l re tk'amb'i re jq'opooj.

Juan cortó la flor para llevárselo a su novia.

Wan	x-ch'up	ra	kutz'i'j	j-wi'l	re
JUAN	COM-A3S-CORTAR	DIM	FLOR	A3S-S.REL-	PRON
?-t-k'amb'i			re jq'opooj		
INCOM-B3S-LLEVAR		J-JOVEN MUJER	A3S-SEÑORITA		

3.10.3. Coordinación

La coordinación hace referencia la ocurrencia de dos elementos independientes sin jerarquía de subordinación por parte de algunos y desempeñando las mismas funciones.



. Maq tz'i' xtyo'ntaq **ajruk're'** xkoti taq.

Los perros ladraron y después se echaron.

Maq	tz'i'	x-tyon-taq	ajruk're'	x-koti-taq.
PL	PERRO	COM-LADRAR-PL	Y DESPUÉS	COM-ECHADO-PL

.. Ra nee' seb'laj xoq' **jwi'l** li xwark.

La nena lloró mucho por eso se durmió.

Ra	nee'	seb'laj	x-oq'	jwi'lli	x-wark.
DIM	NENE	MUCHO	COM-LLORAR	POR ESO	COM-DORMIR

... Inqaaj inchuuch, xe' taq li woktem **jpach** rech'elxik taq.

Mis padres, se fueron a pasear con sus familiares.

In-qaaj	in-chuuch,	x-e'-taq	I	woktem
A1S-PAPA	A1S-MAMÁ	COM-IR-PL	A	PASEAR
j-pach	r-ech'elxik-taq.			
B3S-CON	A1S-FAMILIAR-PL			

BIBLIOGRAFÍA

- Lewandowski, Theodor, 1995. **DICCIONARIO DE LINGÜÍSTICA**. Segunda Edición. Ediciones Cátedra, S. A.
- England, Nora C. 1988, **INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA: IDIOMAS MAYAS DE GUATEMALA**, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- England, Nora C y Elliott Stephen 1988, **LECTURAS SOBRE LA LINGÜÍSTICA MAYA**. Cirma.
- Tzvetan Todorov, Osvald Ducrot. 1974, **DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO DE LAS CIENCIAS DEL LENGUAJE**. Siglo Veintiuno Editores.
- Pickett, Velma B y Elson Benjamín F. 1986, **INTRODUCCIÓN A LA MORFOLOGÍA Y SINTAXIS**. México.
- Ixchajchal Batz, Estanislao Augusto Cúmez, Luis Mateo López Ixkoy, Candelaria Dominga. 1996, **GRAMÁTICA DEL IDIOMA K'ICHE**. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Guatemala.
- ILV. 1985, **JUN WUJ RI NIQ'UIJ HISTORIA RI TZ'IBAL JWI' LAK NIQ'UIJ CRISTIAN RI TIYOLOWTAK TAJ YOLOJ AJ TILMIT**. Guatemala.
- ALMG. 1998, **MOLOJ IB' RE JYOOLJ AJ TZ'UNUN KAAB**. *Concurso Literario Idioma Uspanteko* C.L.U, ALMG.
- Rodríguez Guaján, Pakal B'alam José Obispo. 1994, **RUTZ'IB'AXIK RI KAQCHIKEL**. Editorial Cholsamaj.
- Oxlajuuj Keej Maya Ajtz'iib'. 1997, **MAYA CHII'**, *Los Idiomas Mayas de Guatemala*, Editorial CHOLSAMAJ.
- Tzul, Julio Alberto y Tzimaj Cacao Alfonso. 1997, **GRAMÁTICA DEL IDIOMA Q'EQCHI'**. PLFM, ALMG.
- Larson, Mildred L. 1989, **LA TRADUCCIÓN BASADA EN EL SIGNIFICADO**. Editorial Universitaria de Buenos Aires Argentina.

- Leon, Paula. 1997, MONOGRAFÍA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA
USPANTEKA. (documento inédito)
- Mcmillen, Margot. USPANTEK NON VERBAL CLAUSES. ILV (documento
inédito)
- Mcmillen, Margot. USPANTEK NON VERBAL FRASE STRUCTURE. ILV
(documento inédito)
- Mcmillen, Margot. USPANTEK NARRATIVE STRUCTURE ILV (documento
inédito)
- Mcmillen, Margot y Stan VOCALES LARGAS EN USPANTEKO. (documento
inédito)
- León Chitop, Jesús Emiliana. 1996, CHOLB'E RE TZ'IB'ANK. UNICEF,
URL.
- Cardona, Giorgio Raimondo. 1991, DICCIONARIO DE LINGÜÍSTICA.
Editorial Ariel S.A. Barcelona.
- UNICEF. 1997, HISTORIAS Y MEMORIAS DE LA COMUNIDAD ÉTNICA
USPANTEKA. Volumen II URL.
- García Matzar, Lolmay Pedro y Rodríguez Guaján, Pakal B'alam José Obispo.
1997, RUKEMIK RI KAQCHIKEL CHI', Gramática Kaqchikel. Editorial
CHOLSAMAJ.
- C.L.U VOCABULARIO USPANTEKO. (documento inédito)
- Wagne, Huff USPANTEK PERSON MARKERS. Vol. 7 páginas (documento
inédito No. 0017)
- Campbell, Lile 1977. USPANTEK DIALECTS. THE QUICHEAN
LINGUISTIC PREHISTORY. Publicaciones en Lingüística, vol. 81,
Universidad de California Press.
- Stivenson, Paul NOTES ON USPANTEK TONE
- K'ulb'il Yol Twitz Paxil COMPILACIÓN Y ANÁLISIS
FONOLÓGICO: IDIOMA MAYA USPANTEKO.
- PLFM. abril de 1986. CURSOS LINGÜÍSTICOS. Antigua G.

Sam Colop, Luis Enrique BOSQUEJO DE ALGUNOS TEMAS DE LA
GRAMÁTICA K'ICHE'.

LIPSKI, J.M. 1987, FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL ESPAÑOL DE
HONDURAS. Editorial Guaymuras S.A. Tegucigalpa Honduras.

Descripción de la Portada

Gi Si				
12		19		
B'aqtun		k'atun		
4		17		
tun		winaq		
7		12		
q'ij		keej		
x	cho	la	j	ke
ma	j(a)		mi	k(u)
j	yo		a	j
o	l(a)		nú	n(u)
kaa		x	k'ii	si'
b'(a)		chaa	k	pa
11		ALMG		
N'oj				

Jkemiik Jyoolj Aj Tz'unun kaab'

Gramática Descriptiva Uspanteka

Los idiomas mayas poseían su propia forma de escritura como se evidencia en los documentos que fueron escritos en el período clásico de esta cultura; pero desde la Colonia los idiomas mayas tuvieron un cambio en su forma escrita (alfabeto latino). Varios estudiosos de aquella época tuvieron interés en estudiar y escribir la estructura gramatical de algunas de estas lenguas, pero con el fin de castellanizar a las comunidades indígenas.

En la actualidad, la mayoría de los idiomas mayas ya cuentan con bibliografía sobre aspectos gramaticales; sin embargo, muchos de los contenidos de estos materiales están escritos en idiomas extranjeros, lo que hace que estos mismos no estén al alcance de la población maya. Los pocos que pueden consultarse son los que están escritos en Castellano. Ante tal situación, el Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección Lingüística y Cultural de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala realizó investigaciones sobre la bibliografía lingüística existente, donde se refleja la necesidad de incrementar el material bibliográfico sobre los idiomas mayas.

En cumplimiento de uno de los objetivos expresados en la Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (Decreto 65-90 Art. 4, inciso a), el cual es: "Promover y realizar investigaciones científicas para estimular y apoyar acciones dirigidas al desarrollo de las lenguas mayas del país, dentro del marco integral de la cultura nacional", se publica la Gramática Descriptiva Uspanteka para aportar insumos a la normalización escrita del idioma y, asimismo, enriquecer la producción literaria maya.

***"Un pueblo que descuida su lengua, como un pueblo que descuida su historia,
no están distantes de perder el sentimiento de sí mismos
y dejar disolverse y anularse
su personalidad"***

José Enrique Rodó.